

أدب الأطفال في الوطن العربي — قضايا وآراء —

أحمد فضل شبلول الطبعة الأولى 2000م

الناشر دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر تليفاكس: ٣٧٤٤٣٨ -- الإسكندرية أدب الأطفال في الوطن العربي قضايا وآسرا.

أحمد فضل شبلول

أدب الأطفال في الوطن العربي ــ قضايا وآراء

كمبيوتر : دار الوفاء

الطباعة : دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر

العنوان : ش ملك حفني ، قبلي السكة الحديد

بجوار مساكن دربالة أمام بلوك ٣

ص.ب. ۲۱٤۱۱ فیکتوریا ـــ اسکندریة

رقم الإيـــداع : ١٩٩٨/١٦٦٤٥

الترقيم الدولى :5 - 28 - 5904 - 977

تمثل ثقافة الطفل جزءا من الثقافة العامة للمجتمع، فالطفل مهما كان سنه فهونيض من بنصات المجتمع الذي يعيش فيه، يتنفس هواءه، ويتغذى على خير إته، ويشرب ماءه، ومع هذا . . يتغذى على ثقافة هذا المجتمع، ولكن تختلف الجرعات الثقافية في نوعيتها بالقدم الذي يتناسب مع سنه وإدمراك ووعيه وتفكيره من مرحلة إلى أخرى، وطبقا للجوالسائد الذي يعيش وسطه في الأسرة أو المدمرسة أو المجتمع الصغير من حوله.

وتستند هذه الثقافة على المعابير نفسها التي تستند عليها ثقافة المجتمع الذي يعيش فيه هذا الطفل، وهي تحمل القيد ففسها التي تحملها الأسرة ومجتمع المدرسة، فالطفل الياب اني أو الصيني أو الأمريكي على سبيل المثال، لا يحمل القيد التي يحملها الطفل العربي، فالأخير مرتبط بمناخ وقيد ساندة في مجتمعه تختلف عن القيد السائدة في المجتمع الياباني أو الصيني أو الأمريكي مثلا.

وعلى ذلك فإن الأسرة يجب أن ترعى في البداية هذه الثقافة، وبخاصة الأمرالتي تتدخل في تشكيل وصياغة هذه الثقافة منذ الأيام الأولى لعمر طفلها، شمياً تي بعد ذلك دوم الأب والأخوة الكامر (إذا كان هناك أخوة أكبر من الطفل في الأسرة) شمياً تي بعد ذلك دوم الأقام ب والجبر إن. شمر مراض الأطفال، فالمدرسة، فالمجتمع، فالدولة بأجهز تها الإعلامية والثقافية المحتلفة.

ومن الممكن تبني بعض الأشكال التي تدعد الاتبحاه الثقافي لدى الطفل في المجتمع، وهذه الأشكال كثيرة، ويجب مراعاة الفروق السنية في هذا المجال. وتعد الاشكال الادبية من قصة وشعر ومسرح، من أهد الاشكال التي من الممكن أن تحمل الاتبحاهات الثقافية المختلفة للاطفال، أيضا تعد برامج الإذاعة والتلفز بون والسينما وأشرطة الفيديو وأشرطة المحميوتر، والصحافة وجماعة اللعب، وغيرها من الاتبحاهات المؤثرة في هذه الثقافة.

ولاشك أن الحالة الثقافية والمادية للأسرة تشكل أهمية كبرى في الانتقاء والاختياس، ولفت الساء الطفل نحو شكل أو آخر من هذه الأشكال.

ومن الملاحظات العامة على الإبتاج المطروح حاليا للأطفال، أن أغلب القصص المحتوبة وشرائط الفيديو وبرامج الحسبيوتر، وبرامج التلفزيون، وأفلام السينما وغيرها، تكاد تغرق الأطفال في الخيال والخرافة بطريقة غير ملائمة. أيضا عدم وجود الناشر المتخصص في طباعة كتب الأطفال. المخيال والخرافة بطريقة غير ملائمة. أيضا عدم وجود الناشر المتخصص في طباعة التي نريدها لأطفالنا، الا فيما ندس. وعدم وجود المنتج المتخصص لإبتاج شرائط وأفلام تناسب الثقافة التي نريدها لأطفالنا، أو اعتماد شركات الإنتاج الفني على استيراد أو إعادة إنتاج قصص موجودة في التراث، وليست مناسبة للعصر الذي نعيش فيه ويعيشه الطفل العربي، كل هذا بعد من أهم الملاحظات.

وإذا كنا نشيد الآن وجود إنتاج لا بأس به للاطفال مع الاحتفاظ بالملاحظات السابقة . فإننا يجب أن نعتر ف بأن غياب أدب الطفل العربي في الفترة الماضية ، كان يعود إلى تأخر اهتمام الأدباء والناشرين العرب المعاصرين بالكتابة إلى الطفل و بكتاب الطفل و ثقافته ، وإلى النظرة التي كان . ومربما ما فرال . ينظر من خلالها إلى أدب الأطفال من حيث إنه أدب من الدمر جة الثانية أو الثالثة .

لقد بدأ الاهتمام بالكتابة إلى الطفل في العصر الحديث منذ سفر برفاعة الطهطاوي إلى بالرس حيث لاحظ الاهتماء بأدب الطفل هناك، فحاول ترجمة ما كتب وتقديمه للأطفال في مصر بعد عودته، ولكن مشروعه هذا لمديتم، شمجاء بعده محمد عثمان جلال وإبر إهيم العرب وجبران النحاس شم الشاعر أحمد شوقي الذي تبدأ من عنده العسيرة الحقيقية لأدب الأطفال والشعر الموجه الميهم، حيث تأثر شوقي بقصص الحيوان عند لافوسين الفرنسي، أكثر مما تأثر بكللة ودمنة، وحتى وقت قريب. قبل منتصف السبعينيات تقريباً لمديكن هناك اهتمام حقيقي في المؤسسات الثقافية الرسمية أوغير الرسمية بأدب الأطفال، ولكن يلاحظ أنه منذ منتصف السبعينيات تقريبا الثقافية الرسمية أوغير الرسمية بأدب الأطفال، ولكن يلاحظ أنه منذ منتصف السبعينيات تقريبا حدث في العالم كلماهم والمهم جانات، وأنشئت الجوائن، واهت ما الأدباء والمحالس والمهم جانات، وأنشئت الجوائن، واهت ما الأدباء بهذا الأدب الوليد. أو بهذا الأدب القديم الجديد . وبدأت تظهم إلى النوم سلاسل من المكتب والمجلات الجديدة الأطفال. ومما لا شك فيه أن هذا سوف يشري حركة أدب الطفل والطفولة في عالمنا العمري .

لقد أدى هذا إلى وجود اعتمام متزايد بأدب الأطفال الذي صابرت له أبحاثه العلمية، وأقسامه الاكاديبية في بعض المكليات والجامعات العربية، الأمر الذي أدى إلى وجود مرصيد نقدي وتأليفي وثقافي حول هذا الأدب، ولكن من ناحية أخرى لوحظ أن هناك بعض المكتباب والباحثين يكربرون جهود من سبقوهم في هذا الميدان، وأن هناك فريقا آخر ببدأ. دائماً. من الصفر، وكأنه لا وجود لمكتابات وأبحاث أجربت قبلهم، وهمه عادة بلجأون. في جانب كبير من مؤلفاتهم. إلى

الجانب التنظيري، وإلى تأكيد الحاجة إلى وجود أدب للأطفال (مع أنه أصبح حقيقة واقعة لا مراء فيها) وإلى وضع شروط يجب توافرها فيعن يكتب للأطفال، وفيما يكتب للأطفال، ناسين أن مبدعينا الأوائل حينما كتبوا للأطفال. بنجاح كبير. لمد يضعوا مثل هذه الشروط التي يضعها . بصرامة . بعض مؤلفينا الآن. لقد كتب الأوائل من أمثال محمد عثمان جلال وأحمد شوقي ومحمد الهراوي وكامل كيلاني، ومحمد سعيد العربان ومحمد أحمد مرانق وغيرهمد . بحس داخلي، وقناعة أكيدة بضروبرة وجود هذا اللون من ألوان الأدب الموجّه لأطفالنا، فأبد عوا في هذا المجال، وأعطوه ما يستحق من الرعامة والاهتمام.

وقد قمت من قبل بوضع كتاب بعنوان "جماليات النص الشعري للأطفال" تابعت فيه جهود اثنين وعشرين شاعرا عربيا قدموا أكثر من ٥٢٥ نصا شعر بالأحبات الصغام، ودُلك من خلال اثنتين وعشرين دمراسة في نصوصهم قدموها عبر دواوينهم المختلفة.

ومع مزيد من القراء المتنابعة حول أدب الأطفال، وحول الدمراسات التي قدمت إلى المكتبة العمرية في هذا المجال، وخصوصا أثناء عملي في إعداد معجم شعراء الطفولة في الوطن العربي خلال القرن العشرين، ومع مزيد من التأمل في عالمنا المعاصر بتقنياته المؤشرة، ومفرداته التكنولوجية المجديدة، وجدت أن لأدب الأطفال (بمعناه الشامل أو الواسع) نصيبا كبيرا من هذا التقدم التكنولوجي الذي أخذ يزاحم المكتاب المطبوع على الوبرق، لذا كان يجب أن تكون هناك وقفة حول الشكل الجديدة.

وعلى ذلك ينقسم هذا الكتاب الذي أقدمه اليوم إلى المكتبة العربية إلى ثلاثة أقسام بعد هذه مقدمة:

القسم الأول: وضعت فيه بعض المقالات والدمراسات التي كتبتها حول أدب الأطفال، وبخاصة الشعر المكتوب لهد مثل: تجربتي مع معجد شعراء الطفولة في الوطن العربي خلال القرن العشرين، وأحمد شوقي في عيون دامرسي أدب الأطفال، وجدل أدبي حول مربادة شعر الأطفال.

القسم الثانى: عرضت فيه لبعض المستب التي تناولت أدب الأطفال في بعض البلاد العربية، والتي تخللها بعض القضايا والآبراء حول هذا الأدب، مثل: شعر الأطفال لعبد التواب يوسف، وأدب الأطفال في ضوء الإسلام لنجيب المسيدين، وأساسيات في أدب الأطفال لمحمود شاكر سعيد، والأسلوب التعليمي والتهذبي في كليلة ودمنة لمحمد علي حمد الله، وبرواد أدب الأطفال، وأدب الطفولة بين كامل كيلاي ومحمد الهراوي لأحمد نرلط، وأطفالنا في عبون الشعراء لأحمد سويلم، ودبراسات في أناشيد الأطفال وأغانيهم لعبد الفتاح أبو معال، وأدب الطفل وبحوثه وثقافته في حامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية لعبد الرحمن الربيع وأحمد نراط، والإنتاج الفكري المطبوع الطفل في المعلكة العربية السعودية لهدى ما طويل.

القسد الثالث: تحدثت فيه عن دوس التكنولوجيا في صنع أدب جديد للأطفال العرب وثقافتهم، وعرضت فيه لبعض القصص الإلكترونية التي أتبجت للأطفال على شرانط الد C.d سواء كان الإنتاج مباشرا مثل قصة "الطاووس المغروس، أو بعد تحويل القصة الورقية إلى قصة إلكترونية مثل قصة "القرد والفيلم" المأخوذة من كتاب كليلة ودمنة . وكان لابد من الحديث في هذا القسم

من الكتاب حول خصائص البرنامج الإلكتروني الموجَّه للأطفال، والذي به اختت فصول هذا الكتاب وأقسامه.

وبذلكآمل أن أكون قد أضفتُ حجر إجديدا في صرح أدب الأطفال في وطننا العربي · والله ولي التوفيق

أحمد فضل شبلول

القسم الأوَّل

جدل أدبي حول ريادة شعر الأطفال
 أحمد شوقي في عيون دارسي أدب الأطفال
 تجربتي مع معجم شعراء الطفولة

جدل أدبي حول ريادة شعر الأطفال

في عام ١٩٩٣ وقبل رحيله بوقت قصير قام الشاعر الناقد الدكتور أنسس داود ضع كتاب عن شعر الأطفال عنوانه "أدب الأطفال ــ في البدء كانت الأنشودة" هممّنه مراجعات ونقدات لما قبل في الشعر المكتوب للأطفال على لسان بعسض من كتبوا من معاصريه في هذا الموضوع الحيوي، وهم: عبد التواب يوسف، وأحمد سويلم، وأحمد نجيب، ووفاء وجدي، وانتقد الثلاثة الأول انتقادا عنيف بسبب آرائهم فيمن يستحق ريادة هذا اللون من الشعر، هل هــو محمد عثمان جلال أم محمد الهراوي أم أحمد شوقي؟ مفندا أراء كل منهم الواردة فــي كتبهم وبحوثهم المختلفة حول هذا الموضوع والتي رجع إليها وإلى غيرها فــي هـذا الكتاب الذي صدر عن دار المعارف.

هذا فيما يتعلق بالقسم الأول من الكتاب، أما فيما يتعلق بالقسم الثاني، فهو يضم ثلاث مجموعات شعرية، المجموعة الأولى للمؤلف نفسه، وكانت بعنوان "هيا نغني _ شعر لمرحلة الطفولة الأولى" واحتوت على سبع قصائد من الشعر التفعيلي، والمجموعة الثانية أيضا للمؤلف وجاءت بعنوان "طفل فنان _ لأطفال مرحلة التعليم الأساسي" واحتوت على ست عشرة قصيدة من الشعر التفعيلي، أما المجموعة الثالثة والأخيرة فكانت بعنوان "من ترانيم الشعراء، عندما تتفتح أز هار الطفولة" وضمت اثنتي عشرة قصيدة لعدد من الشعراء المعاصرين بما فيهم الشاعر نفسه. ويلاحظ على هذه المجموعة التي جمعها المؤلف من دواوين مختلفة أنها كتبت عن الأطفال، وليس للأطفال، فهي تضم قصائد كتبها شعراء

من أمثال: فاروق شوشة، ومحمد إبراهيم أبو سنة، وفتحي سعيد، وحسن فتح الباب، وكمال نشأت، وغيرهم عن أو لادهم، ومشاعر الأبوة تجاه هؤلاء الأبناء، فهل غابت الرؤية عن المؤلف عندما فكر في ضم هذه المختارات إلى كتابه هذا..؟

نعود إلى القسم الأول من الكتاب، وهو ما يهمنا في هذا المجال، لنقف على حقيقة الديارك انتي خاضها المؤلف حول ريادة شعر الأطنال، فبعد الاستهلال والترانيم الأولى التي أوضح فيها ثراء التفعيلة (فاعلن)، وثراء بحر المتدارك، ومناسبته لشعر الأطفال، ودرسه العروضي السريع، يتوقف المؤلف عند كتاب "أطفالنا في عيون الشعراء" لأحمد سويلم واصفا إياه بأنه أتم محاولة في الرصد التاريخي لشعر الأطفال، فقد حفل بالنماذج التراثية والمعاصرة، وحفل أيضا بأسماء كثيرين من الذين يشغلهم شعر الأطفال في العالم العربي، ثم ياخذ على سويلم حملته على شعر شوقي للأطفال، والتي "أدعى فيها أن النظرة الموضوعية إلى شعر شوقي للأطفال تبين لنا أن قصائده ليست بنفس السلاسة والبساطة التسي كتب بها عثمان جلل، فهي تتميز بسمات رمزية يصعب على الأطفال ح أحيانا فهمها إلا بواسطة معلم ... يضاف إلى أنها في مجملها ذات ألفاظ لا يتسع لها قاموس الطفل اللغوي، وكذا قاموسه الإدراكي". ويضيف سويلم: "ربما يعود ذلك إلى أن شوقيا كان يكتب للأطفال من موقعه كشاعر كبير أوحد، إلى جانب وجود تلك المادة الجاهزة التي قد لا تتطلب غير الترجمة الشعرية إلى العربية".

ويذهب أنس داود إلى أن ادعاء سويلم بأن قصائد عثم ن جلال أكثر سلاســـة وبساطة وقدرة على الوصول إلى الأطفال من شعر شوقي وجهة نظــر خطـيرة وتعليل ساذج وغير علمي، ويضيف قائلا: "فليس هناك شاعر يكتب من منطلـــق

أنه شاعر كبير أوحد، وشوقي عندما كتب للأطفال في بعثته التعليمية كــان فــي بواكير حياته، ولم يكن شاعرا أوحد".

ولعلنا نتوقف هنا عند سؤال مهم يطرحه المؤلف هو: لماذا تجاهل شوقي سبق عثمان جلال إلى ترجمة فابيو لات لا فونتين ؟، ولماذا لم يتاثر شوقي بكليلة ودمنة مباشرة؟ ولماذا لم تلفت نظره هذه الحكايات التي كانت شائعة في مصر ؟ ويجتهد المؤلف اجتهادا كبيرا في الإجابة عن هذا السؤال، فيقول مدافعا عن شوقي: "ليس من الضروري أن يقرأ كل شاعر عربي في بواكير حياته جميع التراث العربي، ذلك شيء غير معقول، ومن الممكن أن يكون شوقي حتى ذلك الحين لم يطلع على "كليلة ودمنة" العربي، أو اطلع اطلاعا عابرا لم يستر خياله الشعري، ولم يوقظ حاسته الملهمة، أما حين اطلع على حكايات لا فونتين، وقد منحتها العقلية الغربية كمالا في التشكيل الفني، وجعلت من كل حكايات في آسرة زاخرة بعوامل التشويق، فقد أحس بالتأثير النفسي العميق لتلك الحكايات في الشعر الفرنسي، وأحس بها أيضا فيما لو تجلّت في شعر عربسي من إسداع شاعر صنّاع يملك الموهبة الرفيعة، ووسائل الأداء الفني البديع".

ويبدو أن ترجمة محمد عثمان جلال لآثار لا فونتين بالفصحى إلى جانب شيء من العامية المصرية، أو المزج بين هذا وذاك، جعل شوقي يعرض عن قراءتها، أو يتخطاها، ولكنه عندما التقى بشعر لا فونتين مباشرة _ كما يقول المؤلف _ فإن قدرتين تلتقيان على نفس القدر من الكفاءة (المثال الأكمان: لافونتين، والمستلهم الأعظم: شوقي)، ويضيف المؤلف قائلا: "ليس دفاعا عن شوقي أن لا يشير بكلمة إلى عمل محمد عثمان جلال في "العيون اليواقظ"

فماز ال من عيوبنا المستشرية في حياتنا الأدبية محاولة إنكار جهود ذوي الفضل، وتناسى رواد الطرق الصعبة".

وفي رأي المؤلف فإن كتاب "العيون اليواقظ" ليس ترجمة خالصة دقيقة لحكايات لا فونتين، ولهذا صبح ما قاله عنه أستاذنا د. محمد غنيمي هلال: "ولكن ترجمته حرة لا تتقيد بالأصل، يمصر فيها أماكن، أو يجعلها تجري في بلد عربي، ويضفي على خصائصها طابعا دينيا يقتبسه من القرآن أو الحديث، وفيها من الحكايات على صورة زجل".

وفي رأي المؤلف أيضا فإن شوقي لعب على وترين ووجد فرصـــة لإنشــاء معزوفتين مختلفتين: الأولى يتوجه بها إلى الأطفال، متسمة بما يجــب أن يكـون عليه الأدب المقدم لهذه المرحلة من عمر الإنسان من بســاطة الإيقـاع، ويسـر اللغة، ووضوح الهدف. والثانية يتوجه بها إلى الكبار، فيخفي رفضه للاسـتعمار، وعداه ليعض مظاهر السلطة، ونقده لكثير من أوضاع الحكــم الفاسـد ورجالــه المعتوهين.

وبعد تحليل فني لإحدى حكايات شوقي للأطفال، يأخذ الانتشاء بأنس داود مأخذه فيقول: "حقا .. ما هذا الإبداع .. ليس لحدود الجمال آماد يقف عندها، وليس لدينا قدرات على وصف معالمه .." ويعلن انتصاره غير القابل للطعن لشوقي في عبارة حاسمة يقول فيها: "أضع القلم الآن وأستريح".

أما فيما يتعلق بجهود الشاعر محمد الهراوي، ومقارتته بجهود شـوقي، فـإن المؤلف يقوم بمراجعة ديوان الهراوي للأطفال جمع وإعداد عبد التواب يوسف، وكتاب محمد الهراوي شاعر الأطفال لأحمد سويلم، كما يقوم بمراجعة آراء أحمد

نجيب الذي قال عنه: "يكاد هذا الدارس أن يصيب شوقي في مقتل حين يقارن بين مقطوعة له عن الساعة ومقطوعة للهراوي عن نفس الموضوع".

ويذهب المؤلف إلى أن آراء أحمد سويلم على الرغم من تعاطفه مع الهراوي فإنه كان أكثر موضوعية واتزانا قائلا: "وهكذا نجد أحمد سويلم يتردد بين الموضوعية العلمية، وبين العاطفة التي تميل به نحو الرفق في نقد الهراوي والفرار من تجريحه".

وفي شيء من الموازنة والتطبيق يقوم المؤلف بموازنة بين إحدى مقطوعات الهراوي وإحدى مقطوعات شوقي، منتصرا - كعادته - لشوقي، بما يمثله من فكر أعمق ونظر أرحب، مع أنه كان الأسبق تاريخيا.

ويأخذ المؤلف على عبد التواب يوسف _ الذي جمع قصائد من شعر شوقي للأطفال تحت عنوان "ديوان شوقي للأطفال" أنه لم يتوخ القصائد التي عني بها شوقي أن تكون للأطفال، فلاشك أن هناك بعض ما لا يجمل أن يقدم للأطفال، وليست قصيدته عن "الفيل والقرد" إلا نموذجا صارخا على هذا النمط من القصائد.

وبعد صولة المؤلف وجولته في القسم الأول _ وخلل ٩٠ صفحة من صفحات الكتاب _ مع هؤلاء الفرسان الذين حاولوا أن يؤرخوا لبدايات شعر الأطفال في العصر الحديث، ومحاولة إبعاد الريادة عن شوقي، وخلعها على محمد عثمان جلال أو محمد الهراوي، وبعد أن يستريح المؤلف _ قبل رحيله _ الى إعادة الريادة لشوقي في هذا المجال عن طريق التحليل والدرس، يصل السي خصائص شعر الأطفال ناقلا إياها من كتاب للدكتور حسن شحاتة (لم يذكر اسمه في الحواشي و لا في قائمتي المصادر والمراجع) والتي نجملها في: بساطة الفكوة

واللغة، ومعالجة الأحداث اليومية، وعدم التضحية بـالتعبير الشعري الرفيع، وتتميته عند الأطفال.

وقبل أن ينهي المؤلف قسمه الأول من هذا الكتاب يتحدث عن أللث قضايا تمس شعر الأطفال هي: الفصحى والعامية، وقضية الصياغة وقاموس الأطفال، وحاجتنا إلى إنشاء أدب جديد يوائم الاحتياجات النفسية والعقلية الجديدة لأطفالنا.

وكما نرى فإن موضوع هذا الكتاب انصب أساسا على شعر الأطفال والجدل حول ريادة هذا الشعر، لذا فإن عنوانه "أدب الأطفال" لا يجيء متسقا مع موضوعه تمام الاتساق، ذلك أن المؤلف لم يتحدث عن القصة والمسرح وألوان أخرى من الأدب المكتوب للأطفال، وكان الأحرى بالعنوان أن يركز على الشعر فحسب.

أحمد شوقي في عيون دارسي أدب الأطفال

في مقدمة الشوقيات المطبوعة عام ١٨٩٨ دعا أمير الشعراء أحمد شوقي مقدمة الشوقيات المطبوعة عام ١٩٣١ دعا أمير الشعراء العسرب لكتابة شعر للأطفال، فقال: "جربت خاطري في نظم الحكايسات على أسلوب لافونتين للأطفال، فقال: "جربت خاطري في نظم الحكايسات على أسلوب لافونتين الشهيرة. وفي هذه المجموعة شيء من ذلك، فكنست إذا فرغست من وضع (أسطورتين) أو ثلاث اجتمع بأحداث المصريين، واقرأ عليهم شيئا منها فيفهمونه لأول وهلة، ويأنسون إليه ويضحكون من الكثرة. وأنا أستبشر لذلك وأتمنى لسو وفقني الله لأجعل للأطفال المصريين مثلما جعل الشعراء للأطفال في البلاد المستحدثة منظومات قريبة المتناول، يأخذون الحكمة والأدب من خلالها على قدر عقولهم. والخلاصة أنني كنت ولا أزال ألوي في الشعر عن كل مطلب، وأذهب من فضائه الواسع في كل مذهب. وهنا لا يسسعني إلا الثناء على صديقي خليل مطران صاحب المنن على الأدب، والمؤلف بين أسلوب الإفرنسج في نظم الشعر وبين نهج العرب. والمأمول أننا نتعاون على إيجاد شعر في نظم الشعر وبين نهج العرب. والمأمول أننا نتعاون على إيجاد شعر للأطفال والنساء، وأن يساعدنا الأدباء والشعراء على إدراك هذه الأمنية".

ويعلق هادي نعمان الهيتي على تلك العبارة بقوله: "يبدو أن أحدا من الشعراء لم يستجب آنذاك لدعوة شوقي، بمن فيهم خليل مطران نفسه .. كما أن شوقي عزف فيما بعد عن الاستمرار في هذا الاتجاه"[١١] . ولكن هيفاء شرايحة ترى أن شوقي كان يتحرق دائما لأجل كتابة قصة يستمتع بها الأطفال، ويتعلمون منها الأخرق ويستخلصون الحكمة [١٢].

ويرى الهيتي أن الشاعر أحمد شوقي يقف في مقدمة الذين حاولوا تقديم شعر إلى الأطفال، إضافة إلى كونه من أوائل من دعا إلى العناية بالطفال، فقدم نحو عشر مقطوعات شعرية، ونحو ثلاثين قصة شعرية على السنة الحيوانات، محاكيا في ذلك الشاعر الفرنسي لافونتين (١٦٢٠ _ ١٦٩٦). ويضيف الهيتي قائلا: "ومن يتفحص مقطوعات شوقي وقصصه الشعرية، يجد أن بعضها ذات سمات رمزية يصعب على الأطفال فهمها، يضاف إلى أنها في مجملها ذات ألفاظ لا يتسع لها قاموس الطفل اللغوي، كما لا يتسع لها قاموسه الإدراكي" [11].

أما د. نجيب الكيلاني فيقول: "يعد أمير الشعراء أحمد شوقي رائدا في مجلاً شعر الأطفال، لما كتبه لهم خصيصا من قصص شعري على لسان الحيوان، حيث امترجت فيه الحكمة بالفكاهة، والعبرة بالتوجيه، وإبراز بعض القيم السلوكية ذات العلاقة بالدين والوطن. وقد ظهرت هذه القصائد في حيداً الباب، وذلك وعمم بعضها على طلبة المدارس، فكانت فتحا جديدا في هيذا الباب، وذلك لمحافظتها على الأسلوب الشعري الأصيل، والأفكار المبسطة، والصياغة الفنية الجيدة. وكان تحرك شوقي في هذا المضمار بناء على ما شاهده في فرنسا للجيدة. وكان تحرك شوقي في هذا المضمار بناء على ما شاهده في فرنسا "لا مرتين" الذي استفاد من قصص "كليلة ودمنة" واختار بعضها، وأعاد صياغتها وإبراز ها بأسلوب شعري أخاذ، يناسب الأطفال ... ويكفي شوقي فخرا ريادته في هذا المجال ودعونه لشعراء العربية إلى المساهمة في ندعيم وتكرار في هذا المجال ودعونه لشعراء العربية إلى المساهمة في ندعيم وتكرار

وفي رأي د. عبد الرعوف أبو السعد، فإن أحمد شوقي استطاع أن يعبر عن أحلام الطفولة، وأن يقدم غذاء صحيًا لشخصية الطفل التي تتمو خلال مراحلها

بخصوصياتها النفسية والإدراكية والجسمانية، وأن يحقق لعالم الطفولة ما نادى به المتخصصون في ميدان دراستها، فقدم (أدبا) يحتوي على لغة قادرة على حمل الرسالة الإنسانية نحو الأطفال، كما احتوى على ألوان من القصص المتنوع بين الرمزية والتاريخية والاجتماعية، وحفل بالمادة الفنيسة والجمالية والتعبيرية المناسبة، وقدم المعلومات والخبرات التي تكسب الطفل بها إيجابيا في إطار تكوين شخصيته، وجمع بين الفن الموجه، الأدب الموظف والأدب المعيل الحميل الدي يخاطب المشاعر والأحاسيس ويكشف عن الميول والاستعدادات، فكان نفسا في إطار الشخصية المبدعة [٧].

أما د. عبد الرزاق جعفر فيقول: "إن أغراض شعرنا العربي كانت تدور حول أمور الحياة اليومية والسياسية والفخر والهجاء والغزل والوصف والرثاء والمديح وغير ذلك مما لا علاقة له بالطفل. وهذا دليل على عدم الاعتراف بالطفل. وكان يجب أن ننتظر بداية القرن العشرين لكي نقرأ أحمد شوقي الذي توجيه في جانب من شعره إلى الطفل وإلى الموضوعات التي تعلمه وتضحكه" [٨].

ويقول د. أنس دواد: "لم يدر لافونتين أن أعظم شعراء العربية _ صاحبة تراث كليلة ودمنة _ سوف يفتن بحكاياته منذ بواكير حياته، وسوف يكون ضمن مشروعاته الإبداعية، أن يعيد صياغة هذه الحكايات شعرا عربيا، وأن تكون في يده أداة للإمتاع والفائدة معا للنشء العربي، وأن يبدأ بها في الأدب العربي أولى صفحات أدب الأطفال في العصر الحديث" [٣].

وفي رأيه، أن شوقي لعب على وترين، ووجد فرصية لإنشاء معزوفتين مختلفتين: الأولى يتوجه بها إلى الأطفال، متسمة بما يجب أن يكون عليه الأدب المقدم لهذه المرحلة من عمر الإنسان من بساطة الإيقاع، ويسر اللغة ووضوح الهدف. والثانية يتوجه بها إلى الكبار، فيخفي رفضه للاستعمار،

وعداه لبعض مظاهر السلطة، ونقده لكثير من أوضاع الحكم الفاسد ورجاله المعتوهين. وهو يرى ما أي أنس داود مان ديوان شوقي للأطفال لا يقل جلالا أو جمالا عن مجمل أعماله في الشعر الغنائي أو في المسرح، وأنه ماز ال في حاجة إلى در اسات متعمقة. ولكنه يتساعل: لماذا تجاهل شوقي سبق عثمان جلال (١٢٤٥ مـ ١٣١٦ هـ = ١٨٩٨ م ١٨٩٨ م) إلى ترجمة فابيولات لافونتين؟ ولماذا لم يتأثر شوقي بكليلة ودمنة مباشرة؟ [٣]. والسؤال نفسه يطرحه د. أحمد زلط، فيقول: لقد أغفل أحمد شوقي التجربة المصرية التي سبقته والتي نهض بها محمد عثمان جلال في "العيون اليواقط" أو تجربة "روضة المدارس" ومجهود مصطفى كامل (١٢٩١ مـ ١٣٢٦هـ = ١٨٧٤ مـ المدارس" ومجهود مصطفى كامل (١٢٩١ مـ ١٣٢٦هـ = ١٨٧٤ مـ المدارس" ومجهود مصطفى كامل (١٢٩١ مـ ١٣٢١هـ = ١٨٧٤ مـ المدارس" في "المدرسة" .. فلماذا لم يشر إلى ذلك أحمد شوقى؟! [١]

وفي رأي د. محمد الشنطي أن أهم ما يميز حكايات شوقي (التي كتبها مسا بين عامي ١٨٩٧ و ١٨٩٣ حين كان طالبا في فرنسا) أنها جاءت ناضجة مسن الناحية الفنية، وكان اتجاه شوقي إلى "لا فونتين" الفرنسي مباشرة دون التعرف على التراث العربي في هذا المجال ممثلا في "كليلة ودمنة" مثيرا للتساؤل، وربما كان الافتراض بأنه لم يطلع على هذا الكتاب مجانبا للصواب، فالأرجح أنه اطلع عليه، ولكنه لم يكن موجها في الأصل للأطفال، ولهذا تجاوزه إلى "لا فونتين" الذي بدا متوجها إلى الأطفال مباشرة، فضلا عن أنه كان موجودا في فرنسا، ومتأثرا بأجوائها الثقافية والحضارية. وقد لوحظ أن معظم ما كتبه شوقي يناسب مرحلة الطفولة المتأخرة، وبعض قصائده القصصية ليست مناسبة للأطفال

وقد عقد د. أحمد زلط في كتابه "رواد أدب الطفل العربي" فصلا عن شوقيي بعنوان "أحمد شوقي والتأصيل الفني لأدب الطفولة في الأدب العربي الحديث

_ دراسة تحليلية ص ص ص ٩٩ _ ١٦٩. وفيه قسم شعر شوقي إلى جانبين هما شعر شوقي للأطفال وأناشيده لهم، وشعر شوقي للأطفال على ألسنة الحيوانات (الحكايات). ويرى زلط أن نتاج شوقي الشعري للطفل لم يكن نموذجا أو لم يكن كافيا لسد حاجة الطفل العربي. أما شعر شوقي للأطفال على ألسنة الحيوان فيتمتع بظواهر فنية وأسلوبية منها: تنوع مصادر الحكايات، وتعدد مضمونها، واستعمال البحور الشعرية القصيرة والخفيفة، ووحدة الإيقاع اللغوي والموسيقي، وعدم ملاءمة أغلب الحكايات لإدراك الطفل، وخبرة الشاعر بالحيوان والطير، وأخيرًا استرفاد الأمثال الحكيمة في الحكايات [١].

ويثبت زلط في هذا الفصل من الكتاب أن حكاية الديك والثعلب نشرت قبل ظهور الشوقيات بالأهرام عدد ١٨٩٢/١١/٢٨ بتوقيع مستعار هو (نجي الخرس) شأنها شأن حكاية الديك الهندي والدجاج البلدي التي نشرت بالأهرام أيضا عدد ١٨٩٢/١٠/١٨ وقصيدة دولة السوء التي نشرت بالمجلة المصرية عدد ١٨٩٢/١٠/١١].

وقد جُمعتُ منظومات شوقي على ألسنة الحيوانات في كراس بعنوان "منتخبات من شعر شوقي في الحيوان"، وصدرت عن المكتبة التجارية بالقاهرة ١٩٤٩. كما قام الأستاذ عبد التواب يوسف بإعداد وتقديم بيوان شوقي للأطفال، وصدر عن دار المعارف بالقاهرة عام ١٩٨٤. وقام د. سعد أبو الرضا بالحديث عن هذا الديوان في كتابه "النص الأدبي للأطفال" ص ص ١٤٥ – ١٢٨ [٦]. كما تحدث عنه د. أنسس داود في كتابه "أدب الأطفال – في البدء كانت الأنشرودة" ص ص ٢٥ – ٢٥ [٣]. ووضع د. سعد ظلام كتابًا بعنوان "الحكاية على لسان الحيوان عند شوقي" وصدر عن دار التراث العربسي ١٩٨٧، أتبعه بمقال عنوانه "شوقي والطفولة" بمجلة كلية اللغة العربية، جامعة الأزهر، العدد الرابع

19۸۷. وعقد أحمد سويلم صفحات عن شوقي شاعر الأطفال (ص ص ١٥٧ – ١٥٣ و ص ص ١٧١ – ١٧٣) في كتابه "أطفالنا في عيون الشعراء". ويذهب سويلم في هذه الصفحات إلى "أن النظرة الموضوعية إلى شعر شوقي للأطفال، تبين لنا أن قصائده ليست بنفس السلاسة والبساطة التي كتب بها عثمان جلال. فهي تتميز بسمات رمزية يصعب على الأطفال – أحيانا – فهمها إلا بواسطة معلم. يضاف إلى أنها في مجملها ذات ألفاظ لا يتسع لها قاموس الطفل اللغوي، وكذا قاموسه الإدراكي ... ومع ذلك فإن كثيرًا من هذه النماذج قد اختيرت لتقديمها للأطفال في المدارس المصرية .. إلى فترات طويلة" [٢].

وعن دار ثقافة الطفل ببغداد صدر لفتحي خليل، تجربته من خالل أشاعار أحمد شوقي للأطفال جمع فيها بين الشعر والنثر. ويتحدث أحمد سويلم في "أطفالنا في عيون الشعراء" عن هذه التجربة قائلا: "بدأ الكاتب كل قصة شعرية على ألسنة الحيوان، بنثرها وقصها .. أو لا بيم أفرد صفحتين للكلمات التي يمكن أن يجد الطفل فيها صعوبة، وأثبت معناه (مصورا) ثم بعد ذلك أثبت القصيدة و القصائد مصورة على طول الكتاب، ثم أنهى الكتاب بنبذة عن الشاعر أحمد شوقي وصورة شخصية له". وفي رأي سويلم أن هذا العمل بهذه الصورة يجمع بين كثير من المميزات. فهو يعرف الطفل بالقصة لا نثرا بيم يعرف على الكلمات الصعبة ومعناها، فيكتسب بذلك حصيلة لغوية يضيفها إلى معجمه الخاص. ثم يقرأ (شوقيا) في قصيدته كما هي.. ثم يعرف أخيرا من هو أحمد شوقي الذي أمتعه طوال هذه الصفحات [٢].

وفي ليبيا صدرت للدكتور محمد التونجي تجربة مشابهة من خلال أشعار أحمد شوقي للأطفال، وجاءت في سلسلة بها خمسة وعشرون كتيبا للأطفال، تحمت عنوان "قالت الحيوانات يا أطفال". ويتحدث سمويلم عن هذه التجربحة قائلا:

"عمد مؤلفها إلى سرد القصة الشعرية نثرا على طول الكتاب، ثم أثبت القصيدة الشعرية في صفحة واحدة، هكذا: (قال الشاعر أحمد شـــوقي...) ثم ترد القصيدة بأكملها التي سردها نثرا، مع بعض التصرف والخيال القصصي، على مدى صفحات الكتاب" [7].

وعلى الرغم من أن معجم الأعلام للزركلي قدم ترجمة وافية عن أمير الشعراء، فإنه لم ترد فيه أية إشارة إلى أن شوقي كان يكتب شعرا للأطفال [٤]. يقول معجم الأعسلام: "احمد شوقسي (١٢٨٥ _ ١٣٥١هـ = ١٨٦٨ _ ١٩٣٢م) أحمد شوقي بن علي بن أحمد شوقي: أشهر شعراء العصر الأخسير. يلقب بـ أمير الشعراء. مولده ووفاته بالقاهرة. كتب عن نفسه: «سمعت أبــــى يرد أصلنا إلى الأكراد فالعرب» نشأ في ظل البيت المالك بمصر، وتعلم في بعض المدارس الحكومية، وقضى سنتين في قسم الترجمة بمدرسة الحقوق، وأرسله الخديوي توفيق سنة ١٨٨٧م إلى فرنسا، فتابع در اسسة الحقوق في مونبليه، واطلع على الأدب الفرنسي، وعاد سنة ١٨٩١ فعين رئيسا القلم الإفرنجي في ديوان الخديوي عباس حلمي. وندب سنة ١٨٩٦ لتمثيل الحكومــة المصرية في مؤتمر المستشرقين بجنيف. ولما نشبت الحرب العامسة الأولسى، ونحي عباس حلمي عن «خديوية» مصر، أوعز إلى صاحب الترجمة باختيار مقام غير مصر، فسافر إلى أسبانيا سنة ١٩١٥ وعاد بعد الحرب (فـــي أواخــر سنة ١٩١٩) فجعل من أعضاء مجلس الشيوخ إلى أن توفى. عالج أكثر فنــون الشعر: مديحًا، و غزلًا، ورثاء، ووصفًا، ثم ارتفع محلقًا فتناول الأحداث السياسية والاجتماعية، في مصر والشرق والعالم الإسلامي، فجرى شعره علسى كل لسان. وكانت حياته كلها «الشعر» يستوحيه من المشاهدات ومن الحوادث. اتسعت ثروته، وعاش مترفا، في نعمة واسعة، ودعة تتخللها ليال «نواسية»

وسمى منزله «كرمة ابن هانئ» وبستانا له «عش البلبل» وكان يغشي في أكـــثر العشيات بالقاهرة مجالس من يأنس بهم من أصدقائه، يلبث مع بعضهم ما دامت النكتة تسود الحديث، فإذا تحولوا إلى جدل في سياسية أو نقاش في «حزبية» تسلل من بينهم، وأم سواهم. وهو أول من جود القصيص الشعرى التمثيلي، بالعربية، وقد حاوله قبله أفراد، فبذهم وتفرد. وأراد أن يجمع بين عنصري البيان: الشعر والنثر، فكتب نثرا مسجوعا على نمط المقامات، فلم يلق نجاحا، فعاد منصرفا إلى الشعر. من آثاره «الشوقيات _ ط» أربعة أجزاء، و هو ديوان شعره، و «دول العرب _ ط» نظم، و «مصرع كليوباطرة _ ط» قصة شعرية، و «مجنون ليلي _ ط»، و «قمبيز _ ط» و «علـ ي بـك _ ط» و «على بك الكبير _ ط» و «عذراء الهند _ ط» وقص ص أخرى. وللأمير شكيب أرسلان في سيرته «شوقي أو صداقة أربعين سنة ـ ط» وللعقاد و المازني «الديوان ــ ط» وفيه نقد شعره قبل كهولته، ولأحمد عبد الوهاب أبــــى العز «اثنا عشر عاما في صحبة أمير الشميعراء _ ط» والنطون الجميل «شوقى _ ط» و لإسعاف النشاشيبي «العربية وشاعرها الأكبر _ ط»، و لإدوار حنين و محمــود حــامد شــــوكت «شوقــي علـــى المســرح ــ ط» و «المسرحية في شعر شوقي ـ ط» ولمحمد خورشيد «أمير الشعراء شوقـــي بين العاطفة والتاريخ ــ ط» ولعمر فروخ «أحمد شوقى أمــــير الشعــراء فـــى العصر الحديث _ ط» ولأحمد عبيد «ذكرى الشاعرين شوقى وحسافظ _ ط» و لابنه حسين شوقي «أبي شوقي ـ ط» و لمحمد مندور «محاضرات عن مسرحيات شوقى، حياته وشعره _ ط» [٤].

نماذج منتارة من شعر شوقي للأطفال

* يقول في "هرتي":

وهي للبيت حليفة دمية البيت الظريفة البيت الظريفة زيد في البيت وصيفة السرف منه والسقيفة سر بسادوار شريفة للك سوى فرو قطيفة وى السبراغيث المطيفة بأسرائيث المطيفة المساء وظيفة بون والمساء وظيفة بون والشارب ليفة

هسري جسد أليفسة
هسي مسالم تتحسرك
فسإذا جساءت و راحست
شغلسها الفسار تنقسي
وتقوم الظهر والسعص
ومسن الأثواب لم تمسس
كلمسا اسستونح أو آ
خسسلته وكوتسسه
وحدت مسا هسو كالحمس

----ن ولا بالأنف جيفة حسن الشوب نظيفه ---ان عنوان الصحيفة لاتحسون على العيسسو وتعسسود أن تلاقسسي إنما النسوب علسى الإنس

* ويقول في "السفينة والحيوانات":

لما أتسم نسوح السسفينة جرى ها مالا جسرى بسال حتى مشى الليث مع الحمسار واستمع الفيسل إلى الخسرير وجلس الهر بجنسب الكلسب وعطف الباز علمى الغسزال وفلست الفرخة صسوف فذهبت سوابق الأحقاد حتى إذا حطوا بسفح الجودي عادوا إلى ما تقتضيه الشيمسة فقس على ذلك أحوال البشر بينا تسرى العالم في جهاد

وحركتها القدرة المعينة فما تعالى الموج كالجسال وأخذ القسط بايدي الفار مؤتنسا بصوته النكسير وقبل الخروف ناب الذئب واجتمع النمل على الأكال وتيم ابن عوس حب الأرنسب وظهر الأخباب في الأعادي وأيقنوا بعودة الوجسود ورجعوا للحالة القديمة وإن شمل المحذور أو عم الخطر إذ كلهم على الزمان العادي

المصادر والمراجع

- [۱] أحمسد زلسط. رواد أدب الطفال العسري. الزقازيق: دار الأرقسم للطباعسة والنشسر والتوزيع، ۱۶۹هـ/ ۱۹۹۳، ص ص ۱۷۶، ۱۰۹، ۱۷۹.
- [٣] أنس داود. أدب الأطفال، في البدء كانت الأنشسسودة. الإسكندرية: دار المعارف، 1998م. ص ص ٢٢ ــ ٢٣، ٢٥، ٢٥ ــ ٥٦.
- [٤] خير الدين الزركلي. الأعندم. قاموس تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب والمسستعربين والمستشرقين. بيروت: دار العريس للكمبيوتر، دار العلم للملايين، الطبعة الإلكترونية، ١٩٩٦.
- [7] سعد أبو الرضا. النص كُدي للأطفال، أهدافه ومصادره وسماته رؤية إسلامية. عمسان: دار البشير للنشر والتوزيع، ١٩٩٣/ ١٤١٤هـ (بالتعاون مع رابطة الأدب الإسلامي العالمية)، ص ص ٢٧، ١٤٥ ـ ١٧٨.
 - [٧] عبد الرءوف أبو السعد. الشنب وعالمه الأدبي. القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٤، ص ١٧٦.
- [۸] عبد الرزاق جعفر. *الطفل والشعر ـــ دراسة في أدب الأطفال. بيروت:* دار الجيل، ۱۶۱۲هـــ / ۱۹۹۳، ص ۶۹.

[۱۱] هادي نعمان الهيتي. أدب الأطفال: فلسفته، فنونه، وسائطه. القاهرة، بغداد: الهيئة المصريــة العامة للكتاب بالاشتراك مع دار الشؤون الثقافية العامة، سلسلة الألـــف كتــاب (الثــاني).٣، ١٩٨٦، ص ص ٢١١ ــ ٢١٢.

[۱۲] هيفاء شرايحة. أدب الأطفال ومكتباتهم. عمان: المطبعة الوطنية ومكتبتها، ط۲، ۱۹۸۳. ص ۲۹.

تجربتي مع معجم شعراء الطفولة

كان من الآثار المفيدة لبعثت محمد على إلى أوربا في أوائل القرن التاسع عشر، أن اطلّع إمام البعثة إلى فرنسا رفاعة الطّهطاوي (١٢١٦ ـ ١٢٩٠هـ = عشر، أن اطلّع إمام البعثة إلى فرنسا رفاعة الطّهطاوي (١٢١٦ ـ ١٨٠١هـ المدللة التسبي اعتب بالطفولة وعالمها، وعندما عاد إلى مصر ولّي رئاسة الترجمـة، فألّف وترجم الكثير من الكتب، منها "المرشد الأمين في تربية البنات والبنين" الذي تبدأ به حركة الاهتمام بأدبيات الطفولة، وعالمها في الوطن العربي في العصر الحديث.

ثم جاءت بعدها دعوة الزعيم الوطني مصطفى كامل (١٢٩١ – ١٣٢٦هـ = ١٨٧٤ لميث الأدب التهذيبي والوعي القومي في نفوس نابتة الأمهة التي اعتبرت أوَّل دعوة عربية من مصر للاهتمام بأدب الطفولة، وذلك قبل أن يطلق أحمد شوقي دعوته في ١٨٩٨م لحفز الشعراء العرب لتوجيه بعض نتاجهم للناشئين. يقول مصطفى كامل في مجلة المدرسة": "ولما كان أسمى غرض لنساهو تهذيب الأحداث، فقد عزمنا على أن ندرج في كلَّ عدد من أعداد جريدتنا نشيدا أو نشيدين على نمط السلاسة والتهذيب التام حتى أنه بعد مضي خمسة أو سستة أشهر يمكننا أن نجمعها في كتاب نضم اليه بعض الشمذرات والمحاورات المفيدة يكون قاعدة عريضة أساسية لتهذيب الأبناء، وإنَّا لا نعدم في

ذلك العمل مساعدة الفضلاء والأدباء والشعراء ... ". ولكن لم يصدر من "المدرسة" سوى تسعة أعداد فحسب، ثم توقفت.

ثم جاءت دعوة أحمد شوقي (١٨٦٨ - ١٩٣٢ م = ١٢٥٥ هـ - ١٣٥١ هـ) لتمثّل إضافة قوية، وبُعدًا حقيقيا لاهتمام واحد من أكبر شعراء العربية بالكتابة إلى الأطفال، يقول أحمد شوقي في دعوته التي وجهها إلى الشعراء العرب في مقدمة الطبعة الأولى من الشوقيات ١٨٩٨م: "جربت خاطري في نظم الحكايات على أسلوب لافونتين الشهيرة. وفي هذه المجموعة خاطري في نظم الحكايات على أسلوب لافونتين الشهيرة. وفي هذه المجموعة شيء من ذلك، فكنتُ إذا فرغتُ من وضع (أسطورتين) أو شلاتُ أجتمع بأحداث المصريين، وأقرأ عليهم شيئا منها فيفهمونه لأول وهلة، ويأنسون الله بأحداث المصريين من الكثرة. وأنا استبشر لذلك وأتمنى لو وفقني الله لأجعل للأطفال ويضحكون من الكثرة. وأنا استبشر لذلك وأتمنى لو وفقني الله لأجعل للأطفال المصريين مثلما جعل الشعراء للأطفال في البلاد المستحدثة منظومات قريبة التناول، يأخذون الحكمة والأدب من خلالها على قدر رعقولهم. والخلاصة أننسي كنت ولا أز ال ألوي في الشعر عن كل مطلب، وأذهب من فضائه الواسع في كل مذهب. وهنا لا يسعني إلا الثناء على صديقي خليل مطران صاحب المنن على الأدب، والمؤلف بين أسلوب الإفرنج في نظم الشعر وبين نهج العرب. والمأمول أننا نتعاون على إيجاد شعر للأطفال والنساء، وأن يساعدنا الأدباء والشعراء على أننا نتعاون على إيجاد شعر للأطفال والنساء، وأن يساعدنا الأدباء والشعراء على

ولكن يبدو أن أذهان الشعراء وقتها لم تكن مهيأة لتقبّل تلك الدعوة، كما أن شوقي نفسه انصرف بعد عودته إلى مصر عن كتابة السعر إلى الأطفال والناشئة، ولكننا لم نعدم من بدأ يهتم بهذا الجانب، خاصة أنه كانت هناك إرهاصات قبل شوقي تمثلت في جهود محمد عثمان جالل (١٢٤٥ _ ١٣١٦ _ ١٣١٦ هـ = ١٨٢٩ _ ١٨٩٨ م). ولكن بعامة كان الانتقادات تُوجه إلى كلّ مَن يلج

هذا الباب من الشعراء، وعلى سبيل المثال عندما بدأ الشاعر العراقي معروف الرصافي (١٢٩٤ _ ١٣٦٤ هـ = ١٨٧٧ _ ١٩٤٥ م) يكتب للأطفال واجه انتقادات بعض الشعراء، وكان من بين الذين هاجموا الرصافي الشاعر جميل صدقي الزهاوي (١٨٦٣ _ ١٩٣٦م) الذي اعتبر هذا النوع من الشعر ضعفا في المستوى الأدبي، وذلك بعد أن نشر الرصافي "تنويمة الأم لطفلها" عام ١٩٢٣م في مجلة "المرأة الجديدة".

هكذاً كان يُنظر إلى أدب الأطفال بعامة، وشعرهم بخاصة، على أنه أدب أو شعر من الدرجة الثانية أو الثالثة، واستمرت نظرة الناس إلى الشاعر الذي يكتب شعرا للأطفال على أنه مفلس شعريًا، أو أنه يعاني من الضعف الشعري واللغوي، وكانت النظرة السائدة إلى ما يبدعه بعض الشعراء للأطفال متأثرة إلى حد كبير بما رآه الزهاوي في شعر الرصافي للأطفال. وكان الأدباء يكتبون أدباً للأطفال على استحياء لدرجة أنهم كانوا يخفون ذلك على نظرائهم، وعلى سبيل المثال فقد ظل كامل كيلاني (١٣١٥ ـ ١٣٧٩ هـ - ١٨٩٧ ـ ١٩٥٩ ما) يخفي على صديقه نجيب محفوظ أنه يكتب أدبا أو قصصا للأطفال، خشية السخرية منه.

ولكن بعد ذلك _ وبتأثير من تغيَّر نظرة العالم كله السي مرحلة الطفولة، واهتمام المنظمات العالمية بها منذ بداية عقد السبعينيات تقريبا _ تغييرت تلك النظرة، وأصبح الأديب العربي الذي يكتب للأطفال يفخر بذلك، حيث بدا في الأفاق العربية اهتمام بالطفولة والأطفال بعامة، وبالتالي اهتمام بما يقدّمه الأدباء للأطفال من شعر ونشيد وأغنية وقصة ومسرحية وسيناريو وحسوار .. الخرات تتتشر مجلات الأطفال، وكتب الأطفال، ومكتبات الأطفال، وأفسلام الأطفال، ومسلملات الأطفال، وبرامج الأطفال، سواء في الإذاعة والتلفزيون، أو

في شرائط الفيديو، ورصدت الجوائز والميداليات للمتميزين في إنتاجهم الأدبي والفني للأطفال. وبدأت مادة أدب الأطفال تغزو الجامعات، والكليات في الوطن العربي، وتعد فيها الأطروحات العلمية التي ينال بها الطالب درجة الماجستير أو الدكتوراه. كما بدا الاهتمام بالطفولة والأطفال يأخذ منحى جديدا تمثّل في إنشاء المجالس المتخصصة، وإقامة المؤتمرات، وعقد الندوات والمحاضرات، التي تتعلق بحاضر الطفل العربي ومستقبله، في جميع أوجه الحياة. كما رجع عدد من الباحثين والدارسين إلى التراث ليستنبطوا منه القيم التي يحملها الأدب العربي للأطفال والطفولة، وبعضهم رجع إلى القرآن الكريم والأحاديث النبوية الشريفة ليدلّل على أن الإسلام لم يهمل الطفل أو الطفولة.

كل هذا الإهتمام العربي بعالم الطفل والطفولة، حفز عدداً كبيراً من شعرائنا المتوجه إلى كتابة الشعر للأطفال، وأطلَّت الدعوة برأسها من جديد عام ١٩٨٤م، وتمثَّلت هذه المرة في دعوة الشاعر أحمد سويلم من خلل كتابه "اطفالنا في عيون الشعراء" لزحف جماعي من الشعراء لكتابة شعر للأطفال الكي يظل وجه الحضارة العربية مشرقا في لغة عربية سايمة، وفي طفل سوف يحكم العالم لا محالة". وبالإضافة إلى هذا فإن سويلم دعا أصدقاءه الشعراء لعمل (ديوان الطفل العربي).

وبالفعل بدأت مسيرة الشعر العربي للأطفال تخطو خطوات واسعة في الاتجاه الصحيح، يدعمها اتجاه بعض دور النشر العربية للتخصص في مجال نشر أدب الأطفال. ويساندها رصد بعض المؤسسات النفافية الكبرى لجوائر في أدب الأطفال مثل مؤسسة الملك فيصل الخيرية في المملكة العربية السعودية، والمجلس الأعلى للثقافة في مصر، وغيرهما في العالم العربي، ويؤيدها حصول بعض أدبائنا الذين كتبوا للأطفال على بعض هذه الجوائر رفيعة

المستوى. وقد حدث نتيجة لهذا أن كثرت في السنوات الأخيرة الأقلام التي تكتب للأطفال في مجال القصة والمسرح والشعر، وقد قمت في كتابي "جماليًات النص الشعري للأطفال" الصدر عام ١٩٩٦ ابالحديث عن بعض جهود شعرائنا العرب في مجال الشعر، وبالحديث عن تقنيات الكتابة التي وصلت البها القصيدة العربية الموجّهة للأطفال. وكانت المفاجأة أن هناك شعراء ممن تحدثت عنهم وعن جهودهم في مجال شعر الأطفال غير معروفيان تماما لنظرائهم في الميدان نفسه، بل إن البعض كان يجهل أن شاعرا ما على الرغم من شهرته كان يكتب للأطفال. ولوقت قريب لم يكن معروفا عن أمير الشعراء أحمد شوقي أنه صاحب ريادة في كتابة الشعر للأطفال، ولسم يذكر معجم الأعلام لخير الدين الزركلي شيئا عن هذا، كما لم تكن أسماء مثل: محمد عثمان جلال، ومحمد الهراوي، وإبراهيم العرب، وعبد الله فريح، وجبران عثمان جلال، ومحمد الهراوي، وإبراهيم العرب، وعبد الله فريح، وجبران أيضا يُفاجأ البعض بأن شاعراً مثل معروف الرصافي، أو مناضلا مثل مصطفى كامل، أو علال الفاسي، أو عبد الكريم الكرمي (أبو سلمي) أو مصطفى صادق الرافعي كانوا يكتبون شعرا الأطفال والناشئة.

لذا فكرت في إعداد معجم للشعراء العرب الذين كتبوا شعرًا للأطفال ابتداء من القرن العشرين، وهو القرن الذي وضعت قبل بدايت بقليل بنزرة الكتابة للأطفال، حيث لم يكن معروفا قبلها توجه الشعراء العرب للكتابة للأطفال عن تخطيط وقصد ووعي وإدراك لمفهوم دور الشعر في التربية والتعليم والتثقيف والتوجيه والتسلية والترفيه، وشحد الفكر والوجدان، وإذا وجدنا مَنْ كتب أبيات اللي الأطفال _ قبل بداية ذلك القرن _ لكان الأمر مجرد مشاعر صادرة من أب شاعر أو أم شاعرة، أرادا _ بالشعر _ أن يعبرا عن عاطفة أبويسة تجاًه

الأبناء، فجاء شعرهما عن الأطفال، وليس للأطفال من ناحية، ومن ناحية أخرى لم يكن لدى مثل هؤلاء الشعراء القصد والتخطيط والتقاط ما يشغل بال الأطفال في عصرهم، وإنما معظمهم جعل من الطفل رجلا صغيرا يخاطب شعراً، ولعل نغة الخطاب الشعري والخطاب اللغوي الموجهة للأطفال وقتها تدل على هذا.

ويأتي القرن العشرون بمفهوم حقيقي لشعـــر الأطفـــال ودوره فـــي حياتـــهم ومناسبته لتجاربهم الصغيرة، وخيالهم الإبداعي المتنامي، وصار يُحكـم علـى نجاح شعر الأطفال من خلال ربط تجربة الشاعر وخبراته بتجربة الصغار وخبراتهم، ضمن قالب شعري يثير عواطفهم وخيالاتـــهم، ويخــاطب أفكــٰارهم وقدراتهم العقلية والانفعالية والنفسية. أما بالنسبة للغة الشــــعر نفســها فلعلُّــها تختلف في أوائل هذا القرن اختلافا بينا عن لغته في أواخره، ففي العقود الأخريرة تكون اللغة أكثر بساطة وشفافية منها في أوائل القرن، بل أكثر تعبيرا عن عالم الطفولة والمرح والانطلاق إلى الحياة، وإذا كان الاعتماد على الترجمة وعلى الأخذ من فابيو لات لافونتين (١٦٢٠ - ١٦٩٦م) هو السائد في مطلع القرن، فضلا عن كثرة الحديث عن عالم الحيوان والطير، وبستُ العظسة واستخلاص الحكمة في نهاية الأبيات المكتوبة للأطفال، فإن شعر الأطفال في العقود الأخيرة من القرن العشرين يلجأ إلى الحياة نفسها، وإلى الاستفادة من تقنيات العصر، وتوظيف الأحاديث الشريفة، والآيات القرآنية، فضلا عن وقوفه عند المظاهر الحياتية التي تجذب انتباه الأطفال مثل كررة القدم، والطبيعة، والألوان، ورحلات الفضاء، وما إلى ذلك. أيضا يُلاحظ وجود نقلة في الاستخدام الموسيقي، حيث لجأ معظم الشعراء فسى العقود الأخسيرة إلى مجزوءات البحور ومشطوراتها، أو البحور القصيرة والصافية أنشاء الكتابة

للأطفال، بل إن عددا كبيرا من الشعراء يلجأ إلى الشعر التفعيلي، وهو الشيء الذي فصلَّناه في كتابنا ' جماليات النص الشعري للأطفال''.

بذا يتضح أن شعراءنا الذين بدءوا يكتبون الشعر للأطفال، تشكُّل لديهم الوعي الحقيقي للمشاركة في مسيرة هذا الشعر، وعندما بدأت أتصف بعض الدراسات الأدبية التي تتحدث عن دور الشعر في عالم الطفولة، رأيت عددا منها يدور في فلك أسماء معينة، وأهمِلَ كثير من الأسماء المبدعة إما عمن غمير قصد، أو عدم إطلاع على منجزات الشعراء الذين يكتبون للأطفال وبخاصة في السنوات الأخيرة، وجهودهم في هذا المجال (ونستثني من ذلك القليل من الكتب). وكان أوّل شيء فعلته _ عندما فكرت في وضيع معجم لشعراء الطفولة في الوطن العربي خلال القرن العشرين _ أن قمت برصـــد الأسـماء الشعرية التي كتبت للأطفال من واقع هذه الدراسات، وما قاله الدارسون والنقاد عنها، ثم توجهت إلى معجم البابطين للشعراء العرب المعاصرين، واستخلصت أسماء الشعراء (الأحياء) الذين لهم مشاركات شعرية مكتوبة للأطفال، وبدأت في مراسلتها على عناوينها المثبتة في هذا المعجم _ وتلك واحدة من أه_م مزايا معجم البابطين وأهداف _ وكانت نتيجة ذلك الفعل مبهرة، حيث استجاب أغلب الشعراء العرب الذين كتبت لهم عن فكرة هذا المعجم استجابة لـــم أكـن أتوقعها، بل إن بعضهم نقل خبر إعداد المعجم لزملائه وأصدقائه الشعراء الذين يكتبون للأطفال، ولم ترد لهم ترجمة في معجم البابطين لسبب أو آخر، فبدأت تصلني خطابات ومشاركات من شعراء لم أكتب إليهم، وكانت استجابة هؤلاء الشعراء هي أقوى حافز لي على الاستمرار، وكانت كلماتهم المشجعة خير معين عندما يوهن منى العزم، وتجتاحني بعض الوساوس عن أهمية ما أقوم به، وأنفق فيه الوقت والمال. لذا قمت برصد بعض ما جاء في خطابات

شعرائنا العرب في نهاية هذا المعجم، اعترافاً مني بأن هذه الأصداء كانت السبب المباشر في إقدامي _ بهمة ونشاط _ على إنجاز هذا المعجم، بعد أن كان مجرد فكرة تدور في الرأس، ولعل أهم ما يحتاجه المرء أثناء قيامه بمشروع كبير مثل هذا المعجم، الكلمة الطيبة التي تشحذ الهمة، وتقوي العزيمة، وتفت_ح الطريق المغلقة، وكانت خطابات الأصدقاء الشعراء من أرجاء الوطن العربي _ الذين لم أعرف معظمهم إلا على الورق _ من هذا النوع الذي يبعث الأمل والتفاؤل في النفوس، وتعبّد الطرق.

وكنت أحاور النفس دائما، حول كيفية البدء في العمل، والمنهج الذي ساتبعه في الكتابة والسرد، وبخاصة بعد أن توافسرت لدي مسادة غنية بمعلومات ها وقصائدها، فاخترت أن أبدا بمعلومات عن ميلاد الشاعسر ومكانسه، وحياته العلمية والعملية، وعضويته الثقافية، ومشاركاته في الحياة الأدبية، والجوائز التي حصل عليها في حال وجودها وأهم ما قاله الدارسون والنقاد عنه، وعسن أعماله وتجربته في مجال شعر الأطفال، ثم تقديم ثبت بأعماله المطبوعسة في مجال الطفولة بعامة، وفي مجال شعر الأطفال بخاصة، مع عدم الالتفات السي مؤلفاته الأخرى سواء الشعرية أو غير الشعرية، ثم تقديم نسص أو نصيس، مؤلفاته الأخرى سواء الشعرية للأطفال التي كتبها المسترجم له. وفي حالات قليلة لم تكن كل هذه الحقول متوافرة معا، وفضيّت بدلا من إهمال اسسم حالات قليلة لم تكن كل هذه الحقول كلها عنه، أن نثبت الموجود لدينا، لحين الحصول على معلومات كافية، وخاصة بعد صدور الطبعة الأولى فأنا علسى يقيس أن المعجم لم يشمل كل شعراء العربية الذين كتبوا شعرا للأطفال، فبالتأكيد هناك شعراء لم نسمع عنهم، أو لم يستطع المعجم الوصول إليهم حاليا، فبالتأكيد هناك المعقول أن يخلو بلد مثل السودان أو ليبيا من شعراء كتبوا للأطفال، مثلل

نظرائهم في البلاد العربية كافة، ولكن المعلومات التي تم جمعها مــن رسائل الشعراء، ومن المعاجم والموسوعات التي تم الرجوع إليها، ومن الكتب التبي قامت بدر اسة أدب الأطفال في عدد من البلاد العربية، تقول إنه لا يوجد في هذين البلدين الشقيقين من قدَّم شعر اللاطفال. ولكني على يقين أنه بعد صـــدور الطبعة الأولى من "معجم شعراء الطفولة في الوطن العربي" سأجد من الشمعراء والدارسين المتعاونين الذين سيشاركون بالتصحيح، والإضافحة إلى المادة الحالية لهذا المعجم، بحيث تشمل بالفعل ... في طبعة ثانيــة .. كـل مـن أغفلتهم الطبعة الأولى، وعلى سبيل المثال ذكر عدد من الدراسات أسماء شعراء كتبوا للأطفال، ولكني لم أجد لهم نصوصا أو ترجمة استعين بها لإدخالهم فــــى معجمنا هذا، ومن أمثال هؤلاء: بركة محمد، وعلى عبد العظيم، وثريا السقاط، وبهيجة صدقي، والصاوي شعلان، و ... غيرهم. وعلى الرغم من ذلك حاولت قدر الإمكان الإشارة إلى بعضهم، لحين الوقوف على المزيد من المعلومات عنهم، إما عن طريق بعض المهتمين، أو بالمزيد من البحث عن هذه الأسماء التي شاركت في يوم ما في مسيرة شعر الطفولة والأطفال في عالمنا العربي. لذا أطلب المعذرة من هؤلاء الذين سيبحثون عن اسم شاعر كتب للأطفال، ولم يجدوه في الطبعة الأولى من المعجم، للأسباب سالفة الذكر. غير أننسى لا أود أن أختم هذا المقال _ الذي يتحدث عن تجربتي في تأليف هذا المعج_م _ دون الإشارة إلى أن عدد الشعراء الذين شملهم هذا المعجم بلغ ١٥٧ شاعرًا، من بينهم ٦ شواعر فحسب، وهذا الرقم الأخير يبعث على التساؤل والحيرة: لماذا يوجد نقص كبير دائما في أعداد الشواعر العربيات، وبخاصة في مجال الطفولة الذي هو أقرب المجالات إليهن، وإلى طبيعتهن، ومشاعرهن، وعاطفتهن أ؟ ســـــيبقى

هذا السؤال مطروحاً على طاولة البحث، وعلى الشواعر أنفسهن، لحين الحصول على إجابات مقنعة.

وأخيرًا أدعو الله أن يسدَّ هذا المعجم فراغا مؤقتا في رفوف المكتبة العربية، لحين اكتمال ما به من نقصان، وعلى الرغم من ذلك، فالكمال لله وحده، نحمده ونستعين به دائما، فهو حسبنا ووكيلنا.

القسم الثاني

• شعر الأطفال .. مقالا ودراسات

• الأسلوب التعليمي والتهذيبي في كليلة ودمنة

• النص الأدبي للأطفال

• أساسيات في أدب الأطفال

• رواد أدب الطفل العربي

• أدب الطفولة بين كامل كيلاني ومحمد الهراوي

• أطفالنا في عيون الشعراء

• دراسات في أناشيد الأطفال وأغانيهم

• أدب الطفل وثقافته وبحوثه في جامعة الإمام

• الإنتاج الفكري المطبوع للطفل في السعودية

شعر الأطفال.. مقالات ودراسات

تسع مقالات ودراسات عن شعر الأطفال أعدها للنشر، وقدم لها الأستاذ عبد التواب يوسف في كتاب يحمل عنوان "شعر الأطفال" وقع في ٢٠٦ صفحات من القطع الأقرب إلى المتوسط، وصدر عن الهيئة المصرية العامة للكتاب، وقد جمع معظم هذه المقالات والدراسات _ بعد موافقة أصحابها _ من عدة كتب مختلفة، اهتمت بأدب الأطفال وتقافتهم، والقليل منها كتب خصيصا لنشره في هذا الكتاب. ويبدو أن قلة الكتب التي أُلفت خصيصا عن الشعر المكتوب للأطفال هي التي أوحت للأستاذ عبد التواب يوسف بفكرة تجميع ما يتعلق بهذا الشعر من مقالات ودراسات وبحوث في كتاب واحد، غير أن هذه القلة تعكس في طياتها شيئا آخـــو، هو قلة ما كتبه شعراؤنا للأطفال. وقد أوضحت دراسة ميدانية أجريت في مصـــر عام ١٩٧٨م أن ما طبع من شعر الأطفال يمثل ٣ % من إجمالي منا طبع للأطفال بشكل عام، كما توصلت الباحثة السعودية هدى محمد با طويل في بحثها المقدم لنيل درجة الماجستير "الإنتاج الفكري المطبوع للطفل في المملكة العربية السعودية" إلى أن نسبة المطبوع من الشعر والأناشيد للأطفال خلال الفترة ٨٣. % من مجمل الإنتاج الفكري المطبوع للطفل السعودي، وهي ــ كما نرى ــ نسبة متدنية جدا في كلا البلدين.

وأعتقد أنه أن الأوان لأن ينظر نقادنا إلى ما يكتب شعراؤنا للأطفال، ويحاولون تقييم ما يُكتب لهم، إذ من الملاحظ في السنوات الأخيرة أنه قد نشطت

عملية الكتابة للأطفال، وظهرت مجموعات شعرية ودواوين مكتوبة لهم في جميع البلاد العربية، ورصدت الجوائز الرسمية وغير الرسمية لتشجيع الكتابة للأطفال.

يحتوي كتاب "شعر الأطفال" للأستاذ عبد التواب يوسف _ بعد المقدمة _ على مقالات ودراسات بأقلام" د. على الحديدي، د. هادي نعمان الهيتي، د. عبد العزيز المقالح، إبراهيم شعراوي، فاروق يوسف، ندر أبو ذكري، العربي بنجلون، عبد الفتاح أبو معال، عبد التواب يوسف.

في دراسته يقول د. على الحديدي: إن هناك اتجاهين حول تحديد الشعر المناسب للأطفال، أولهما يرفض الشعر الذي يكتبه من يسمون بشعراء الأطفال إذا توقفت مواهبهم عند هذا الحد، واقتصر نظمهم على شعر الأطفال، والاتجاه الآخر يحدد الشعر الذي يقدم للأطفال بما يكتبه الشعراء ابتداء للأطفال، ويرى الحديدي أنه لا داعي لهذا الخلاف، لأننا حين نختار شعرا للأطفال إنما نختار الشعر الذي يتحدث إلى الطفل بلغة الشعر، وبغض النظر عن أنه قيل ابتداء الصغار أو للكبار. ثم يتحدث الحديدي بعد ذلك عن صور الشعر وخيالات وموسيقاه عند الأطفال، وعن المبادئ الأساسية في اختيار الشعر للأطفال في المدرسة، والذي يجب أن يكون مناسبا لهم، وملائما من حيث الموضوع والمزاج والحالة النفسية لمن المجموعة ونضجها الإدراكي.

ويرى الحديدي أن الشعر يساعد الأطفال على رؤية المألوف من الأشياء من زوايا مختلفة، فتبدو كأنها جديدة عليهم.

ثم يتحدث الحديدي عن موقف المدارس العربية من الشمعر، وكيف يمكن للمدرسة أن تثير اهتمام التلاميذ بالشعر.

...

وفي دراسته يتحدث د. هادي نعمان الهيتي عن موسيقى الأطفال وأغانيهم، ويرى أن الأطفال ميالون إلى الإيقاع منذ أيامهم الأولى، كما يتحدث عن الموسيقى المناسبة للأطفال، وفق أوجه نشاطاتهم المختلفة.

...

ثم يقدم د. عبد العزيز المقالح دراسته عن شاعر الأطفال سليمان العيسى والتي ظهرت في كتابه "الوجه الغائب"، ويرى المقالح أن سليمان العيسى آمن بأن الطفولة هي الرجاء الأخير للوطن العربي، وأن إنقاذها من الإهمال والقذارة سوف يساعد على إنقاذ الوطن نفسه من القذارة والاحتلال. وأنه حريص على أن يخلق الوطن العربي الجديد من خلال الطفل.

...

ويتحدث إبراهيم شعراوي عن تراثنا الشعري المعاصر، وكيف نفضنا عنه الغبار، وعن أسس إعادية وصياغة التراث الشعري وتقديمه للأطفال مجددا، وعن الجهود العربية في هذا المجال.

...

وفي مقاله يذهب فاروق يوسف إلى أن التطورات الهائلة التي طرات على بنية القصيدة العربية في العصر الحديث انعكست على بنية قصيدة الأطفال، فصار الشعراء يكتبون قصائدهم بنقة وبحرية منحتهم قدرة كافية على التويع بالأصوات، فباتت قصيدة الطفل اليوم لا تحدث دويا وصخبا عبر إيقاعها المنتظم، بل تتسلل بهدوء وبرقة إلى الطفل لتعبر عن حاجته وعن اهتمامات الصوتية، وإن مالا يمكن أن ننكره أن الشعراء الذين كتبوا القصيدة للطفل في أيامنا هذه استطاعوا بصبر وجهد أن يحرروا القصيدة من هيمنة الحكائية المبتذلة وسطوة المناخ المدرسي.

وينقل عبد التواب يوسف في كتابه جزءا مما ترجمه نادر أبو ذكري في كتابه "في أدب الأطفال والصبيان" - ولم يذكر لنا الأستاذ عبد التواب عن أية لغة ترجم الكتاب ولا مؤلفه الأصلي الذي ترجم عنه أبو ذكري - ولكن يجب النظر بعين الاعتبار إلى تلك المقولة الواردة في المقال المترجم: "يبدو لي خطرا أن يختص بعض الشعراء في شعر الأطفال بنفس الطريقة التي يبدو لي خطرا تطور نقد شعري مختص في مجال الطفولة".

ويتناول العربي بنجلون في دراسته الشاعرين المغربيين: علاً الفاسي وعلى الصقلي، فيتحدث عنهما تحت العناوين التالية: قصص على السنة الحيوان، الشاعر والأساطير، على الصقلي وأنسنة المخلوقات، العناصر التراثية في ديوان على الصقلي.

...

ويذهب عبد الفتاح أبو معال في مقاله إلى أنه ليس المهم أن نقدم أي شعر للأطفال بقدر أن يكون شعرا بحسه ويتذوقه الأطفال، ويشعرون حين يقرءونه أو يسمعونه أنهم يقرءون أو يسمعون شعرا. ثم يحدثنا في هذا الصدد عن اتجاهين حول تحديد الشعر المناسب للأطفال، أولهما يرفض الشعر الذي يكتبه من يسمون بشعراء الأطفال إذا توقفت مواهبهم عند هذا الحد، والآخر يحدد الشعر الذي يقدم للأطفال بما يكتبه الشعراء للأطفال فقط، وهو ما حدده مر قبل د. على الحديدي، وأشرنا إليه من قبل. ويرى أبو معال أن الرأي السليم يعتمد على اختيار شعر الأطفال بشرط أن تكون الموضوعات مناسبة لعقول الأطفال، وتدخل في نطاق

تجاربهم، ثم يتحدث بعد ذلك عن صور الشعر وخيالاته وموسيقاه عند الأطفال، وأسس اختيار الشعر لهم.

وأخيرا يقدم عبد التواب يوسف صاحب الاختيارات السابقة، بحث بعنوان "شعر الأطفال: نشيدا وأغنية" يتحدث فيه بعد المقدمة عن الأغنية والموسيقى في أجهزة الإعلام، وعن تاريخ أغنية الطفل العربي، والدين والغناء منذ فجر الإسلام، والموسيقى والغناء خلال مراحل الطفولة، ومواصفات أغنية الطفل الناجحة ومميزاتها، والأغنية والموسيقى هدف ووسيلة، والأغنية والموسيقى بين التعليم والإعلام، وأخيرا الترفيه والترويج في أجهزة الإعلام.

...

وإذا كنا أوردنا في بداية عرضنا نسبة كتب الشعر المطبوعة للأطفال من بين المطبوعات الموجهة لهم (وهي ٣% في مصر، و٨٨% في السعودية، فإن عبد التواب يوسف يضع أمامنا ٣% أخرى في قوله: "غاب طفلنا العربي عن ساحة الشعر الذي هو فن العروبة الأول، حتى أن هناك إحصائية نقسول إن ٣% فقط من الأطفال هم الذي يقرعون".

الأسلوب التعليمي والتهذيبي في "كليلة ودمنة"

في الوقت الذي تتجه فيه بعض الآراء إلى أن ما يقدم لأطفالنا وطلابنا من خلال أفلام الرسوم المتحركة (أو الكارتون) والأفلام السينمائية أو أفلام الفيديو والمسلسلات التلفازية للصغار، وبخاصة المستوردة من الدول الغربية، من شانه أن يفسد تفكيرهم وطبائعهم، يرى الأستاذ محمد على حمد الله في وقت مبكر نسبيا أن منحى كليلة ودمنة منحى مأمون العواقب لا يسترك لدى الطلاب والأطفال خاصة أية رواسب من شأنها أن تفسد تفكيرهم وطبائعهم، وذلك من خلال مقدمة كتابه "الأسلوب التعليمي في كليلة ودمنة" السذي صدرت طبعته الأولى عام ١٩٥٨م وطبعته الثانية وهي التي بين أيدينا عام ١٩٧٠م عسن دار الفكر بدمشق، واحتوت على ١٠٨ صفحات.

على أن أهم ما يميز حكايات أو قصص كليلة ودمنة هو طريقة الإنطاق أو إنطاق ما لا ينطق، وهو في الوقت نفسه أهم ماخذ يوجه إلى الحكايات أو القصص باعتبار أننا نعلم الصغار أمورا وأشياء تتنافى والحقيقة، فما دام الهر لا ينطق والطائر لا يتكلم، فلماذا ننسج لأطفالنا قصصا وهمية يتحدث الهر فيها ويتكلم الطائر ...؟

ويرد المؤلف على مثل هذا الرأي بقوله: إن الطف قادر على الإصغاء والاستمتاع لمحدثه، ويفهم تماما أن الحيوان لا ينطق، فالهرة التي في منزله، والعصفور أو الحمامة أو الغراب والنملة والنحلة والفراشة والذبابة و لاشك أنه يعرفها جميعا والكلب والجمل والحصان وهو يراها في الطريق، أو كلما

أطل من النافذة _ والبقرة والخروف والديك والأرنب والفأر والصرصور، كـل ذلك يراه الطفل وهو يدرك أنها حيوانات عجماء لا تتطق. إذن فلا رواسب هنا، ولا محظور من إنطاقها على مسمعه إن هي لم تـؤذ الإنسان _ أو الإنسان الصالح على الأقل _ من خلال القصة، بل ربما كان ذلك بداية صداقة وألفة بينه وبينها إذا هي أعطيت من القصة أدوارا تحببها إليه.

• الإنطاق طريقة مشوقة ومنشطة ووسيلة للتعليم غير المباشر

وبالإضافة إلى ما سبق فإن طريقة الإنطاق تعد ذات امتيازين، الامتياز الأول: إنها طريقة مشوقة منشطة، والامتياز الثاني: إنها وسيلة التعليم غير المباشر، لذا فقد أخذ المؤلف على عاتقه أمر الدعوة إلى سلوك هذا المسلك في التعليم وحرر أمره على الكتابة في هذا الموضوع، وخاصة وأنه كان يعمل مدرسا في معهد إعداد المدرسين بسوريا في ذلك الوقت.

إن حكايات كليلة ودمنة فضلا عن إنها تقوم بإنطاق ما ليسس بناطق، فإنها تعتمد على حشد أكبر قدر ممكن من الوعظ التهذيبي في أسلوب تعليمي طريف.

• إنطاق ما لا ينطق عبر التاريخ

ويبدو أن فكرة إنطاق ما لا ينطق تشغل بال المؤلف كثيرا، لذا فإنه يتجول بنا عبر الحضارات القديمة لإبراز هذه الفكرة، فنجد أن الهنود والفرس والبالبين والفراعنة واليونان والعرب في جاهليتهم، أنطقوا ما لا ينطق بالفطرة، فحدثوا الأشياء، وكلموا العجماء ووضعوا القصصص والخرافات، ولفقوا الأساطير والحكايات، ونحتوا الآلهة من الحجارة وجعلوا هذا في صورة طير، وهذا في صورة وحش أو تنين، وأنطقوها جميعا بأحسن الحكم وأكرم المواعظ.

ففي قصص الجاهلية _ على سبيل المثال _ تكلمت الجن والسعالي والغيلان، وفي الحكايات الفارسية يوجد قصص وخرافات على لسان القرد تـارة، وعلـى

لسان القط والفأر تارة أخرى، كما نطقت التعابين وتحدثت الغربان والقبرة وغيرها.

• إنطاق ما لا ينطق في القرآن الكريم

كما أن القرآن الكريم أنطق الملائكة والجن والشياطين وجعل للرعد صوتا وللسماء تسبيحا، وتكلمت الجلود فضلا عن النملة والهدهد وغيرهما.

كما أنطق الشعراء في شعرهم الجماد والنبات والحيوان، ويبدو أن كتاب كليلة ودمنة ليس أول كتاب خاص بأقاصيص الحيوان، إذ أن صاحب الفهرست (ابسن النديم) يذكر أن الفرس الأول يعدون أول من صنف الخرافات وجعلوا لها كتبا وأودعوها الخزائن، ومن بين هذه الكتب كتاب باسم "الدب والثعلب". وعن كتاب كليلة ودمنة يذكر ابن النديم أنه اختلف في أمره، فقيل عملته الهند، وقيل عملته الإسكانية، وقيل عملته الفرس. ولكن المؤلف يسرى أن كتاب كليلة ودمنة للفيلسوف بيدبا ما هو إلا واحد من هذه الكتب التي وصلت إلى أيدي بزرجمهر الفارسي من خزائن الهنود فنقله إلى اللغة الفهلوية مع زيادة عليه، وعنها نقله ابن المقفع إلى العربية.

• أول كتاب يدخل المكتبة العربية

ويبدو أن هذا الكتاب هو أول كتاب من نوعه يدخل المكتبة العربية، لذا فقد شاع وراج ولقي من الأدباء في عصره عناية خاصة، وعكف بعضهم على صوغه شعرا ليسهل حفظه على الصغار، ولعل أول من نظمه أبو السهل الفضل بن نوبخت الفارسي، ثم جاء بعده كثيرون أشهرهم/ ابان بن عبد الحميد اللاحقى، وعلى بن داود كاتب زبيدة، وبشر بن المعتمر المعتزلي، وابن الهبارية، وابن مماتي، وعبد المؤمن بن حسن الصاغاني، وجلال الدين النقاش.

أما في العصر الحديث فقد نظمه محمد عبد الرحيم ترة شعرا منوع القوافي، وقرظ نظمه ذاك كل من أحمد شوقي وخليل مطران وحسين هيكل وعباس محمود العقاد، كما استفاد من قصصه وحكاياته ونظم عليها به إن سجعا أو شعرا كل من إبراهيم عز الدين إسماعيل صاحب كتاب "تمثيليات كليلة ودمنة" ورزق الله حسون صاحب "النفتات" وعبد الله فريج صاحب "نظم الجمان في أمثال لقمان" وهو كتاب شديد الشبه بكليلة ودمنة، بل فيه أقاصيص مأخوذة منه، ومحمد عثمان جلال صاحب "العيون اليواقظ في الأمثال والمواعظ" وإبراهيم العرب صاحب "آداب العرب" وأحمد شوقي وكامل كيلاني .. وغيرهم. وعن العرب صاحب "آداب العرب" وأحمد شوقي وكامل كيلاني .. وغيرهم. وعن العرب صاحب أداب العرب" وأحمد شوقي وكامل كيلاني .. وغيرهم. وعن العرب صاحب "آداب العرب" وأحمد شوقي وكامل كيلاني .. وغيرهم. وعن أحمد شوقي يتساءل المؤلف: أكان من قبيل المصادفة أن شوقيا أنطق من الجماد والنبات، أم كان ذلك تعمدا منه مقصودا .؟

• الكتاب غنى بالتعابير الإسلامية

وليس هناك شك في أن كتاب كليلة وبمنة يُعد كتاب عبر ومواعظ وأخلاق بقدر ما هو كتاب نقد واجتماع وسياسة، وهو بالإضافة إلى هذا به وفرة مسن القصيص والحكم، كما أنه غني بالتعابير الإسلامية وبالعقائد والمناسك الإسلامية، ولاشك أن هذا الجانب الإسلامي في الحكايات والقصيص يُعد من إضافات المترجم عبد الله بن المقفع، ومثال ذلك عبارات (إن شاء الله، الحمد لله، الحوقلة ...) وذكره للصلاة والصوم والغسل والطهور، وغيرها، الأمر الذي يجعلنا نقول إن بالكتاب حصة من التهذيب الديني والصلة بين العبد وربيه. فمن التهذيب الديني نجد الزهد والتقوى والتسليم للقدر، هذا بالإضافة إلى احتوائه على ما لديني نجد الزهد والتقوى والتسليم للقدر، هذا بالإضافة إلى احتوائه على ما يسمى بأدب الملوك وأدب المعشر، وما يمثله من الأمانة في القول والعمل وحفظ اللسان والحلم والأناة واختيار الأصدقاء والتعاون والمشورة وبر الوالدين، أيضا

يتمثل في الكتاب ما يسمى بأدب النفس، ومن ألوانه: استخدام العقل وحسم الشرو والعبرة والحذر والصبر والطموح والمروءة والبر والجود وعاقبة الطمع، واحتراف صنعة أو حرفة، والوطنية والمعارف العامة .. الخ.

أيضا يحتوي كتاب كليلة ودمنة على مناح تربوية تتمثل في الحكايات التي ترضي ميل الطفل وتشوقه وتدفع عنه السآمة والملل، وعن إرضاء الطفل نجد هذا العنصر متمثلا في قصة جمع فيها الكاتب ستة أنواع من الحيوان هي: الأسد والذئب والغراب وابن أوى والجمل والفيل. فعندما يقول المؤلف: إن للأسد مملكة يعيش فيها سباع كثيرة وذئاب وبنات آوى وثعالب وفهود ونمور، هنا يتصور الطفل حديقة حيوانات أو غابة صغيرة ترتع فيها الوحوش الضارية، يحلو للطفل تصور ها على الرغم مما لها من رهبة وهيبة.

أما التشويق _ وهو دفع القارئ إلى التساؤل وتتبع الحوادث _ فيتمثل في قول الكاتب "إن من لم يسمع قول الناصح يصيبه ما أصاب السلحفاة حين لم تسمع قول البطتين" وهنا يثار التساؤل: وماذا أصاب السلحفاة يا ترى ..؟ وهو ما يثبت أن السائل في شوق إلى معرفة القصة ومغزاها. وعنصر التشويق هذا نجده كثيرا في حكايات كليلة ودمنة.

أما عنصر دفع السآمة فهو يتحقق بوسيلتين الأولى: هـــي اتباع الأسلوب القصصي بين يدي الكاتب عندما القصصي بين يدي الكاتب عندما يدخل القصة في القصة)، والثانية: اختراع الحيل الطريفة والصور المضحكة.

إن كل قصة من قصص كليلة ودمنة تحتوي على مواطن للعبيرة والحكمة والعظة، وتتأكد العبرة عن طريق الأمثلة والتشبيهات ومقابلة الأضداد والتعليال والمناقشة والتحديد، أما الحكمة فهناك الحكم الملفوظة والحكم الملحوظة.

و لاشك أن كل هذه العناصر المتوافرة في القصص والحكايات من الممكن استغلالها تعليميا عن طريق المطالعة وعن طريق التمثيل. وهنا يظهر جليا أن دمنة من الممكن أن يكون ندًا قويا للفأر ميكي، أي أنه يوجد بالقصص والحكايات كل المقومات التي ترشحها لفن التمثيل، فهناك المناظر والحوار والعقد والإخراج الأمر الذي يجعل من كليلة ودمنة مادة خام يمكن أن نصنع منها صوتا فقط (للإذاعة) أو صورة فقط (للحكايات المصورة) أو صوتا وصورة معا (للمسرح والسينما والتلفاز) إلى كونه كتابا للمطالعة وغيرها.

وأخيرا كان لابد من كلمة يحيي بها المؤلف محمد علي حمد الله جهود ابسن المقفع على هذه الترجمة الرائعة لكليلة ودمنة فقال: "طلع علينا ابن المقفع من امنية البكور بكتابه هذا، وجعل الحكمة في تضاعيف اللهو، فهذب وسلَّى وثقف وشوَّق، وبذلك شق للأدباء بعده طريقا جديدة ينتهجونها، كما شق للقائمين بامر التربية والتهذيب نهجا جديدا، تركن إليه كل نفس، ويأنس له كل قارئ، وترتع العين بين طياته رتعا، فلا الفكر يخرج منه صفر اليدين، ولا الذهن يخرج متعبا مكدودا، وهو ما يحقق مقولة عباس محمود العقاد: كلية ودمنة من كتب الدنيا التي لا تقطع فوائدها".

النص الأدبي للأطفال

I

يعد هذا الكتاب _ الذي صدرت طبعته الثانية ضمن مطبوعات رابطة الأدب الإسلامي العالمية، مكتب البلاد العربية _ واحدا من الكتب المهمة التي صدرت عن أدب الأطفال بعامة، وعن النص الأدبي المكتوب للأطفال بخاصة، فمؤلف الدكتور سعد أبو الرضا يتجه مباشرة _ في الباب الثاني _ إلى أجناس أدب الأطفال سواء المسرحية أو القصة أو الشعر، فيقوم بتحليلها وبيان خصائصها والحديث عن بنائها _ من وجهة نظر إسلامية _ وذلك بعد أن يقدم فصلا تنظيريا عن أهمية أدب الأطفال الإسلامي ومفهومه وخصائصه وربطه بمراحل الطفولة المختلفة.

وهو لم يهمل في الوقت نفسه الحديث عن مصادر هذا الأدب التي حددها بأربعة مصادر هي: المصادر الإسلامية المتمثلة في القرآن الكريم والسيرة النبوية الشريفة والحديث الشريف، والمصادر التراثية ويعني بها ما وصلنا باللغة العربية عن السلف غير القرآن الكريم والحديث الشريف والسيرة النبوية، وهذه المصادر منها ما هو عربي كبعض نوادر جحا، ونهاية الأرب للنويري، والوزراء والكتّاب للجشهياري، والأغاني لأبي الفرح الأصفهاني، والبخلاء للجاحظ، ومقامات بديع الزمان الهمذاني ومقامات الحريري، ورسالة الغفران لأبي العلاء المعري، وحي بن يقظان لابن طفيل الأندلسي، وما وصل إلينا من الشعر العربي قبل العصر الحديث. وهذا المصادر بطبيعة الحال لم تكتب أساسا للأطفال، وإنما حاول الكتّاب استثمارها أو تبسيطها، ومنها ما هدو غير

عربي دخل إلى أدبنا قديما مثل كليلة ودمنة، وألف ليلة وليلة، وكلا العملين أفاد منهما الكتَّاب في أدب الأطفال.

أما المصدر الثالث من مصادر أدب الأطفال فهو الترجمة، ويمكن أن يعد إدخال رفاعة الطهطاوي (١٨٠١ - ١٨٧٣م) قسراءة قصص الأطفال في المراحل الابتدائية في منهج مدارس المبتديان وغيرها بمصر، أول محاولة - في العصر الحديث - للعناية بأدب الأطفال ودوره في تتشنتهم حيث كانت ترجمة رفاعة الطهطاوي لمغامرات تليماك تأكيدا لذلك الاتجاه.

أما المصدر الرابع فهو المتغيرات، أي العوامل والملابسات التي جعلت من أدب الأطفال والاهتمام بأنواعه الأدبية وتفاعلها مع الحياة وفاعليتها فيها ملمحا تقافيا حضاريا، ويمكن اعتبار العناية بأدب الأطفال نفسه متغيرا من هذه المتغيرات.

• أدب الأطفال قديم جديد

ويتضح من خلال ما سبق أن أدب الأطفال قديم جديد في أدبنا العربي، قديم بالنظر إلى ما كان موجودا في الماضي من هدهدات وترنيمات وحكايات، وجديم عندما أصبح شكلا من أشكال التعبير له أصوله وأسسه ومبادئه، وأنواعه وغاياته واتجاهاته التي تجلت فيما خصص له من كتب ومجلات وحلقات دراسية ومعاهد علمية ومكتبات تهتم بأبحاثه ودراساته وتخريج الباحثين والمتخصصين فيه.

• تنمية الإحساس بجمال الكلمة وقوة تأثيرها

إن الأجناس الأدبية لأدب الأطفال الإسلامي تستطيع أن تسهم في نقل المعرفة الى الطفل، بل والتجارب البشرية، كما تتجاوز وظيفتها زيادة الثروة اللغوية إلى نتمية الإحساس بجمال الكلمة وقوة تأثيرها، وتعينه على فهم التطور البشري بطريقة غير مباشرة، ويمكن أن تكشف له عن سر الحقيقة والحمال فيتفاعل

معها، وهكذا يصبح أكثر قبو لا للحياة ومتغيراتها والتكيف معها، بـــل وقيادتــها، وبذلك يستطيع أن يؤدي دوره المستقبلي بتحقيق الأهداف المنوطة به فـــي بنــاء أمنه ومستقبله.

غير أن هذه الأجناس يجب أن تراعي مراحل الطفولة المختلفة وخصائصــها، وقد قام المؤلف بتقسيم هذه المراحل إلى:

- مرحلة الطفولة الأولى (١ ــ ٣ سنوات).
- مرحلة الطفولة (الطفولة الثانية) (٣ ٦ سنوات).
- مرحلة الطفولة المتوسطة أو الثالثة (٧ ٩ سنوات).
 - مرحلة الطفولة المتأخرة (٩ ١٢ سنة).

وهذه المراحل قد تتداخل في بعض الأحيان، فهناك بعض الأطفال قد يتجاوز عمرهم العقلي عمرهم الزمني، كما أن بعض الخصائص قد يتداخل ويمتد خلال أكثر من عام.

• خصائص مسرح الأطفال

هذا ما يتعلق بالجانب التنظيري الذي شغل حيزا ورقيا قوامه ٦٣ صفحة مسن صفحات الكتاب البالغة ٩٠ صفحة من القطع المتوسط، أما فيما يتعلق بالجانب التطبيقي فقد بدأه المؤلف بالحديث عن مسرحية الأطفال موضحا أهم خصائصها. ثم أوضح المؤلف أن هناك فروقا بين مسرح الطفل والمسرح المدرسي، فالمسرح المدرسي يرتبط أساسا بالمدرسة ومقرراتها ومناهجها مكانا وزمانا، وأشخاصه الذين يقدمون العرض هم غالبا من تلاميذ المدرسة، وهسو وسيلة تعليمية بالدرجة الأولى، ففي حين أن مسرحية الطفل الإسلامية بصفة عامة تهتم بتقديم القضايا الإنسانية والاجتماعية التي تهم الطفل، بالإضافة إلى الاهتمام بالقيمة الفنية الجمالية الأدبية، وهو مسرح يقدمه غالبا ممثلون محترفون، وقد

يشترك في تقديمه أطفال وتلاميذ، وتقدم عروضه في مسرح خاص، وقد ينتقلل أحيانا إلى المدرسة في عروض خاصة على عكس المسرح المدرسي الذي يكون معظم ممثليه من التلاميذ ويقدم على خشبة المسرح المدرسي ولا يخسرج إلى العروض العامة.

ويختتم المؤلف حديثه عن مسرح الأطفال بتقديم نموذجين مسن المسرحيات الإسلامية للأطفال حيث يقوم بتحليلهما وهما: جما والبخيل للشاعر أحمد سسويلم، وفراش الرسول صلى الله عليه وسلم لمرزوق هلال.

• قصة الأطفال

بعد ذلك يتحدث المؤلف عن القصة محددا بعض السمات التي يجلب أن تتصف بها القصة في أدب الأطفال الإسلامي، ومنها: أن تكون القصة ذات فكرة محددة وموضوع بسيط، وأن تكون الحبكة الفنية بعيدة عن المصادفات، وأن تكون القصة ذات بيئة محددة وزمان ومكان معروفين، وأن تكون الشخصيات مرسومة بدقة سواء كانت بشرا أو حيوانات أو جمادات.

• قصص الخيال العلمي

ويفرد المؤلف عدة صفحات للحديث عن قصص الخيال العلمي موضحا أنه ضرب من القصص يوظف فيه الأدب منجزات العلم أو يستشرف ما يمكن أن يأتي به المستقبل من تقنية عندما يطوع العقل الطبيعة لخدمة الإنسان وتقدمه، بعد فهمه لقو انبنها.

وهناك من يحاول التفرقة بين القصص العلمية وقصص الخيال العلمي علي أساس أن النوع الأول وصفي "يتتبع أبحاث العلماء، وجهود المخترعين والمبتكرين وقصص مخترعاتهم ومبتكراتهم"، بينما قصص الخيال العلمي "تقوم

على خيال _ ليس بالخيال المحض _ ولكنه مدعم بنظريات علمية قد تكون سائدة في عصر الكاتب أو المؤلف".

و لاشك أن قصص الخيال العلمي للأطفال تسهم في تتمية القدرة على استحضار صور لم يسبق إدراكها من قبل إدراكا حسيا متكاملا، كما أنها تتميي تقافة الطفل بما تزوده به من معلومات ومعارف وخبرات ووسائل تُعين على تجديد التفكير وحيوية البحث وشمولية النظرة والبعد عن الجمود والتحجر وتأصيل وغرس عادات سلوكية إيجابية تتصل بحب العلم والتقصي وارتياد المجهول وخلق الرغبة في الابتكار، ويتصل ذلك بما يدعو إليه ديننا من صور إتقان العمل والإخلاص فيه.

• خاتمة

وهكذا يستطيع أدب الأطفال الإسلامي أن يلبي احتياجاتهم النفسية، ويسهم في إشباع اهتماماتهم العقلية، ويربي أذواقهم، ويصقل مشاعرهم وإحساساتهم، ويمكنهم من التصدي للحياة ومتغيراتها بإيجابية ووعي في ظلل عقيدة سليمة ووازع ديني قوي.

i

أساسيات في أدب الأطفال

تزايد في السنوات الأخيرة الاهتمام بأدب الأطفال، وتزايد كـم الكتـب التـي تكتب لهم أو عنهم. ولعل من الكتب المهمة التي صدرت في هذا المجال كتـاب "أساسيات في أدب الأطفال" للدكتور محمود شاكر سعيد، وصدر عام ١٤١٤هـ عن دار المعراج الدولية للنشر بالرياض، ووقع في ١٥٠ صفحـة مـن القطع المتوسط. وقد رجع المؤلف إلى ٢٧ كتابا وموضوعا، تحدثت عن أدب الطفـل، وأناشيد الطفولة، وفن الكتابة للأطفال، والطفل والمجتمع، والإبداع وشروطه فـي أدب الأطفال، وتأصيل التراث الشعبي لدى الطفل العربي في الخليج، وغيرها.

يؤكد المؤلف في مقدمة هذا الكتاب على اهتمام ديننا الإسلامي الحنيف بالطفولة والأطفال، وعلى أن هناك الكثير والكثير في تراثنا الإسلامي عن الاهتمام بالطفل والطفولة، وأهمية الاعتتاء بهما وتوجيههما، أما في العصر الحديث فقد بدأ العالم بأسره يوجه عناية خاصة للطفولة والأطفال، كما أن مادة أدب الأطفال أصبحت تدرس في كثير من كليات العالم وجامعاته.

غير أن البعض مازال يخلط بين أدب الأطفال وأدب الكبار على الرغم من أن هناك تفاوتا في المستويين اللغوي والأسلوبي، والقضايا التي يعبر عنها كل أدب، ويدلل المؤلف على ذلك بقوله: "إن الأطفال أقل كفاءة _ عموما _ في مستوى القدرة الذهنية على التذوق، وكذلك مستوى الخبرات والتجارب، وعلى الكتلب أن يأخذوا بعين الاعتبار هذا المستوى في القدرة والخبرات وهمم يوجهون أدبهم للأطفال الذي من المفروض أن يتسم بخصائص لغوية تتاى عن التعقيد

والأساليب الطويلة المتداخلة، كما يجب على كاتب الأطفال أن يبتعد عن التجريد الفكري، وأن يلجأ إلى البساطة والأمور الحسية التي تناسب الأطفال.

إن على كاتب الأطفال أن يسأل نفسه عن أهمية أدب الأطفال، إنه لو عرف أهمية هذا اللهن من الأدب يستطيع أن يتلافى كثيرا من الأخطاء التي يقع فيها أثناء الكتابة، لذا يورد المؤلف عدة نقاط في هذا الخصوص، يستقيها من كتاب "في أدب الأطفال" من أهمها: أن أدب الأطفال يثري لغة الأطفال من خلال ما يزودهم به من ألفاظ وكلمات جديدة، وأنه ينمي قدراتهم التعبيرية، ويعودهم الطلاقة في الحديث والكلام، ويساعد على تحسين أدائهم، ويزودهم بقدر كبير من المعلومات التاريخية والجغرافية والدينية والحقائق العلمية، كما أنه يوسع خيالهم ومداركهم، ويهذب وجدانهم ويعودهم على حسن الإصغاء، ويمتعهم ويسليهم ويغرس الروح العلمية، وحب الاكتشاف، وكذا الروح الوطنية في نفوسهم.

إن كاتب الأطفال لو استطاع تحديد السن التي يكتب لها لتلافى أيضا كشيرا من الأخطاء التي يمكن أن تقع، وهنا يتدخل علم النفس لتحديد مراحل النمو الإدراكي واللغوي، وقد قسمت مراحل النمو الإدراكي إلى خمس مراحل هي: مرحلة الطفولة ($^{\circ}$ – $^{\circ}$ سنوات) ومرحلة الطفولة ($^{\circ}$ – $^{\circ}$ سنة) ومرحلة المراهقة ($^{\circ}$ – $^{\circ}$ سنة) ومرحلة المثل العليا وهي مرحلة ما بعد التاسعة عشرة.

أما مراحل النمو اللغوي التي تحدث عنها المؤلف، فقد قسمها إلى مرحلة مساقبل الكتابة (T - T سنوات) ومرحلة الكتابة المبكرة (T - T سنوات) ومرحلة الكتابة المتقدمة (T - T سسنة) ومرحلة الكتابة المتقدمة (T - T سسنة) ومرحلة الكتابة الناضجة (T - T سنوات) وتعتبر مرحلة الكتابة المتقدمة (T - T سنوات) وتعتبر مرحلة الكتابة المتقدمة (T - T سنوات) وتعتبر مرحلة الكتابة المتقدمة (T - T

17 سنة) من أهم مراحل تعلم القراءة، وعليها يتوقف نجاح الطفل في المراحل التي تليها، وفيها ينشأ حب الطفل للقراءة أو كرهه لها.

• أثوان أدب الأطفال

ثم يتحدث المؤلف بعد ذلك عن ألوان أدب الأطفال الذي بدأ في العصور الأخيرة يأخذ الأشكال التالية: الكتب المصورة، وهي نوعان: صــورة وبجانبها كلمة أو كلمات قليلة، وهي تتاسب الأطفال الذين لا يتقنون القراءة والكتابة. أيضــــا من ضمن ألوان أدب الأطفال الحكاية الشعبية، والكتب ذات السهدف التعليمسي، وتشمل القصة والشعر والمسرحية، أما مجلات الأطفال فهي تمثُّل صورة جذابـــة من ألوان أدب الأطفال، ونظرا لأهميتها فقد اتجه الأدباء والمفكرون والمربـــون إلى الاهتمام بنشرها في العصر الحديث، ويرجع تساريخ إصدار أول دورية متخصصة للأطفال في العالم العربي إلى عام ١٨٩٧م حيث صدرت فـــي هــذا العام مجلة "السمير الصغيرة" ثم أصدرت بعد ذلك دار الهلال بالقاهرة مجلتي "سمير" عام ١٩٥٦ و "ميكي" عام ١٩٦١م ثم صدرت في لبنان بعد ذلك العديد من مجلات الأطفال مثل "سويرمان" ١٩٦٤، و"بونانزا" ١٩٦٥، و"الوطواط" ١٩٦٦، و"طرزان" ١٩٦٧، و"لولو الصغيرة" ١٩٧١، و"طارق" ١٩٧٢. وفسى سوريا صدرت مجلة "أسامة" عام ١٩٦٩، وفي الكويت صدرت مجلــة "سـعد" ١٩٦٩، وفي الإمارات مجلة "ماجد" ١٩٧٨، وفي السعودية مجلة "الشبل" التي لـم يحـدد المؤلف تاريخ إصدارها، وهي مجلة نصف شهرية صدرت عام ١٤٠٣ هـ (١٩٨٣م) ولم يذكر المؤلف أسماء مجلات للأطفال صدرت في السعودية قبل تأليفه لهذا الكتاب، مثل مجلة "باسم" التي تصدرها الشركة السعودية للأبحاث والتسويق بجدة، ومجلة "الجيل الجديد" التي تصدرها الجمعية العربية السعودية للثقافة والفنون بالرياض، وغيرها من المجلات على مستوى الوطن العربي مثـــل

مجلة "الطفولة" ومجلة "أطفال" ومجلة "أحمد" ومجلة "علاء الدين" وإن كانت الأخبرة صدرت عن مؤسسة الأهرام بعد الانتهاء من طباعة الكتاب، وغيرها.

ومن ألوان أدب الأطفال التي تحدث عنها المؤلف أيضا، برامج الإذاعة والتلفزيون، والأفلام الكرتونية، والأفلام الواقعية، ومسرح العرائس.

وعند حديثه عن مقابيس اختيار أدب الأطفال، حدد المؤلف شروط الكتاب الجيد المناسب للأطفال، في مراحل حياتهم المختلفة، من حيث الشكل، ومن حيث المضمون، كما تحدث عن أهم وسائل تشجيع أدب الأطفال، ومنها الأسرة أتتاء مرحلة ما قبل الدراسة، ومرحلة ما بعد الدراسة، ثم المدرسة، وهي تعمل على تشجيع أدب الأطفال بواسطة عدة قنوات منها: النصوص الأدبية التي تشملها بعض المواد الدراسية، والمسابقات الأدبية والإذاعة والمدرسية والصحافة والإذاعة الجدارية، أيضا من أهم وسائل تشجيع أدب الأطفال الصحافة والإذاعة والإذاعة

• أهم خصائص أدب الأطفال

ومن أهم خصائص أدب الأطفال عند المؤلف: وضوح اللغة وبعدها عن التعقيد والبعد عن التجريد الفكري، واللجوء إلى التبسيط والمحسوس، واستخدام الأسلوب المحكوم بتجربة الطفل مع اللغة والتزام الواقعية وعدم الإغسراق في عالم الخيال، ومراعاة خصائص الإدراك والنمو عند الأطفال، وفي حالة استخدام الرمز فإنه ينبغي استخدام الرمز المباشر الذي يمس القدرة الذهنية مسا خفيفا مع الأخذ في الاعتبار هدف الإمتاع والتأثير.

وبعد معرفة هذه الخصائص يجب على الأديب الذي يتوجه بعطائه إلى الأطفال أن يسأل نفسه: لمن أكتب ؟ وماذا أكتب ؟ وكيف أكتب ؟ وهمي أسئلة ليس من السهل الإجابة عنها عمليا.

• أنواع قصص الأطفال

بعد ذلك يستعرض المؤلف أنواع قصص الأطفال التي قسمها من حيث مضمونها إلى: القصص الفكاهية، والقصص الدينية، وقصص الخيال العلمي، والقصص التاريخية، والقصص العلمية، وقصص الخرافات (الأساطير) والقصع على لسان الطير والحيوان، ويوضح المؤلف الفارق بين القصص العلمية وقصص الخيال العلمي، قائلا: إن القصص العلمية هي التي تروي للأطفال (بشكل مبسط) قصص الاكتشافات والاختراعات العلمية، وتقدم الحقائق العلمية عن مظاهر الطبيعة (الحيوانات، الغابات، البحار، النجوم، .. النخ) بأسلوب قصصي ممتع. أما قصص الخيال العلمي فهي التي تعتمد على بعض الحقائق العلمية في إطار خيالي، فهي ترتبط بالعلم ولكنها تنزع إلى عدم واقعيتها.

ثم يتحدث بعد ذلك عن عناصر القصة ومقدماتها الفنية التي يجب على الكلتب مراعاتها عند كتابة القصة للأطفال، مثل الحدث أو الأحداث، والشخصية أو الشخصيات، والبيئة، والهدف، والأسلوب، ويختتم المؤلف كتابه "أساسيات في أدب الأطفال" بتقديم نماذج من أدب الأطفال مفتتحا هذا الجزء من الكتاب بالجملة التالية: "ليس المهم أن نقدم أي أدب للأطفال، بل المهم أن نقدم لهم "أدبا" يحسونه ويتذوقونه، ويشعرون حين يقرعونه أو يسمعونه أنهم يقرعون أو يسمعون أدبا". أما النماذج المختارة في مجال القصة فهي قصص "الثعلب" و"الأرنب" و"السنجاب الجميل" و"فيل الأمير" و"رحلة في الفضاء". وفي مجال الشعر والأناشيد، يقدم بعض النماذج ليحيى الحاج يحيى، ويوسف العظم، وأحمد شوقي، وفيي مجال المسرح يقدم مسرحية "ذكاء القاضي" من إعداد نصر الجوزي، وهي تناسب الأطفال من سن ١٣ ـ و ١٠ سنة.

ومما يؤخذ على هذه النماذج التي يقدمها المؤلف أنها مأخوذة مسن كتساب د. عبد الفتاح أبو معال "أدب الأطفال" ولم يكلف المؤلف نفسه الرجوع إلى المجموعات القصصية الجديدة، والكتب، ودواويسن الشعر، وكتب المسرح المكتوبة للأطفال التي صدرت قبل تأليف هذا الكتاب، ليختار نصوصا جديدة لسميس شرها في كتب مماثلة، ولم يلجأ المولف كذلك إلى تحليل هذه النماذج المختارة وتطبيق ما ذهب إليه في القسم الأول من الكتاب.

رواد أدب الطفل العربي

•

بداية اختلف مع الناقد الدكتور أحمد زلط على عنوان كتابه "رواد أدب الطفل العربي" لأن حديثه في هذا الكتاب ينصب على الأعمال الشعرية للرواد الخمسة الذين تحدث عنهم، وهم: محمد عثمان جلال، وأحمد شوقي، وإبراهيم العرب، وكامل كيلاني، ومحمد الهراوي. وهو لم يتعرض للأعمال النثرية التي كتبها بعض هؤلاء الرواد مثل القصص والتمثيليات والروايات. لذا فقد كان من الأوفق أن يشمل العنوان شعر الطفولة باعتباره المادة الأساسية التي من أجلها صدر الكتاب.

لقد استطاع أحمد زلط أن يجمع الشتات الذي كُتِبَ عن هؤلاء الرواد الخمسة، وأن يعمل النظر فيما كتب حولهم وحول أعمالهم الشعرية للطفولة، فضلا عسن قيامه بتحليل الكثير من النصوص الشعرية التي ترجمها أو عربها أو ألفها هؤلاء الشعراء معتمدا على منهج تاريخي في تأصيل هذا الإنتاج الشعسري، ومنهج جمالي في تحليل هذا الإنتاج.

أن هذا الكتاب _ وكما يشير المؤلف في مقدمته _ هو الجزء التطبيقي لرسالة الدكتوراه في أدب الطفولة، وربما يكون هذا هو السبب وراء عدم الدقة في اختيار العنوان، وحبد الوكان المؤلف قدم الجزأين معا: التنظير والتطبيق لكي تكون الاستفادة أشمل وأعم، وعلى ما يذهب المؤلف _ في أحاديثه لأصدقائه _ فإن رسالته الدكتوراه هي الأولى من نوعها في الجامعات العربية التي

نتعرض لأدبيات الطفولة بهذه الشمولية والإحاطة. قد يكون هناك كتب مهمة في هذا المجال، أمثال: أدب الأطفال: فلسفته وفنونه ووسائطه لهادي نسعمان الهيتي الصادر في بغداد عام ١٩٧٧م، وفيي أدب الأطفال للدكتور علي الحديدي الصادر في الفاهرة عام ١٩٨٩م، والنص الأدبي للأطفال للدكتور سعد أبو الرضا الصادر في الإسكندرية عام ١٩٩٩م، و ... غيرها. ولكن تعدر رسالة أحمد زلط هي الأولى من نوعها في هذا المجال الحيوي والخصب.

والمتأمل في مسيرة أدب الطفولة في العصر الحديث بصفة عامة، وشعرها بصفة خاصة، لابد أن يتفق مع المؤلف على أن البدايات الأولى ظهرت على يد الشاعر محمد عثمان جلال (١٨٢٨ – ١٨٩٨م) من خلال حركة الترجمة والتعريب التي قدمها لحكايات الشاعر الفرنسي لافونتين، والتي أودعها كتابه العيون اليواقظ في الأمثال والمواعظ وقد يكون هناك سبق لرفاعة الطهطاوي وآخرين في مجال الترجمة للأطفال، ولكننا نتوقف عند محاولات محمد عثمان جلال باعتبارها تتويجا لكل جهود السابقين عليه. يقول المؤلف عن ديوان العيون اليواقط: "إنه فيما نزعم أول محاولة عربية تعبد الطريق أمام الكتاب لإرساء دعائم أدب الطفولة" لذا فإنه يتوقف طويلا عند هذا الديوان، فيصف، ويعدد منظوماته (التي بلغت ٢٠٠ حكاية) وينسب كل حكاية إلى البحر الشعري المكتوبة منه، ثم يختار بعض المقطوعات الشعرية، ويقوم بدراستها دراسة تحليلية، وقد أخذ المؤلف على الشاعر فيما أخذ عليه خطأ عروضيا في لفظة (قد) في قصة "الغراب والثعلب" في البيت الذي يقول فيه:

كنت أظن أن فيك ريشا هذا حرير قد أرى منقوشًا

وكما نرى فإن وزن البيت سليم بإثبات (قد) فالمقطوعة من الرجز، ولا نرى أن هناك كسرا مطلقا فيما أثبته الشاعر. وقد أراد المؤلف أن يصحبح الحرف

الذي رآه مكسورا، فأتى بــ (ما) بدلا من (قد). ونرى أن (ما) تضبط المعنــى أكثر من (قد) لكن الوزن يظل واحدا وصحيحا في الحالتين، لأن كليهما ســبب خفيف (حركة فسكون).

أيضا في قصة "الغلام والتعبان المثلّج" اعترض المؤلف على لفظة (ساحت) واعتبرها خطأ لغويا، يقول: "وقع الشاعر أسيرًا لخطأ لغوي باستخدام لفظة "ساحت" في غير موضعها مقترنة بالسموم (سم الثعبان) وكما هو معروف أن الثعبان يختزنه في فكّه، وليس في جسده كما يقول الشاعر".

وحتى نشرك القارئ معنا في الرأي ، نضع الأبيات الأربعة الأولــــى أمامـــه، يقول الشاعر:

حكوا أن شعباتا تثلَّج في الشتا
فمر غلام .. واستعد لنقله
وجاء به يسعى إلى الدار طائشا
وأدفأه .. فانظر لقله عقله
فلها أحس الوحش بالنار والدفا
وساحت سموم الموت من الجسم كله
وفتح عينيه وحرك رأسه

إن لفظة (ساحت) هنا تتناسب _ عكسيا _ مع الحالة التلجية التي كان عليها الثعبان، فلما شعر هذا الثعبان بالنار والدفا، أخذ النلج (يسيح) من على جسمه، وكأن هذا النلج أشبه بسموم الموت التي كانت تسري في جسد الثعبان وتهده، وأخذت سموم الموت تبتعد وتتلاشى، وأخذ يعود إلى حياتة الطبيعية ففتح عينيه وحرك رأسه.

إن الناقد لم يفطن إلى تشبيه النلج الذي كان يحيط بجسد الثعبان، بسموم الموت، وراح يتحدث عن قضية أخرى هي صحيحة في حد ذاتها، ولكنها غير التي وردت في القصيدة.

لقد أخذ الناقد أحمد زلط على الشاعر محمد عثمان جلال في ديوانه بعض المآخذ من أهمها ازدواجية اللغة حيث امتزجت لغة الشاعر الفصحي بالعامية المستعملة، عدا ذلك فإن الديوان يتسم بالتنوع الفني والغزارة والسبق الزمني، وتحقيقه لوظائف أدبيات الطفل مثل الوظيفة التعليمية التي شغلت من الديوان زهاء ٧٥ منظومة شعرية تتوزع بين النصح والإرشاد، وتلقين المعارف بأسلوب سهل مباشر، والوظيفة الأخلاقية وقد شغلت من الديوان زهاء ٨٨ منظومة النين شعرية على لسان الحيوان، بالإضافة إلى الوظيفتين الجمالية واللغوية اللنين تقاسمها سائر منظومات الديوان.

وإذا كان محمد عثمان جلال يمثل عطر البدايات عند المؤلف فان إنتاج الشاعر أحمد شوقي (١٨٧٠ –١٩٣٢م) للطفولة يمثل مرحلة التأصيل الفني في الأدب العربي الحديث، فقد دعا شوقي في أعقاب عودته من فرنسا إلى إرساء دعائم أدب الطفل، وقد أعلن عن دعوته صراحة في المقدمة الضافية التي تصدرت الطبعة الرابعة من الشوقيات، ورغم هذه الدعوة أو الصيحة فإن إنتاج شوقي الشعري للطفل لم يكن نموذجا، ولم يكن كافيا لسد حاجة الطفل العربي، ويعجب المؤلف ويحار من إغفال أحمد شوقي للتجارب التي سبقته والتي نهض بها محمد عثمان جلل في العيون اليواقظ و... غيرها، وعموما فقد وقف المؤلف عند جانبين من شعر شوقي هما: شعره للأطفال وأناشيده لهم، وشعره للأطفال على ألسنة الحيوانات (الحكايات).

وعن الجانب الأول يلاحظ المؤلف الحقائق التالية: قلة نتاج الشاعر في هدذا الجانب، وعدم نتوع مضامينه، وثبات مستوى أدائه اللغوي عند جودة السبك، والصعوبة اللغوية، واستعمال الرمز في بعض الأحيان، وعدم ملاءمة بعض المقطوعات لخصائص أناشيد الأطفال وأغانيهم، وجودة مستوى عناصر الإيقاع. أما أهم ملاحظاته على الجانب الثاني، أو أهم الظواهر الفنية والأسلوبية في هذا الجانب فتتلخص في: تتوع مصادر الحكايات، وتعدد مضامينها، واستعمال البحور الشعرية القصيرة والخفيفة، ووحدة الإيقاع اللغوي والموسيقي، وعدم ملاءمة أغلب الحكايات لإدراك الأطفال، وخبرة الشاعر بالحيوان والطير، واسترفاده للأمثال الحكيمة.

ثم يأتي دور إبراهيم العرب (المتوفي عام ١٩٢٧م) من خلال ديوانه آداب العرب" الذي لم يتضمن القصة الشعرية على لسان الحيوان فحسب، بل اشتمل أيضا على منظومات شعرية محملة بالقيم الحميدة التي تحمث علي السلوك والآداب العامة، وقد تأثر إبراهيم العرب في نظمه للأطفال برافدين رئيسيين هما: التراث العربي والإسلامي، والحكايات الخرافية في الآداب الإنسانية الأخرى.

أما عن دور كامل كيلاني (١٨٩٧ ــ ١٩٥٩م) فإن المؤلف يعتقد أنه أول من أطلق شرارة التأليف القصصي للأطفال العرب، وذلك بإصداره قصة "السندباد البحري" عام ١٩٢٧م.

ومادمنا نتحدث في مجال الشعر، فإن المؤلف يذهب إلى أن كامل كيلاني وقع في إشكالية الكتابة للأطفال والكبار معا، لذا فإنه لم يصل بما كتبه للأطفال مسن شعر إلى النبوغ الذي حققه لهم في الأدب القصصي.

وخلافا لذلك فإن الشاعر محمد الهراوي (١٨٨٥ ــ ١٩٣٩م) يعد ــ من وجهة نظر المؤلف ــ أمير شعر الطفولة في العصر الحديث، فقد وصف بإنه رائد مرحلة التأليف المستقل، والتنوع الفني في شعر الأطفال، وجهوده في هذا المجال تأتي تتمة لمحاولات جادة بذلها إبراهيم العرب وكامل كيلاني وغيرهما من قبله.

وعن نتاج الهراوي الشعري، فإن ديوانه "سمير الأطفال" يعد المحاولة الرائدة الأولى في الأدب العربي الحديث للكتابة الشعرية لجمهور الطفولة، وهي محاولة يقول عنها المؤلف إنها قامت على الابتكار لسد حاجة الطفولة اللغوية والوجدانية بمراحلها العمرية المختلفة، ولم نقم في أساسها على الترجمة الأجنبية كما في العيون اليواقظ لمحمد عثمان جالل، أو عند مجرد الدعوة النظرية كما عند أحمد شوقي.

لقد اتسم نتاج الهراوي للطفولة بالنتوع والغزارة حيث أصدر ثلاثة أجراء من ديوان سمير الأطفال للبنين، وثلاثة أجزاء للبنات، إلى جانب دواوين الطفل الجديد، والسمير الصغير، وأغاني الأطفال (٤ كراسات) وديوان أنباء الرسل فضلا عن عدد من التمثيليات والروايات مثل: الذئب والغنم، وحلم الطفل ليلة العيد، والحق والباطل.

وقد قام المؤلف بتقديم قراءة تحليلية ممتعة لديوان السمير الصغير عقد خلاله مقارنات بين شعر الهراوي، وشعر آخرين معاصرين كتبوا للأطفال من أمثال أحمد سويلم، ويس الفيل، ومحمد السنهوتي، فضلا عن مقارنات أخرى لشعراء عصره من أمثال محمد عثمان جلال، وأحمد شوقي.

كما تعرض المؤلف بالقراءة التحليلية لديوان أغاني الأطفال، وديـــوان أنبــاء الرسل الذي يعده ديوانا غير مسبوق في توجهاته الدينية للأطفــال فـــى الشعــر

العربي، حيث قدم الشاعر للأطفال قصص الأنبياء والرسل من عهد آدم عليه السلام إلى خاتم النبيين محمد صلًى الله عليه وسلم. ثم يختم المؤلف مبحثه عن الهراوي بعدد من الظواهر الفنية والأسلوبية في شعره للطفولة، نجملها في ظاهرة التنوع في الأغراض (وقد توزع هذا التنوع ما بين الشعر الديني والشعر الوصفي والشعر التعليمي والقصة الشعرية والشعر الوطني والشعر الاجتماعي والأناشيد المهنية وأغاني الألعاب والأغاني الأخلاقي والشعر الإجتماعي والأناشيد المهنية وأغاني الألعاب والأغاني التوقيعية) بالإضافة إلى غزارة النتاج الشعري للأطفال، وثبات لغة الأداء الشعري عنده، وبث وإعلاء قيم الحضارة العربية والإسلامية، ووعي الشاعر المبكر بفلسفة أدبيات الطفل، واستخدامه للبحور القصيرة المجزوءة، وتغليب النظم العادي على ازدواجية القافية، وندرة النفاوت بين القصير والطول في قصائده، وأخيرا قصدية الشاعر من الكتابة للأطفال.

ثم يختتم المؤلف كتابه (الذي وقع في ٢٧٢ صفحة من القطع المتوسط، وصدر عن دار الأرقم بالزقازيق عام ١٩٩٣م) بملحق اشتمل على جدولين الأول صنف فيه القيم الواردة بحكايات ديوان العيون اليواقظ لعثمان جلال، والثاني عدد فيه الاستخدام العروضي للشاعر أحمد شوقي في حكاياته على لسان الحدولة.

وعلى الرغم من ذكر المؤلف لعدد من المراجع والمصادر في هوامش الصفحات إلا أنه لم يضع ثبتًا بهذه المراجع والمصادر في نهاية الكتاب كما تعودنا في الكتب النقدية الجادة، أيضا احتوى الكتاب على كم هائل من الأخطاء المطبعية التي تقسد على القارئ متعته (بل تترفزه) أثناء القراءة، وبخاصة في الشواهد الشعرية التي كثيرا ما لجأ المؤلف إليها، فضلا عن وجود فقرات غير مرتبطة ببعضها البعض، كما حدث في الصفحتين ٥٥ و ٢٣٤ وغيرهما.

بالإضافة إلى تكرارٍ لبعض الفقرات والسطور كما حدث في الصفحات ٥٦ و ١٩٠ و غيرها.

وأخيرا ينبغي للمهتمين بشعر الطفولة والأطفال أن يتأملوا كشيرًا في قول المؤاف، عن شعر الأطفال مقارنة بالحكايات القسمية المتنوعة لهم في فن النثر "حظيت الحكايات القصمية المتنوعة للأطفال و في فن النثر والنثر المحلوظ في الأدب العربي الحديث في إطار (الترجمة والتأليف) علمي حين تضاعل الاهتمام بشعر الأطفال، بحيث انخفضت نسبة الكتب الشعرية المؤلفة للطفولة في مصر إلى نسبة ٣ % من إجمالي كتب الأطفال بعامة". وقد جاءت هذه النتيجة ضمن نتائج الدراسة الاستطلاعية لكتب الأطفال في مصر التي أعدها لمنظمة اليونسيف، عام ١٩٧٨م فريق من الباحثين هم د. محمود الشنيطي، ود. رشدي خاطر، ود. رشدي طعيمة، و... غيرهم.

أدب الطفولة بين كامل كيلاني ومحمد الهراوي

تعددت الكتابات والدراسات الأدبية في الفترة الأخسيرة حسول أدب الطفولة والأطفال في الوطن العربي، وأصبح هناك عدد من المتخصصين في هذا المجال، وقد أصدر بعضهم أكثر من كتاب حول هذا النوع من الأدب، ولكن يلاحظ بصفة عامة عدم مواكبة معظم هؤلاء الكتاب والنقاد لأحدث النتاجات الأدبية في هذا المجال، وأصبحت الشكوى في هذا الجانب مثلها مثل شكوى الأدبية في هذا المجال، وأصبحت الشكوى في هذا الجانب مثلها مثل شكوى الأدباء الذين يكتبون الكبار. إذ يلاحظ أن هناك كمًا من الإنتاج الإبداعي الشعري والقصصي والمسرحي للأطفال في الفترة الأخيرة لا تواكبه الدراسات الأدبية أو النقدية، وذلك بعد أن كان الدارسون والمهتمون بهذا المجال ينادون بضرورة التوجه بالكتابة إلى أحبائنا الصغار. وقد رفعت هذه النداءات لواءاتها منذ أن بدأ الشاعر أحمد شوقي يكتب للأطفال، ويحث صديقه الشاعر خليل مطران على أن يتعاون معه في إرساء قواعد جديدة لأدب الطفل.

وقد توقف الناقد الدكتور أحمد زلط طويلا ــ من خلال مؤلفاته العديدة ــ عند البدايات الحقيقية لأدب الطفولة والأطفــال، فكانت أطروحته لنيال درجة الدكتوراه بعنوان "شعر الطفولة في الأدب المصري الحديث" عام ١٩٩٠، شمر أصدر كتاب "أدب الطفولة: أصوله ومفاهيمه" عام ١٩٩٠، وكتاب "الطفولة والأمية" عام ١٩٩٠، وديوان السنهوتي للأطفال عام ١٩٩٢، وكتاب "رواد أدب الطفل العربي" عام ١٩٩٣ ــ والذي سبق أن عرضنا له في هذا القسم من

الكتاب _ وغيرها من الأعمال التي تحت الطبع، وتتعلق بــهذا العــالم الأدبــي الجميل.

ونعرض في هذا القسم كتاب "أدب الطفولة بين كامل كيلاني ومحمد الهراوي" الذي صدر عن دار المعارف بالقاهرة. ويبدو أن المؤلف استقى عنوان كتابه هذا من عنوان مقال قديم للدكتور زكي مبارك نشر في صحيفة البلاغ بتاريخ ما ٩٣١/٩/٨ م وجاء باسم "أدب الأطفال بين الهراوي وكامل كيلاني" ويلاحظ تغيير طفيف في الكلمات ومواقعها في كلا العنوانين. وقد أثبت المؤلف هذا المرجع لزكي مبارك في هوامشه ولم يتنكر له، وكما هو واضح فقد استفاد المؤلف من أفكار د. زكي مبارك في هذا الصدد. وإذا كان هذا يدل على شيء فإنه يدل على وعي الجيل القديم من الأدباء والكتاب بأدب الطفولة والأطفال واهتمامه بالكتابة عنه وعن رواده، ولم يكن زكي مبارك وحده في هذا الميدان فقد اشترك معه من الجيل القديم كل من: ساطع الحصري، وأسعد حكيم، ومحمد مصطفى الماحي، وشكيب أرسلان .. وغير هم.

ويتضح من الشهادات التي أثبتها المؤلف في نهاية الكتاب اهتمام الشاعر الأمير عبد الله الفيصل بقراءة هذا النوع من الأدب، بل يعترف الشاعر بتلمذت على كامل كيلاني في هذا الأمر، فيقول في زيارة له لمصر عندما كان وزيرا الصحة والداخلية وحل ضيف شرف على جمعية الشبان المسلمين عام ١٩٥٣: "أتعرفون أنني تلميذ الأستاذ الكيلاني ؟ على كتبه درست وبفضلها أحببت الأدب، فكان أول ما وقع في يدي من كتبه قصة "عبد الله البري وعبد الله البحري" وقد حببت هذه القصة إلى قراءة المجموعة كلها، وحببت المجموعة إلى الأدب".

وعلى الرغم من تداخل أفكار ومضامين هذا الكتاب الجديد لأحمد زلط مع أفكار ومضامين بعض كتبه الأخرى التي ذكرنا عناوينها آنفا فإن هذا الكتاب لم يكن مجرد تراكم للموضوع نفسه، ولكن بالتاكيد هناك جديد في هذا الموضوع، ومن هذا الجديد تأكيد المؤلف على أن الزعيم السياسي والوطني مصطفى كامل هو صاحب أول دعوة عربية في مصسر لبث الأدب التهذيبي والوعي القومي في نفوس نابتة الأمة، وذلك من خلال صفحات مجلة المدرسة التي أصدرها عام ١٨٩٣م (١٣١٠هـ) وكان يديرها ويحررها كلها بقلمه شم بعد ذلك اشترك معه كتاب آخرون من أقرانه. يقول مصطفى كامل: "ما أنشئت "المدرسة" إلا لكي تكون مركزا لجمع دور فوائد الأستاذ ومنهلا غزيرا لإتحاف التلميذ بأثمن الفوائد وأسماها، وأبهج اللطائف وأسسناها، فيهدي الأول مس محاسن معارفه ما يجود به علينا، ويُهدى الثاني من حسلل العلم والأدب ما نور ده وما برد إليها".

وعن فلسفة أدبيات الطفل في الحضارة العربية والإسلامية يحدثنا المؤلف عن انجاهين جديرين بالوقوف عندهما سَبَر بهما العقل العربي فلسفة أدبيات الطفل وهما: الانتجاه الديني والانتجاه الأدبي، وفي الانتجاه الديني يستشهد المؤلف بقول لابن سينا وهو: "فإن اشتدت مفاصل الصبي واستوى لسانه وتهيأ للمتلقين ووعى سسمعه: أخذ يتعلم القرآن، وصورت له حروف الهجاء، ولقن مبادئ الديسن .. كما ينبغي أن يروى للصبي الرجز ثم القصيد، فإن روايته أسهل وحفظه أمكن لأن بيوته أقصر ووزنه أخف". غير أن المؤلف لم يذكر المرجع أو المصدر الذي استقى منه هذا القول لابن سينا، في حين ذكر المرجع الذي استقى منه قول ابن بسام والذي يذهب فيه إلى أنه ينبغي للمؤدب أن يعلم الصبي السور القصار من القرآن بعد حذقه بمعرفة الحروف وضبطها بالشكل، ويدرجه بعد

ذلك لمعرفة عقائد السنن، ثم أصول الحساب وما يستحسن في المراسلات والأشعار دون سخيفها ومسترذلها".

...

لقد أفرد المؤلف الباب الأول من كتابه للحديث عن بعض رواد الاتجاه الطهطاوي وعبد الله فريج ومصطفى كامل وأحمد شوقي وعلي فكري وإبراهيم العرب ومحمد الهراوي وكامل كيلاني. ثم خصَّص البابين الثـاني والثالث للحديث المفصل والمسهب عن محمد الهراوي وكسامل كيلانسي علسي التوالي، فمحمد الهراوي يعد صاحب أول محاولة في الأدب العربيسي الحديث للكتابة الشعرية لجمهور الأطفال، ومحاولته قامت على الابتكار لسد حاجة الطفولة اللغوية والوجدانية بمراحلها العمرية المختلفة، ولم تقـــم أساســـا علـــى الترجمة الأجنبية، كما في العيون اليواقظ لمحمد عثمان جلال، أو عند مجرد الدعوة النظرية كمثل دعوة أحمد شوقي الذي كتب العديد من الحكايات والمقطوعات التي لا تصلح في أغلبها _ في رأي المؤلف _ إلا للطفولة المتأخرة والفنيان. وقد توقف المؤلف عند أعمال الهراوي للأطفال وقــــدم لــها قراءة تحليلية، وعقد عدة مقارنات بين بعض قصائد الهراوي في هـــذا المجـــال وقصائد شعراء آخرين من أمثال: أحمد شوقي ومحمد السنهوتي ويـــس الفيــل وأحمد سويلم، وخلص من هذه الدراسة إلى عدة ظواهر فنيـــة وأســـلوبية عـــن الهراوي منها: ظاهرة النَّنوع في الأغراض وقد توزع هذا النَّنوع على الشعــــر الديني والشعر التعليمي والقصة الشعرية والشعر الوطنسي والشعر الأخلاقسي والشعر الاجتماعي والأسري وأغاني الألعاب التوقيعية. ومن أغـــاني الألعــاب الجميلة التي توقف عندها المؤلف أغنية "الحلقة الدوارة" التي يقول فيا الشاعر:

دار المسف لقوا .. لقسوا لفوا الأيسدي لف القيد هو فـــى القلــب قيب الصحب فلبسى صلافي راع وافـــــى حسن القصيد وافسى السود أنسا والأهسل قصدى الفضل هم فسي الصدر أهسل القطسر صدر الزمسن لبنسى وطنسسى ولسى الفنسسر وطنسي مصسسر

ومن الظواهر الأخرى في شعر الهراوي: غزارة النتاج الشعري للأطفال، وثبات لغة الأداء الشعري، وإعلاء قيم الحضارة العربية والإسلمية، ووعي الشاعر المبكر بفلسفة أدبيات الطفل، واستخدام الشاعر البحور القصيرة المجزوءة، وتغليب النظم العادي على ازدواج القافية، وندرة النفاوت بين القصر والطول في قصائد الشاعر، بالإضافة إلى قصديته من شعر الأطفال.

وتحت عنوان "كامل كيلاني رائد أدب الطفولة في القرن العشرين" ياتي الباب الثالث والأخير من الكتاب، حيث أطلق كامل كيلاني في عام ١٩٢٧ الشرارة الأولى في ميدان التأليف القصصي للأطفال العرب، وذلك عندما أصدر قصته الشهيرة "السندباد البحري". وقد تنوعت مصادر ثقافة كامل كيلاني بين القصص الشعبي العربي، وأساطير اليونان وخرافاتهم والأدب العربي القديم، بالإضافة إلى الثقافة الدينية الأصيلة، الأمر الذي طبع أعماله

التي كتبها للأطفال فيما بعد بالتنوع والأصالة، فتناول الموضوعات الدينية والوطنية والخلقية والخيالية، ويلاحظ أنه تكاد تخبو في كل هذه الموضوعات أضواء الاقتباس من الحكايات الشعرية الخرافية الأجنبية. وكما توقف المؤلف بالدراسة التحليلية عند بعض أعمال الهراري، توقف أيضا عند بعض الأعمد السعرية لكامل كيلاني حيث عمد الأخير إلى إيراد منظومات شعرية من تأليف في قصصه للأطفال، ومن هذه المنظومات المنظومة التي يختتم بها قصة "البيت الجديد" التي كتبها للأطفال عام ١٩٤٨ ويقول فيها:

جمع مـــن الحبوان قـد قد رتبوا البيــت الجميـــ لو أتقنوا طبــخ الطعام قد رتبوا البيــت الجميــ ة بكــل جـــد واهتمــام قـد ذللــوا كــل الصعــا بوأدركوا أقصى المـــرام وتبـــادلوا ودا بــــود وابتســاما بــــاحترام قد أخلصوا، وصفـت قلــو بــهم فعـاشوا فــي ونــام في كل شيء قلــدوا الـــ إنســان إلا مــن الكـــلام

ويخلص المؤلف في هذا الباب إلى أن شعر كامل كيلاني للأطفال لا يقل أهمية عن إسهامه الملحوظ في الأدب القصصي للطفولة ريادة وتأليفا، لكنه من ناحية أخرى لم يقم _ أي المؤلف _ باستعراض الظواهر الفنية والأسلوبية في شعسر الطفولة عند كيلاني، متلما فعل عند الهراوي، ولم ندر لماذا ؟ إن المنهج السذي اتبعه المؤلف في هذا الكتاب كان يحتم عليه استعراض مثل هذه الظواهر عنسد كيلاني . . فلماذا أحجم عن ذلك . . ؟

...

ويختتم المؤلف كتابه بمختارات من شعر الهراوي ومختارات من شعر كامل كيلاني، ثم يورد عدة شهادات لكل من الشاعر السعودي الأمير عبد الله الفيصل، وشكيب أرسلان، والمستشرق كارل ناللينو، وأحمد شوقى، وهي شهادات تثبت ريادة كامل كيلاني لأدب الأطفال وأنه نسيج وحده في هذا اللون من الأدب. وقد سبق أن أوردنا سطورًا من شهادة الأمير عبد الله الفيصــــل، أمـــا شكيـــب أرسلان فيقول ضمن شهادته عن كامل كيلاني عام ١٩٣٨: "ويكفيه فخرا وأجرا سلسلة الكتب التي ألفها للأطفال فشاعت في الأقطار وطارت شهرتها كل مطار. وقد كان فيها نسيج وحده، فأودع فيها جميع ما تلزم الأحداث معرفته من أمور الكون على حسب درجة السن". أما المستشرق كارل ناللينو فيقــول في عام ١٩٣٥: "فاست أعرف لك ضريبا في هذا المضمار في أي بلد ينطق أهله بالصاد، فإن كتبك قد جمعت إلى براعة التسلية حسن الأسلوب ووفرة المعلومات معا. ولست أرى لها مثيلا إلا تلك الكتب التي تدرس في مدارس أوربا إلى جانب الكتب المدرسية، لتثير في أنفس الأطفال والشباب حب الإطلاع وحب التسلية كما تثير فيها _ إلى جانب ذلك _ حب التفكير وتمهد لها طرائقه". ويحيى أمير الشعراء أحمد شوقى كامل كيلاني بهذين البيتين بهذين البيتين اللذين نختم بهما قراءتنا وعرضنا لهذا الكتاب للدكتور أحمد زاـــط "أدب الأطفال بين كامل كيلاني ومحمد الهراوي" الذي وقع في ١٥٢ صفحة من القطع المتوسط. يقول شوقى:

يا كامل" الفضل قد أنشأت مكتبــة يسير في هديها شيب وأطفـــال جمـال طبعـك حلاهـا وزينــها فأصبحت بجميل الطبـع تختــال

i

أطفالنا في عيون الشعراء

يمثّل هذا الكتاب دعوة لزحف جماعي من الشعراء نحو الكتابة للأطفال لكي يظل وجه الحضارة العربية مشرقا في لغة عربية سليمة، وفي طفل سوف يحكم العالم لا محالة. وحيثيات هذه الدعوة تكمن في أنه لا غناء عن الشعر، ولا غناء للشعراء عن الكتابة للأطفال، ولهذا فإن الحماسة تتملك مؤلف الكتاب الشاعر أحمد سويلم فيدعو أصدقاءه من الشعراء لعمل (ديوان الطفل العربي) على أن يكون ذا شقين:

١ ــ شق تجمع فيه نماذج من النراث ــ ماضيه وحاضره ــ مـــع شـروح بسيطة على أن تختار بعناية ودقة، وبه تعريف للشاعر صاحب القصيدة ومناسبة القصيدة إن وجدت.

٢ ــ شق حديث مؤلف خصيصا ، تتسع فيه الرؤية والرقعـــة الفنيــة علـــى
 مستوى القصيدة أو الألوان الأخرى للإبداع.

ويبدو أن الحماسة نفسها هي التي دفعت الشاعر أحمد سويلم لتأليف كتابسه (رأطفالنا في عيون الشعراء)) في محاولة مخلصة وجادة لتتبسع مسيرة الكتابسة الشعرية للأطفال منذ فجر الحضارة الإنسانية وحتى اليوم. لقد وجد الشساعر أن هناك شعرا للأطفال في الحضارات القديمة للحضارة المصرية للهمية خاصة تكاد تجيء في مقدمة الوسائط الأدبية في مجال الأدب، ولكن قبل أن يتمادى المؤلف في تتبع هذه المسيرة يضعنا أمام مدخل عام إلى أدب الأطفال معرفا في البدابة معنى الأدب قائلاً (إلى الأدب هو التعبير المبدع الجميل عسن

الفكر والوجدان: شعرا كان أم نثرا)، ومقسما أدب الأطفال إلى ألوان مختلفة هيى: القصة والشعر والمسرحية والكتابة الوصفية والرحلات والكتابة التاريخية وسير الأبال و ... غير ذلك من ألوان الكتابة. أما أهداف أدب الأطفال فهي تتراوح بين الأهداف الثقافية، وتربية الخيال والدوق الأدبي، والتعليم، والتهذيب، والأخلاق، والترفيه، والمتعة، و... غيرها.

وفيما يتعلق بالطفل والشعر والموسيقى، فإنه يوجد اتفاق عام على أن النغـــم وموسيقى الكلام يسبقان إدراك الطفل لمعاني هذا الكلام وألفاظه المفردة. ولكــن إلى أي حد فطن الإنسان على مدى الزمان الطويل إلى حقيقة وجــدان الطفل، ومدى ارتباطه بالشعر، وهل استطاع الشعراء حقا أن يقدموا للطفل مــا يمتعــه ويهذب سلوكه ويقوم ثقافته ؟

وللإجابة عن هذا السوال الكبير، تبدأ رحلة بحث المؤلف وتنقيبه عبير المحضارات القديمة. إنه يبدأ رحلته من مصر القديمة باحثا فيها عن شعر المعاللة الأطفال، مطلعا على مناهج التربية والتعليم، فنجد أن هناك شاعرا تعليمها تهذيبيا يتضمن الحكم والأمثال والمواعظ، وشعرا خالصا في صور أناشيد بحفظها التلاميذ، ويقومون بغنائها. إنه يجد الشعر التعليمي متمثلا في تعاليم بتاح حوتب لابنه الصغير، وهي تعتبر من أقدم التعاليم في الأدب الفرعونسي القديم (٢٦٧٠ ق ، م تقريبا) وهي تتضمن مجموعة كبيرة من الحكم والأمثال والنصائح ، كما يجد هذا النوع من الشعر متمثلا في أقسوال الحكيم ايبوور ونصائح الحكيم آني، وتعاليم امنموبي وشكاوي الفلاح الفصيح خون أتوب التسي يقول في إحداها:

إن ألسنة الرجال موازينهم فإذا اختلت هذه الموازين ، فإنك تختل كذلك لا تحجب وجهك عما تعرف ولا تغفل عمن ترى ولا ترد من سألك

أما الشعر الخالص، فمن أشهر القصائد التي وجدت على مدى التاريخ (رنشيد النيل) لمؤلفه المجهول الذي يقول فيه:

النيل

بدين ينزل من السماء ويسقي البراري البعيدة عن الماء وينتج الشعير .. وينبت الحنطة وهو سيد الأسماك وهو الذي يحدد للمعابد أعيادها فإذا تكاسل ، انسدت الألوف وافتقر الناس ، وهلات الملايين وإذا بخل .. ذعرت الأرض وبكى الكبير والصغير وإذا ارتفع مرة أخرى وأشرق تصبح الأرض في حبور .. والناس في سرور وسرعان ما تبتسم الوجوه .. وتستريح القلوب

ويذهب المؤلف إلى أن الأدب المصري القديم أسبق إلى الحكاية على أفواه الحيوان ، إذ يرجع تاريخ كتابتها إلى القرن الثاني عشر قبل الميلاد، ومن بين هذه الحكايات التي وجدت على أوراق البردي حكاية السبع والفأر. أيضا وجد المؤلف أن هناك محاولات قادرة لكتابة الشعر على يد الأطفال أنفسهم، وكسانوا يكتبونه بخط واضح كبير، ويفسحون له في ألواحهم وبردياتهم الصغيرة، وكسان

شعار الأطفال الذين يكتبون الشعر هو ((لا تقل أجدت الكتابة مادمت لست كذلك .. ولا تقل إنى متعلم واستمر في تحصيل المعرفة)).

وفي الحضارات القديمة الأخرى توقف الشاعر عند حضارة الرافدين حييث الشيعر في أدب الرافدين به سومريا كان أم بابليا فيما بعد بيماثل أنماط الشيعر في الحضارات القديمة الأخرى. أما في الحضيارة اليونانية فتعود القصيدة التعليمية إلى شاعر يسمي هزيود كتب قصيدتين، واحدة تتكون من القصيدة التعليمية إلى شاعر يسمي هزيود كتب قصيدتين، واحدة تتكون من المعرا يتحدث فيها عن بداية الخلق، والأخرى تتحدث عن أعمال النياس اليومية، كما وجد في هذه الحضارة ما يسمى بشعر التقريع، وهو عبارة عن قصائد قصيرة جدا مقتضبة موجزة يحسها المتلقي كسياط التقريع، ولكن أهم عمل ظهر في هذه الحضارة و لا يزال مصدرا خصبا من مصادر أدب الأطفال في العالم المعاصر هو حكايات أو خرافات إيسوب المولود عام ٢٠٠ ق . م، وتعتبر هذه الخرافات أول لون أدبي يوناني قديم أنطق فيه الشاعر الطير والحيوان بأعمق الحكم.

أيضا شغف أدباء الإسكندرية في العصر القديم بكثير من ألوان الأدب والشعر، وكان من أشهر ها اللهود الرعوي، ومن أشهر شعراء هذا اللهون تيوكريتوس، وموسخوس، وبيون، و ... غيرهم، يقول أحد هؤلاء الشعراء:

يا بني لا تلجأ إلى الناس دون مبرر ولا تعتمد على الغير في إنجاز عملك حاول أن تصنع مزمارك بنفسك

وفي مجال استعراضه لشعر الأطفال في الحضارات القديمة، يطوف بنا الشاعر أحمد سويلم عبر الأدب الروماني، وعبر الإمبراطورية الفارسية حيث كان الشعر يدرس في المدارس مع ألوان ومناهج التعليم المختلفة، وحيث ولسع

الأدباء الفرس بقصص الحيوان، وبخاصة تلك التي شملها كتاب كليلة ودمنة الذي كان مصدرا من مصادر شعر الأطفال على مدى العصور.

أما عن شعر الأطفال في التراث العربي، فبداية يتوقف المؤلف عند نظرة العرب إلى هذا الطفل الذي قال عنه عمرو بن كلثوم في المثنة الشهيرة:

إذا بلغ الفطام لنا صبي تخر له الجبابر ساجدينا

فالشاعر هنا يؤكد أن الصغير لا يفترق عن الكبير، وأنه ليسس كما مهملا ينتظر الاعستراف به حسينما يبلغ سنا معينة، فهو منذ أن يفطم عن ثدي أمه (وفصاله في عامين) يصبح شيئا مذكورا. لقد نظر العرب إلى أبنائهم نظرة رجل لرجل، وقد فرق الناس في هذا العصر بين فنين شعريين هما: فن ترقيص الأطفال الصغار الذين لا يدركون للغة معنى، ولكنهم يحسون النغم والموسيقى، وفن الشعر سواء قاله وسمعه الصغار، أو الكبار في سن مبكرة أو سن كبيرة. روبالنسبة لفن الترقيص فقد فرق المؤلف بين فن ترقيص الصبيان وفن ترقيص البنات، فبالنسبة للصبيان كان العربي حريصا على ترقيصهم على بحر الرجز المطيع لهذا الغرض، ومن أمثلة هذا النوع قول أعرابي:

یا حبذا روحه وملسسسه أصلح شيء ظله وأكیسسه الله یرعاه لی ویحسرسسه

ومن أمثلته أيضا ما رقصت به الشيماء (أخت رسول الله صلى الله عليه وسلم في الرضاعة) النبي بقولها:

یا ربنا أبق لنا محسدا حستی أراه یافعا وأمردا شم أراه سیسدا مسسودا واكبت أعاديه معا والحسدا وأعطه عسزا يدوم أبسدا

أما ترقيص البنات فقد ورد عن أعرابي أنه رقص ابنته على الأبيات التالية:

كسريسمة يحسبها أبوها مليحة العسينين عنبا فسوها لا تحسسن السب وإن سبوها

يقول المؤلف إن مثل هذه النماذج على ما يبدو من كثرتها لا تمثل نيارا فــــي الشعر العربي على الرغم من أهميتها في تربية الصغير.

شم يحدثنا المؤلف عن أغاني الألعاب عند العرب ووصايا الآباء للأبناء موضحا أن الشعر العربي لا يفرق بين المتلقين، ولعل السبب في ذلك يرجع إلى أن الفروق اللغوية التي نحسها اليوم لم تكن موجودة في تلك العصور بهذه الحدة التي نشهدها ونعانيها الآن، لذا كان من الصعب اكتشاف شعر موجه خصيصا للأطفال في عصور الشعر الأولى، وأن ترقيص الأطفال أو شعر اللعب بالمستوى الذي رأيناه قد يمثل زهوا لدى الكبار أكثر مما يمثل لدى الصغار.

ومن خلال رحلة البحث والتنقيب يتعرض المؤلف إلى بعض الأطفال الذين يقولون الشعر، فيقول إن هناك شعراء كثيرين نطقوا الشعر في مرحلة مبكرة، واخترقوا بهذا حاجز العجز الذي قد تفرضه عليهم أعمارهم، ويضرب مثلا على ذلك بكعب بن زهير.

ثم ينتقل بنا المؤلف نقلة زمنية فيحدثنا عن الأطفال والشعر المعاصر، وذلك بعد أن يذهب في ختام رحلته السابقة إلى أن ضياع الكثير من ملامح الشخصية العربية في صراعاتها مع الثقافات الأخرى يفسر إسراع

المتخصصين اليوم لكي يكون الأدب العربي أدبين لا أدبا و احدا، أدبا للصغار، وأدبا للكبار.

وهو يذهب في الداية إلى أن الطرف الآخر من العالم قد سبق الشرق إلى التقاط الخيط، وكتابة أدب الأطفال المعاصر مستدلا على ذلك بأعمال لافونتيسن الفرنسي وحكاياته التي استمد أكثرها من كليلة ودمنة وإيسوب ولقمان، وجريسم الألماني وحكاياته الشعبية، وخوان رامون خمينيث الأسباني وملحمته الشعريسة (رأتا وحماري)) وطاغور الهندي الذي خصص أكثر من ديوان للأطفال، ووليسم بليك وأغاني الأبرياء، وادوار لير والأغاني التوفيقية، وهوفمان وأغانيه للأطفال، وكبلنج ولويس كارول وكتابه (رأليس في بلاد العجائب)) وأشعساره للأطفال، وكبلنج صاحب كتاب ((الأدغال)) وكارل ستاندبيرج وأغاني الضباب المستمدة مسن الطبيعة، وروبسرت فروسست، وت. س. اليسوت الذي كتسب للأطفال (رالقطط العمياء)) و ... غيرهم.

أما في مصر فيستعرض المؤلف جهود رفاعة الطهطاوي صاحب كتاب ((العيون المرشد الأمين للبنات والبنين)) ومحمد عثمان جلال صاحب ديوان ((العيون اليواقظ في الأمثال والمواعض) وعبد الله فريج صاحب كتاب ((نظم الجمان في المثال لقمان)) وقد صدر عام ١٨٩٣م، وأحمد شوقي، وكامل كيلاني، وإبر اهيد العرب صاحب كتاب ((آداب العرب)) وجبران النحاس صاحب ديوان ((تطريب العندليب)). ويتوقف عند شعر الأطفال على ألسنة الحيوان من خال جهود العندليب)، ويتوقف عند شوقي، ويخلص من ذلك السي رأي مهم مفاده أن الأدباء المعاصرين حينما بدءوا ينشئون أدبا للأطفال، وضعسوا في أذهانهم مقاييس مختلفة أيضا عن نظرية القدماء، فعلى حين نظر القدماء إلى الأطفال على أنهم رجال صغار، يختلفون فقط في فعلى حين نظر القدماء الى الأطفال على أنهم رجال صغار، يختلفون فقط في

الدرجة، فقدموا لهم ما يقدم للكبار دون محاذير، نظر المحدثون إلى الأطفال على أنهم صغار فقط، وعلى الكبار أن يهبطوا إليهم ويدللوهم ويتحسسوا الطريق إليهم.

وتأسيسا على نظرة المحدثين هذه إلى الأطفال أخذ الشاعر أحمد سويلم يستعرض المحاولات الحديثة جدا من الشعر المكتوب للأطفال (الحديثة جدا بالنسبة لزمن تأليف الكتاب الذي صدرت طبعته الأولى عام ١٩٨٥ م، والذي بين أيدينا طبعته الثانية الصادرة عن دار المعارف بالقاهرة، سلسلة ((اقرأ)) عام ١٩٨٧م، والواقعة في ٢٤٠ صفحة من القطع الصغير). إنه يستعرض المحاولات السورية التي جاءت على يد سليمان العيسى، وخليل خوري، ومحمود السيد، والمحاولات العراقية عند عبد الرزاق عبد الواحد، وبيان صفدي، وفتحي خليل، أيضا قدمت ليبيا سلسلة للأطفال بعنوان (قالت الحيوانات يا أطفال) لمحمد التونجي (وهو أديب سوري).

أما عن التجربة المصرية الحديثة فيستعرض المؤلف من خلالها جهود الشعراء: عبد العليم القباني، وسمير عبد الباقي، وأحمد الحوتي، وحسين على محمد، وغيرهم، شم يستحدث باعتباره شاعرا له جهوده المتميزة في هذا المجال سواء حكايات وأغاني كامل كيلاني، أو ما قدمه للمسرح الشعري للأطفال، حيث كتب أكثر من خمس وعشرين مسرحية شعرية لهم مستمدة من حكايات التراث العربي فضلا عن الأقاصيص الشعرية.

وعلى الرغم من كل هذه الجهود التي قدمها الأدباء والشعراء المعاصرون لأطفالنا، فإن المؤلف يعدها محاولات _ وإن كانت مخلصة حقًا _ لكنها لـم تتضج بعد، ولم تصبح تيارًا، أو ظاهرة أدبية، لأن ما يطمح اليه أحمد سويلم

أكثر من ذلك ، لذا فإنه يوجه الدعوة _ عبر خاتمة الكتاب _ إلى زحف جماعي من الشعراء لخوض عالم الكتابة للأطفال لكي يظل وجه الحضارة العربية مشرقا في لغة عربية سليمة.

.

i

دراسات في أناشيد الأطفال وأغانيهم

نشطت في المنوات الأخيرة حركة التأليف في ميدان أدب الأطفال، وتخصص بعض الباحثين والدارسين في الكتابة عن هذا الأدب، واكتشاف جنوره ومنابعه الأصيلة، ويعد كتاب (دراسات في أناشيد الأطفال وأغانيهم)) لعبد الفتاح أبو معال ولحدًا من الكتب المهمة في هذا المجال، وقد صدرت طبعته الأولى عام 185 هـ / 1987م عن دار البشير للنشر والتوزيع بالأردن، ووقع في 185 صفحة من القطع المتوسط.

ونظراً الأهمية الشعر الذي يعتمد الوزن والموسيقي والأغنية والدي يُقبل عليه الأطفال برغبة وشغف بالغين، فقد توجه المؤلف إلى دراسة هذا اللون من الأدب (فالأطفال إيقاعيون بالفطرة، ويحبون الكلام المنغوم، إنهم ومنسذ بدايسة الأيام الأولى من حياتهم ينامون على أصوات أمهاتهم وهن يرددن كلاما ذا نغسم محبب إلى نفوسهم).

احتوى الكتاب بعد المقدمة على سبعة فصول وقائمة بالمصادر والمراجع العربية والأجنبية. في الفصل الأول تحدث المؤلف عن أدب الأطفال ومراحال النمو بدءًا من مرحلة الطفولة المبكرة التي تشكّل النواة الشخصية للإنسان ومرورًا بالتطور العقلي عند الطفل الذي يتسم بالوضوح وبما يعرف بمرحلة الخيال الإيهامي الذي ينظم الكثير من نشاطات العقال ومهاراته الحركية، وينشط إدراكه وقدراته على النفكير المستقل، ثم المرحلة المتوسطة من الطفولة والتي تمتد من السادسة إلى الثامنة من عمر الطفل، وفيها تستمر خصائص

نمو الطفل من المرحلة التي سبقت، ويتم الانتقال تلقائيا واستمراريا، ويتميز خيال الطفل في هذه المرحلة بأنه خيال إبداعي، بمعنى أن الطفل يتوجه نحو تخيل الأشياء والظواهر الطبيعية أخذا في الانتقال من الأمور الحسية إلى موحلة الطفولة المتاخرة التي الأمور المجردة، ثم بعد ذلك يصل الطفل إلى مرحلة الطفولة المتاخرة التي تمتد من الثامنة وحتى الثانية عشرة، وفيها ينطلق الطفل من الواقعية، ويبتعد عن الأمور الخيالية ويقبل على الحقائق وعلى قصص المغامرات والبطولة، ثم تبدأ بعد ذلك مرحلة المراهقة التي تبدأ من سن الثالثة عشرة وحتى التاسعة عشرة، ويخلص المؤلف في نهاية هذا الفصل إلى أن معرفة مراحل النمو وخصائص كل مرحلة يعين أدب الأطفال في تقديم الأفضل لهم، ليساعدهم في بناء شخصية متكاملة من كافة الجوانب العقلية والنفسية والجسمية والاجتماعية، وإن معرفة هذا الموضوع يعاون النواحي التربوية في تقديم كل ما يعود بالنفع على الأطفال، هذا الموضوع يعاون النواحي التربوية في تقديم كل ما يعود بالنفع على الأطفال، وكذلك في دراسة الأناشيد والأغاني التي تشكل جزءا رئيسيا في الأدب المكتوب

في الفصل الثاني يتعرض المؤلف إلى مفهوم الشعسر والصورة الشعريسة والأنواع الشعرية من شعر قصصي وشعر غنائي مقسما الشعر القصصي إلسي البالاد والملحمة، والغنائي إلى الفكري والعاطفي، وقد عد المؤلف الأنشودة مسن الشعر الفكري، في حين أن الأغنية من الشعر العاطفي، ممهدا بذلك الانتقسال إلى الفصل الثالث الذي يتحدث فيه عن الأغاني والأناشيد، موضحا أهم فوائد تدريسها، وأهدافها ، ذلك أن تدريس النشيد أو الأغنية يهدف إلى تتمية حبهما في الطفل، وتتمية قدرته على استعمال صوته في النشيد بصورة صحيحة، وتهبئسة الفرص للأطفال للتعبير عن النفس، وتتمية قسدرة الطسفل على عند الأطفال.

إن أهم ما يمتاز به شعر الأطفال بعامة هو أنه شعر يستطيع الأطفال ال يتذوقوه ويحسوا به عندما ينشدونه أو يقرؤونه أو يسمعونه، وهو غالبا ما يكون مزيجا من تجربة ومعايشة لواقع الأطفال يمتزج فيها الموضوع والعاطفة والفكرة. إنه شعر يهدف إلى إعطاء المزيد من الخبرات وإلى إمداد التجربة بمنافع يستفيد منها الأطفال، وهو لا يتوقف عند العاطفة والموسيقى بل يتعدى ذلك إلى الفكرة التي تتضمن الوعظ والحكمة والسرور والبهجة، مما يساعد الأطفال على تنمية قدراتهم واستعداداتهم وينمي خبراتهم في التفاعل مع مجتمعهم وبيئتهم التي تحيط بهم.

بل إن نجاح شعر الأطفال وجودته يمكن الحكم عليه من خلال ربط تجربة الشاعر وخبراته بتجربة الصغار وخبراتهم، وذلك ضمن قالب مما يثير عواطفهم وخبالاتهم، ومما يخاطب أفكارهم وقدراتهم العقلية والانفعالية والنفسية، وهذا لا يتأتى لشاعر الأطفال إلا بعد معايشة الأطفال والإطلاع على واقعهم والاختلاط بعالمهم الخاص بهم.

وهنا يثار سؤال مهم هو: هل يختلف شعر الأطفال عن شعر الكبار ؟

يجيب المؤلف بقوله: إن هناك حقيقة يجب ألا تغيب عن الدارس لهذا اللسون من الشيعر، ألا وهي أن شعر الأطفال جزء من شعر الكبار، ولا يختلف معه الا من حيث الأفكار والمضمون، ويضيف: من المؤكد أن التجارب الشيعرية في المضمون والعاطفة عند الصغار تشبه ما هو موجود عند الكبار، وقد لا تختلف من حيث المثيرات والحوافز لكن مع ضرورة مراعاة الابتعاد في شعسر الأطفال عن المثيرات الحدة مثل تناول موضوعات في الرثاء أو الهجاء.

لقد انقــسمت الأراء حول الشعراء الذي يكتبون للأطفال، فهناك من يرفـــض أن يتوقف الشعراء عند الكتابة إلى الصغار، وأن الشاعر يمكنه أن ينظم للصغار

والكبار مع مراعاة الفوارق في المعنى والموسيقى، وهناك من يسرى أن شعسر الأطفال يجب أن يتخذ صفة التخصص، بمعنى أن يكون له شعراء ينظمونه فقط ممن تخصصوا في الكتابة للأطفال، أما السرأي الثالث فيرى أصحابه ضرورة اختيار شعر الأطفال على أساس من الموضوعات المناسبة لمدارك الصغار وقدراتهم العقلية، ومما يدخل في نطاق خبراتهم وتجاربهم.

أما عن صورة الشعر وموسيقاه عند الأطفال فيرى المؤلف أن الأطفال يحبون الوزن والموسيقى، ولا يهتمون كثيرا بالمعنى، وهم يستجيبون للتكرار في الإيقاع الموسيقي لأن التكرار يجعلهم يحفظون المقاطع الصوتية، ومن شم يفهمون المعاني التي يتضمنها الشعر، فالموسيقى إذن هي التي تضفي على جمال المعنى في الشعر جمالا في الصورة والتعبير، مما يجعل الأطفال يقبلون على الشعر، يقرؤونه، يحفظونه، ينشدونه، ويتغنون به بحب وإعجاب.

وهنا يبرز سؤال مهم، هو كيف يتم اختيار شعر الأطفال؟ يرى المؤلف أنه يتم اختيار هذا اللون من الشعر على أسس تعتمد على واقع الأطفال وخبراتهم التسي تناسب قدراتهم العقلية والإبداعية، مع ضرورة مراعاة انفعالاتهم الشخصية والنفسية، وهذا يعتمد على الجانب العاطفي الذي يرتكز عليه الشعر في الأصل. وهذا يحتم ضرورة تقديم شعر للأطفال المبتدئين في مراحل رياض الأطفال أو المدارس الابتدائية يعتمد أسلوب الأغنية الخفيفة في البداية ويتسدر الى الأنشودة البسيطة حتى يتمكن الأطفال في هذه المراحل من التعسرف على الإيقاع الموسيقي للشعر، وعلى أوزان الشعر الخفيفة، ويصبح لديهم تهيئة لمعرفة الفروق بين الشعر والنثر وخصائص كل نوع.

إن من العوامل التي تساعد على تربية التذوق الشعري عند الأطفال: كثرة الأناشيد والقصائد، ولكن انقسم الأدباء في هذا إلى رأيين، فرأي يرى أن الكثرة

سلبية إذا ازدحمت القصائد على الطفل فلا يعرف ما يحفظه أو يفهمه، في حيس يرى أصحاب الرأي الآخر أن الكثرة تفيد في التذوق الشعري، وفي تدريب الطفل على التذوق الحسي للتمييز بين الشعر وغيره. أيضا من العوامسل التي تساعد على تربية التذوق الشعري عند الأطفال حرية الطفل في اختيار ما يريد مع ضرورة أن يتحلى مربو الأطفال بالصبر لتوصيل الطفل بطريقة طبيعية إلى التذوق السليم، وأيضا تأثير الأشخاص الآخرين يساعد على تربية ذلك التذوق عند الطفل فضلا عن الإخلاص في تدريس الشعر مع العنايية بالمعنى واكتشاف جهود الأطفال المبتكرة في القصص والأغاني والأناشيد، الأمر السذي يذكرنا بما جاء في كتاب (ركتابة الشعر في المدارس)) لمؤلفه أريك جي بولتون وترجمة ياسين طه حافظ.

إن الطفل سيكتشف من خلال ما سبق إن الشعر يتخذ أشكالا كشيرة منها الأغنية والنشيد والأوبريت والمسرحية الغنائية والقصة الغنائية، ولعل الفرق الأساسي بين الأغنية والنشيد يكمن في أن الأغنية يتغنى بها على حين أن النشيد يغلب عليه طابع الإنشاد ، أما الأوبريت فهو عرض مسرحي غنائي يصاحب بعض الحركات التي يغلب عليها أن تكون إيقاعية منظمة، في حين يغلب على المسرحية الشعرية الإلقاء التمثيلي، وإن كانت لا تخلو عادة من بعض الأغاني والأناشيد أو المقطوعات الملحنة، أما القصة الغنائية فتحكي قصة قصيدة من خلال شعر ملحن يتم غناؤه بوساطة فرق الأطفال.

أما عن الشعر التعليمي، فينبغي ألا تخرج مقوماته الأساسية عن الشعر، وإلا تحول إلى مجرد نظم لا حياة فيه ولا روح، أي أنه في الشعر التعليمي يجب ألا نلجأ إلى تقرير الحقائق والأفكار الجديدة ، وإنما إلى تصوير هذه الحقائق وتلك الأفكار أو تحويلها إلى لوحات فنية شعرية.

وعن صفات الأناشيد بعامة، يرى المؤلف أن النشيد يجب أن يتمير عير النثر والشعر، فهو قد تتعدد فيه البحور والأوزان والقوافي، وتتكرر فيه لازمية بين كل عبارة وأخرى، وألا يعالج أفكارا فلسفية عميقة، وأن يتوخي البساطة والسهولة في اللفظ والمعنى، وأن يعتمد على التلحيين، وأن يكون فرديا أو جماعيا.

وهنا يجب مراعاة النشيد لمستويات الأطفال المختلفة، كما يجب التفرقة بين أنواع الأناشيد، وأغراضها، فهناك: النشيد الديني، وهناك النشيد الوطني، وهناك النشيد الاجتماعي، فضلا عن النشيد الترفيسهي، والنشيد الوصفي، والنشيد الحركي. وفي جميع الأحوال فإن من خصائص النشيسد النساجح: أن يراعي سن الطفولة ومدى الإدراك العقلي لكل سنن، وأن يراعي المستوى الاجتماعي واللغوي والوجداني عند الأطفال، وأن يراعي البيئة والواقسع الاجتماعي وميول الأطفال واهتماماتهم وحبهم للحركة والتقليد، كما يجب أن يراعي السهولة والوضوح في الألفاظ وتناسب الحسروف والكلمات، وكذلك السهولة في المعنى، وعدم التعمق فيه بالإضافة إلى عدم تكثيف الأفكار في النشيد الواحد، ومراعاة الجانب الموسيقي وقابلية التلحين.

بعد ذلك يعرج المؤلف إلى الحديث عن نشأة أغاني الأطفال وتطورها في التاريخ فيحدثنا عن أسباب نشأة النشيد، ومن هذه الأسباب الميل الفطري عند الإنسان للغناء حيث يلجأ الإنسان إلى الغناء للتعبير عن مشاعره وانفعالات الوجدانية وللترفيه عن نفسه أو للقضاء على مشاعر التعب والإرهاق أو الرغبة في تجديد الهمة والنشاط أثناء العمل.

أما عن الغناء للأطفال فمن أسبابه تقديم الرجاء للطفل حتى ينام نوما هادئا وإعطاء الوعد للطفل بهدية أو مكافأة أو قص حكايات على الطفل لينام أو

إشمعاره بالخوف إذا لم ينم، أو إظهار التحبب للطفل، أو إظهار الإعجاب به، كما أن هناك أغاني تهدف إلى التنبؤ بمستقبل حسن للطفل، أو أغاني تهدف إلى تعليم الطفل، ومثل هذه الأغاني عادة ما تقدمها الأم لطفل ها عند معظم الشعوب. وقد قام المؤلف باستعراض عدد من أغنيات الأمهات لأطفالهن في عدد من لبلاد وبلغات مختلفة، ثم يتوقف بعد ذلك عند أغاني الأطفال عند العرب وتطورها حيث ظهر هذا الغناء كمظهر من مظاهر حب العرب لأولادهم، فكانوا يحبون أن ينام الطفل وهو على أحسن حال وأسعد بال، فهم يكرهـون أن ينام الطفل و هو يبكي، وبذلك يكونون قد أدركوا الأصول التربوية السايمة في معاملة الأطفال، وكان الغناء عندهم يصاحب حركات ملاعبة الطفال، وكان ذلك بداية لظهور الغناء عند الأطفال، والذي تطور فيما بعد إلى استعمال بعض الأدوات الموسيقية، ثم تطور إلى أن أصبح أناشيد ذات أوزان موسيقية وأشعارا ذات مضامين وألحان وأوزان موسيقية خاصة بالأطفال، ولم أدر لماذا استعرض المؤلف في هذا الفصل تفعيلات الشعر العربي وبحوره المختلفة، الأمر الذي أبعده قليلا عن الموضوع الذي يناقشه، في حين ناقش بعدد ذلك كيفية تعلم الموسيقي، و هو موضوع يحتاج إلى كتـــاب مستقل بذاتــه، إلا أن المؤلف نجح في تلخيصه والحديث عن أهم معالمه وخطواته، فتحدث بإيجاز عن وسائل تدريس الموسيقي وأهدافه، وصفات مدرس الموسيقي، والموسيقي باعتبارها مادة تعليمية، وطريقة ايمي في تدريس الإيقاع، والميزان الموسيقي والقراءة بإشارات اليد، والفرق الإيقاعية للأطفال وتشكيلها، وصفات المقطوعات الموسيقية للأطفال، وطرق تدريس القراءات الغنائية ((الإيقاعيــة)) ثــم القواعــد العامة في تدريس الموسيقي، ودور مدرس الموسيقي في تدريس الموسيقي العرض والإلقاء الموسيقي، ووسائل الإيضاح اللازمة لتعلم الموسيقي، كما تحدث عـن أهـم

الصعوبات في تدريس الموسيقى، وعن الألعاب الموسيقية والحركات الإيقاعية، وأهمية التنوق الموسيقي في مراحل التعليم للأطفال، ودور الموسيقى في النشاط المدرسي، ثم أخيرا يضع نموذجا في الإعداد والتحضير الموسيقي، ثم ينهي كتابه باختيار بعض الأناشيد التي كتبها للأطفال عدد من الشعراء.

إن الأناشيد والأغاني بعامة يتجلى أثرها عند التلحيين والغناء، لذا رأى المؤلف إضافة هذا الفصل عن الموسيقى لتعميق الجانب الموسيقي، وبيان أثره وأهدافه في حياة الطفل.

أدب الطفل وثقافته وبحوثه في جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

أسهمت جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية _ خلال السنوات السابقة _ بإصدار, 62 عنوانا في سلسلة "قصص إسلامية" للناشئين في مبادرة غير مسبوقة من أي جامعة عربية، إيمانا منها بأن التربية عن طريق الأسلوب القصصي المشوق تعدُّ من أهم وسائل التربية، وهذه القصص بما تحمله من أفكار وقيم تغرس في نفوس ناشئتنا العقيدة الصحيحة وتعرفهم سيرة آبائهم الذين سبقوهم في الإسلام، ليتمثلوا بالقدوة الصالحة، ولقد كان هذا الأمر هدفا حرصت عليه هذه الجامعة منذ تأسيس هذه السلسلة. وفضلا عن ذلك فقد أصدرت جامعة الإمام مجموعة من البحوث المتعلقة بثقافة الطفل المسلم.

وقد صدر مؤخرا عن هذه الجامعة كتاب يدرس هذه القصيص الإسلامية مستعالميز على بيان دورها الكبير في تتقيف الطفل المسلم، شارك في وضعه كسل من أ.د. محمد بن عبد الرحمن الربيع، ود. أحمد على زلط، وفيه قاما بعيوض لهذه السلسلة القصصية مع وضع تصنيف لها على أساس ما تطرحه من أفكسان وما تعالجه من قضايا. كما عملا على تحليل هذه القصص مع التقويسم والنقد، لبيان أوجه الكمال، وأوجه النقص، وصولا للرقيبي بمستوى القصسة لفة ومضمونا وطريقة. كما درسا البحوث المتعلقة بنقافة الطفل المسلم وتحليلها لبيان مدى التطابق بين اسمها ومضمونها، وتم تقسيمها إلى أنواع حسب مضمونها وفكرتها وما تهدف إليه. كما لم تغفل هذه الدراسة جهود كليات الجامعة سمن خلال الرسائل الجامعية سواها بالطفولة عموما.

وعلى هذا فقد ضُم الكتاب إلى ثلاثة فصول وخاتمة، دُرست في الفصل الأول القصص الإسلامية دراسة تحليلية، وفي الفصل الثالث فكان عن دراسات تحليلية للبحوث المتعلقة بثقافة الطفل المعلم، أما الفصل الثالث فكان عن دراسات الطفولة في كليات جامعة الإمام (مقاربة وصفية نقدية).

ويعد الفصل الأول أطول هذه الفصول الثلاثة، وفيه ركــز المؤلفـان علــى التصنيف النوعي لقصص السلسلة، وكان هذا التصنيف على النحو التالي: القصة (٣٠ كتابا) ، المسايرة (١٠ كتاب) ، المقالة القصصية (القصـــة / المقالـة) (٣٠ كتب) ، الرواية التاريخية (كتاب ولحد) ، الكتاب الثقافي (كتاب ولحد).

وفي دلخل هذا النصيم النوعي، فُسمت القصة إلى: القصة (الحكايسة) الفنيسة، والقصص الديني والأخلاقي والتطيمي، والقصص التاريخي والاجتماعي.

إن الهدف من دراسة القصص الإسلامية ــ كما يذهب المؤلفان ــ هو تحليل مضمون النص الأدبي المكتوب للأطفال في هذه المسلمة، أي الوقسوف على الوظائف أو الغايات أو الأهداف من خلال التفسير النقسدي لمحتوى النص، مناسبته ودلالته، فكرة وقيمة وغلية، وكذلك دراسة الظواهر الفنية والأسلوبية في النصوص القصصية مع تأمل العناصر الثانوية المكملة في عمليات تقدير النص الأدبي وتقويمه وعلاقة ذلك بجمهور الطفولة القارئ. ومن بين القصص التي تم دراستها في هذا الفصل: ويؤثرون على أنفسهم لمحمد قلعه جي، والتفاحة المحمد رأفت سعيد، ومثل عليا لمحمد عدنان غنام، والساقية لعبد الرزاق حمين، والمسجد، وأبو خليل والحلم الجميل لكمال رشيد، ورجل وحصان، ولؤلؤة وجمرة، وهكذا الدنيا، ورجل في الأسر لمحمد بسسام ملص، وواحدة الأصدقاء لمحمد أحمد حسين، وله ما أخذ وما أعطى لحمد بن ناصر الدخيسل، الأصدقاء لمحمد أحمد حسين، وله ما أخذ وما أعطى لحمد بن ناصر الدخيسل،

وفي مجال القصص الديني والأخلاقي والتعليمي، دُرست القصصص التالية. الوحي، والكوثر، والنفس المطمئنة، والرسول والصلاة، والفتح المبين، وأهل الكهف، لمحمد رواس قلعه جي.

وفي مجال القصص التاريخي والاجتماعي، دُرست القصص التالية: رحلة عبر الزمن، وحدث في القلعة، وليل وضياء لمحمد بسام ملص، وأصحاب البستان لعبد الرزاق حسين، وقاضي الجيران ليحيى حاج يحيى، وأخلاق البسلامية، ونحن نحب هؤلاء لكمال رشيد، وعزير .. الميت الذي عاد إلى الحياة لعلى راشد، وفي ملكوت الله لياسين عبد الرحمن مرزا.

وفي مجال تبسيط كتابة سيرة الرسول صلى الله عليه وسلم وبعض الشخصيات الإسلامية، يرى المؤلفان أن التبسيط أو التيسير هو الكتابة الفنية في النوع الأدبي بما يناسب أعمار الأطفال ومداركهم سواء في عناصر العمل الفني أو المستوى اللغوي، وكذلك في تضمين سائر الوقائع والتفصيلات من عدمها في بنية النص الأدبي قصة أو ترجمة أو سيرة وغيرها، فالكاتب يلجأ إلى عملية التبسيط أو المعالجة الفنية دون هدم لسمات النوع وخصائصه.

وقد شارك في تبسيط سيرة الرسول صلى الله عليه وسلم، أحمد التاجي، وكتب عبد الفتاح الحلو سيرة أسامة بن زيد، وجعفر بن أبي طالب، وكتب محمد بن سعد الدبل سيرة عبد الله بن رواحة، وكتب عبد الرزاق حسين سيرة أسد الإسلام فاتح صقلية أسد بن الفرات بن سنان. ثم ينفرد هذا الكاتب بكتابة عدة ترجمات للنساء المسلمات تحت عنوان ثابت هو "مهاجرات إلى الله" وكان منهن: أم المؤمنين أم حبيبة، وسمية، وغزية، ورقيقة بنت هاشم، وأم كلثوم بنب عقبة و (أمها)، وأم سليم الرميصاء، والخنساء تماضر أم الشهداء، رضيي الله عنهن جميعا. وفي رأي المؤلفين فقد ابتعد قلم الكاتب في سائر التراجم حولهن عن

الخيال الأدبي أو مترادفاته من عناصر البناء الفني، ولجأ إلى سيرتهن في الواقع الإسلمي حياة ودورًا ملحوظًا في سبيل الله دعوة وجهادًا، لذلك قام البناء في الترجمات جميعا على الوظيفة السردية الموثقة للحدث أو الواقعة في السلوب أدبي انتظم كل ذلك مما يناسب جمهور الأطفال، وفي رأي المؤلفين فإن اللغة في (الترجمات) ترتفع في مستواها الأدائي والدلالي عن مستوى لغة أطفال المرحلة المبكرة أو الوسطى، بل الفتيان، لأن الكاتب عمد إلى بعض الأساليب البيانية في سائر ترجماته.

وبالنسبة للمقالة القصصية (القصة / المقالة) في سلسلة القصص الإسلمية، يذهب المؤلفان إلى أن النداخل بين الأنواع الأدبية يعد من الأمور المهمة التي لا ينقت إليها بعض الكتاب أو البحاث، والنداخل الذي يقصده المؤلفان هو اختلاط العناصر الفنية بين نوعين أو أكثر في عمل أدبي واحد، فالعناصر التسي قد نصوغ ذلكم العمل ربما تكون متساوية أو طاغية في النص، فيحدث التداخل دون وعي أو قصد من الكاتب. وفي هذا الإطار درست الأعمال التالية: البصير لعبد الرزاق حسين، وكيف يضيع الزبد، وسر في الصالحية لمحمد بسام ملص. أما الرواية الوحيدة التي نشرت في سلسلة قصص إسلامية فهي رواية "فتي من دمشق" لمحمد بسام ملص وهي تناسب مرحلة الفتوة والشباب. ويسرى المؤلفان أن الرواية بطولها الممند مع نمو الشخصيات وتعددهم، وأيضا ولادة الأحداث وتعقيداتها وغيرها من سمات النص الروائي لا تتبح للأطفال قدرة التلقي، لذلك لا نجد في أدب أي لغة عالمية عملا روائيا يُكتب في أساسه للأطفال، بل يُبسط وتُعاد معالجته ليناسب لغة الطفل وعقليته أو إدراكه، ومن هنا لقصوصة، وفقا لتصور الأدبيب الأصلى أو المعالج.

وأخيرا يتوقف المؤلفان في هذا الفصل الأول عند الكتاب الثقافي في هد. السلسلة، حيث يمثل كتاب "جدي يحدثني .. يا بني كن مسلما" لياسين عبد الرحمن مرزا، أحد أهم الكتب غير الأدبية في سلسلة "قصص إسلامية"، فهو كتاب ثقافي معرفي يخرج عن دائرة أدب الطفل في أنواعه الأدبية الخالصة.

* * *

أما الفصل الثاني فقد خصّة المؤلفان بنظرات تحليلية عن بحوث في ثقافية الطفل المسلم قدمتها جامعة الإمام، وقد قسماها إلى ثلاثة أصناف هي: بحوث أدبية نقدية، وبحوث تربوية، وبحوث ثقافية (معرفية وأخلاقية).

وعن الصنف الأول، يقول المؤلفان: "محاولتنا ستكون نقدا على نقد أو نظرات نقدية لما انتُقِدَ من نصوص". وهما في ذلك يقومان بنقد البحوث النقدية الأدبيسة التي جاءت تحت عنوان: عثمان بن عفان في أدب الأطفال، وعذراء قريش في أدب الأطفال، وفتح الأندلس في أدب الأطفال، وكلسها لمحمد بسام ملص، والأطفال في التراث العربي لعبد الرزاق حسين.

أما البحوث التربوية التي انصب عليها نقدهما فكانت: أهم أسس تربية الطفل المسلم وتطبيقاتها في المناهج الدراسية، ومهمات المناهج الدراسية في بناء المجتمع المسلم للدكتور محمود أحمد شوق، وأسس التربية البيئية في الإسلام للدكتور عبد الرحيم الرفاعي بكره.

وعن البحوث الثقافية، وقف المؤلفان أمام الكتابين التاليين: النهضة الأوربيسة في أدب الأطفال لمحمد بسام ملص، ووصايا إسلامية في أدب الذرية للدكتسور إسماعيل عبد الفتاح عبد الكافي، وقد عاب المؤلفان على كتاب النهضة الأوربية الصاق هذه النهضة بأدب الطفل، في حين أن مضمون الكتاب يدخل في السياق التثقيفي العام وليس في سياق أدب الأطفال بمعناه الفني، وهما يوضحان

في هذا الجزء من الكتاب أن ثقافة الطفل ليست هي أدبه أو تربيته، ولكنها مجموع الخبرات والمعارف التي يكتسبها الأطفال في المدرسة بمناهجها وأنشطتها، والتربية بمؤسساتها وعناصرها، والبيئة المحيطة بمعطياتها بما يتفق وقدرة الإدراك والاستيعاب عند هؤلاء الأطفال، أي أن الثقافة أشمل وأعم، بينما أدب الأطفال أخص وأدق، وأنه لا ترادف بينهما، كما لا يوجد فاصل للتعارض بينهما.

أما عن دراسات الطفولة في كليات جامعة الإمام وهو ما يطرحه عنوان الفصل الثالث، فقد توقف المؤلفان عند الرسائل التي تندرج تحت مفهوم أدب الطفل وثقافته خلال الأعوام ١٤١١ هـ - ١٤١٥ هـ وكانت شلاث رسائل هي: الحكايات المحبوبة للأطفال: دراسة تقويمية في ضوء الإسلام لزيد بسن عبد الكريم بن علي الهياف، وقصص الأطفال في الأدب العربي الحديث: دراسة نقدية إسلامية لحبيب من معلا اللويحق المطيري وقد اعتبراها أول رسالة علمية في التخصص العلمي العام والدقيق - تقدم لقسم النقد والبلاغة ومنهج الأدب الإسلامي بكلية اللغة العربية بالرياض. وثقافة الطفيل المسلم، مفهومها وأسس بنائها لأحمد بن عبد العزيز الحليبي.

وفي خاتمة الكتاب يورد المؤلفان مجموعة من الآراء والمقترحات المفيدة التي تساعد على تقدم أدب الطفل المسلم، ولعل من أهم تلك الآراء والمقترحات:

- يجب أن تكون الكتابات الأدبية الموجهة للطفل، ملتزمة بالكتاب والســـنة، ومنتفعة بفهم علماء الأمة في جميع الأصول والفروع.
 - يجب أن يُقدم تاريخ الإسلام للطفل وفقا للنفسير الإسلامي (الصحيح).

- على الكاتب المسلم أن يقرأ في تاريخ العلوم عند العرب والمسلمين، وأن
 يتوقف أمام البارزين المجلين منهم ليقدم صورا إيحائية عنهم للنشء.
- على الكاتب المسلم أن يقدم في أعماله الأدبية للأطفال صورة مشوقة عن أحوال العالم الإسلامي المعاصر، والأقليات الإسلامية المنتشرة في قارات العالم للتعرف على أحوالهم و أمالهم و آلامهم، فيشعر بالتآخي.
- يجب على الكاتب المسلم أن يبتعد عن تضمين أعماله الأدبية للأطفال الأساطير الوافدة، المعقدة غير الهادفة، ونماذج العفاريت والجن والسحرة وغيرها.
- يجب اجتناب القصص والمسرحيات التي تثير الرعب أو الخوف عند الأطفال.
 - يجب التدقيق في اختيار عنوان القصمة التي ستوضع بين يدي الطفل.
 - تعد الصور والرسوم وسيلة من وسائل التشويق في قصص الأطفال.
 - ينبغي أن يكون حجم القصمة أو المسرحية متوسطا ومناسبا للأطفال.
- يجب تجنب استعمال الجمل الطويلة المركبة في قصص الأطفال، لأنهم لا يستطيعون استيعابها وفهمها، لذا يفضل أن يختار الكاتب الجمل القصيرة المناسبة للطفل. كما ينبغي أن تشتمل القصة على قليل من الألفاظ الجديدة التي تُضاف تدريجيا إلى قاموس الطفل، ولكن على الكاتب أن يجعل هذه الألفاظ مراعية لنمو الطفل حتى يفيد منها.
- وأخيرا ينبغي أن تكون قصة الأطفال، وخصوصا في المراحل الأولى من أعمار هم مضبوطة بالشكل ضبطا كاملا، ولذلك ليتمكن الأطفال من قراءتها بيسر وسهولة.

* * *

لاشك أن الوقوف أمام ما أنتجته جامعة الإمام محمد بن سيعود الإسلمية بالرياض، في مجال أدب الطفل وثقافته أمر يحمد للمؤلفين، وليت هناك من يتوقف أمام ما أنتجته جامعات أخرى للأطفال في الوطن العربي، لنتعرف عن قرب على الكيفية التي يفكر بها أدباؤنا و علماؤذا من أجل رسم سياسية منهجية واضحة لأدب الأطفال في وطننا العربي، بعد أن اختلط الحابل بالنابل أمام معظم الناشرين، ذلك أن هناك "هوجة" اسمها أدب الأطفال بدأت لدى العديد من الناشرين، هدفها الأول لا يخدم وجه أدب الطفل وثقافته، ولكن يخدم جيب الناشر أولا والمؤلف ثانيا، متناسين في معظم الأحوال ما ينبغي وما لا ينبغي كتابته وطباعته وتسويقه، ولعل هذا الكتاب يسهم في رسم معالم الصورة المطلوبة

ولعلًى _ في النهاية _ أهمس في أنن الإدارة العامة للثقافة والنشر بجامعــة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، وأين شعر الأطفال _ أو بمعنى أصح الشعــر المكتوب للأطفال _ في سلسلة إصداراتكم الأدبية للأطفال، فأدب الأطفال ليــس قصة ومسرحية أو رواية فحسب.

الإنتاج الفكري المطبوع للطفل في المملكة العربية السعودية

i

في عام ١٩٧٨م توصلً عدد من الباحثين المصريين إلى أن نسبة المطبوع من الكتب الخاصة بشعر الأطفال في مصر تمثل ٣% من مجموع ما يطبع لهم. وفي كتابها الإنتاج الفكري المطبوع للطفل في المملكة العربية السعودية توصلت الباحثة هدى محمد باطويل إلى أن نسبة المطبوع من الشعر والأنساشيد للأطفال خلال الفترة ٤ ١٣٧٩/٣/١هـ - ٣٠٩/٣/١٠ هـ (أي خلال سبعة وعشرين عاما) تمثل ٨٣, % من مجمل الإنتساج الفكري المطبوع للطفال السعودي، وهي - كما نرى - نسبة متدنية جدا في كلا البلدين.

وقد رأيت أن أبدأ حديثي عن كتاب هدى با طويل بهذه الأرقام المخيفة في ضالتها بالنسبة للمطبوع من الإنتاج الشعري لأطفالنا الأعزاء للفت الانتباه إليها. لم تركز هدى با طويل في بحثها هذا _ الذي هو في الأصل عبارة عن رسالتها لنيل درجة الماجستير في قسم المكتبات والمعلومات بجامعة الملك عبد العزيز بجدة، ثم قامت مكتبة الملك فهد الوطنية بالرياض بطباعته عام 1812هـ / 1997م _ لم تركز على هذه الظاهرة المخيفة، ولكن جاءت نتائجها ضمن نتائج بحثها بعامة. وهي في حقيقة الأمر ليست مطالبة بالبحث عن سبب تدني تلك النسبة من مطبوعات الشعر والأناشيد في المملكة، ويكفي أن تشير إلى ذلك أو تستنتج ذلك من واقع المعلومات والبيانات التي توافرت لها أثناء عملها في رسالتها، ثم على دور النشر سواء الحكومية أو شبه الحكومية

أو الخاصة، والشعراء الذين يكتبون للأطفال، وأيضا رجال التربيــة والتعليـم، التوقف عند النتائج ومعرفة الأسباب ومحاولة القضاء على تلك الظاهرة السلبية . • دراسة علمية شاملة وأصيلة:

وبعامة فإن كتاب الإنتاج الفكري المطبوع للطفل في المملكة العربية السعودية _ دراسة تحليلية _ لهدى محمد أحمد با طويل، والدي وقع في خمسمائة وعشرين صفحة من القطع المتوسط (٢٤×١٧ سم) يعد دراسة علمية شاملة وأصيلة، وأعتقد أنها الأولى من نوعها في هذا المجال على مستوى جامعات المملكة السبع.

احتوى الكتاب على تقديم بقلم عباس صالح طاشكندي، ثم ملخص للدراسة ، ثم تسعة فصول، وقائمة للمصادر العربية والأجنبية.

في تقديمه يقول طاشكندي: "حين اختارت هدى با طويل موضوع أدب الأطفال في المملكة العربية السعودية عام ٤٠٤ هـ موضوعا لرسالتها العلمية لنيل درجة الماجستير، كنت أشفق عليها كثيرا، وكنت أخشى أن تضطرب مع اضطراب أدب الطفل في عالمنا العربي، ولم تكن الخشية في غير محلها، إذ تردد أكثر من زميل على الإشراف عليها، ولم يكن ذلك خوفا من عدم قدرتها على إنجاز بحث كهذا، إذ كانت واحدة من أفضل الباحثات السعوديات، ولكنه خوف من مجاهل الموضوع". ويضيف طاشكندي قائلا: "واستطاعت الأستاذة هدى باطويل أن تجتاز التجربة بنجاح باهر، وأن تخسر جبحثا علميا مميزا يتناول الإنتاج الفكري المطبوع للطفل في المملكة العربية السعودية، بذلت فيه من الجهد والمثابرة قدرا تشرف به كفاءة الباحث السعودية، وتسعد به مشرفها الدكتور عبد العزيز النهاري، وزملاءه من أعضاء هيئة التدريس في قسم المكتبات والمعلومات بجامعة الملك عبد العزيز).

• أدب الأطفال وسيلة تهدف إلى بناء شخصية الطفل:

تحدث الفصل الأول عن هدف الدراسة وأهميتها ومنهجها، وأشارت الباحثة في مقدمته إلى أن أدب الأطفال يعتبر وسيلة تهدف إلى بناء شخصية الطفل، وتعتبر كتب الأطفال بالتالي تخصصا عمليا وفنيا شهد تطورا هائلا بفضل فنون الطباعة المتقدمة، وأن من أهم دعامات تنشطة الطفل تتشئة سايمة (الكتاب) فكتاب الطفل غذاؤه الثقافي والعلمي الذي ينميه ويجعله يعيش حياة سعيدة ويسهم في تتشئته مواطنا صالحا، لذا يحسن غرس عادة القراءة في نفسه منذ نعومة أظفاره، ورعاية هذه العادة وتتميتها وتعهدها بالعناية حتى تستقر في نفسه، لازمة لغذاء عقله، حبيبة إلى روحه، ويجد فيها راحة ولذة وطمأنينة.

لقد هدفت الباحثة من دراستها إلى حصر وتحليل الإنتاج الفكري المطبوع للطفل في المملكة العربية السعودية للتعرف على واقعه ولتلمس المعوقات الرئيسية الخاصة به، كذلك التعرف على إسهامات المؤلفين والكتاب في مجال التأليف للطفل، والوقوف على حركة نشر كتب الأطفال في المملكة، ثم تقديم المقترحات والتوصيات المناسبة للنهوض بمستقبل أدب الأطفال المطبوع.

• تحديد المصطلحات:

وكأي بحث علمي جاد، قامت الباحثة بتحديد المصطلحات التي تستخدمها في دراستها، والتي منها: أدب الأطفال، الأطفال، الإرشاد، الاستعداد، البيئة، النربية، التعليم، التكيف، التنشئة الاجتماعية، التنشئة الثقافية، الثقافة، القيسم، المراهقة، المبول.

• فلسفة الاهتمام بالطفل:

في الفصل الثاني تحدثت الباحثة عن فلسفة الاهتمام بالطفل، وذلك من خلل تعريف من هم الأطفال، وتحديد مفهوم مرحلة الطفولة من وجهلة نظر أدب

الأطفال، وتنمية عادة القراءة عند الأطفال، وقد أوجرت في هذا الفصل المراحل التاريخية للاهتمام بالطفل، وركزت في الجانب التاريخية والتحليلي على تطور ذلك الاهتمام على المستوى العالمي.

• التأليف للطفل:

وقد تعرضت الباحثة في الفصل الثالث لموضوع التأليف للطفل مسن خلال حديثها عن معنى أدب الأطفال وماهيته، ومعايير الكتابسة للطفل مسن ناحية الموضوع، والأسلوب واللغة، وملاءمة الكتاب لمستوى السن، وأيضا من ناحية الشكل المادي للكتاب. كما تعرضت في هذا الفصل إلى أنسواع أدب الأطفال وأشكاله ومنها: القصص، والمسرحيات، والشعر، وكتب السهوايات والأنشطة والتسلية، ولعب الأطفال، والدوريات والمجلات، والصحف، والبرامج الإذاعية والتلفزيونية، والأفلام السينمائية، والأسطوانات، والكتب الإعلامية، والكتب المصورة، وكتب الخيال العلمي والرجل الخارق، وكتب القصص البوليسية والألغاز، والكتب المجسمة. أما عن موضوعات أدب الأطفال فقد قسمتها الباحثة إلى: العلوم والرياضيات، والعلوم الاجتماعية، والتاريخ والجغرافيا والتراجم، والفنون، والأدب، والدين. كما تحدثت الباحثة في هذا الفصل عن الخصائص الرئيسية التي تراعي عند الكتابة للأطفال وقسمتها إلى ثلاثة أقسام هي: الخصائص التربوية السيكولوجية، والخصائص الأدبية الفينيكية.

• تطور أدب الأطفال في العالم:

أما الفصل الرابع فيحمل عنوان تطور أدب الأطفال في العالم، وفيه تحدث ت الباحثة عن مسيرة أدب الأطفال في الغرب، ومسيرة أدب الأطفال في الشرق، وقدمت نماذج من الدول المتقدمة والنامية، ولم يفتها أن تتحدث عن دور المنظمات والهيئات الدولية في مجال أدب الأطفال، ومن هذه المنظمات الدوليب (اليونسيف واليونسكو والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم " لأليسكو") أما الهيئات الدولية فهي (الاتحاد الدولي لجمعيات المكتبات، والمجلس الدولي لكتب الشباب، ومكتبة الشباب الدولية، وجمعية المكتبات الأمريكية) كما ذكرت الباحثة أهم المؤتمرات والندوات والحلقات الدراسية التي ناقشت موضوع أدب الأطفال في العالم العربي، والتي كان أولها مؤتمر وزراء التربية العرب الدي عقد في الكويت عام ١٩٦٨م والذي طالب بضرورة الاهتمام بالثقافة القومية للطفل العربي ونشر الكتب والمجلات المناسبة له. وتختتم الباحثة هذا الفصل بالحديث عن أهم الجوائز العالمية في ميدان أدب الأطفال، ومنها جائزة مؤسسة الملك فيصل العالمية في الأدب لعام ١١٤١ه / ١٩٩٠م التي منحت لكل من أحمد نجيب وعبد التواب يوسف وعلى الصقلي لإسهاماتهم البارزة في مجال الكتابة للطفل في العالم العربي.

• الإنتاج الفكري المطبوع للطفل في المملكة العربية السعودية:

اعتبارا من الفصل الخامس يبد أ الحديث عن موضوع البحث، وهو الإنتاج الفكري المطبوع للطفل في المملكة العربية السعودية، وفي هذا الفصل تحدثت الباحثة عن تاريخ أدب الأطفال في المملكة وقسمته إلى خمس مراحل، ثم تحدثت عن العوامل التي ساعدت على ازدهار حركة التأليف والنشر للطفل في المملكة، وعن ملاحق وصفحات الطفل في الدوريات الصادرة في المملكة، وتختتم هذا الفصل بذكرها لأبرز الكتاب والمؤلفين والرسامين الذين أسهموا في التأليف للطفل، وفي إخراج كتب الأطفال الصادرة في المملكة.

• مجلة الروضة وعطر البدايات:

تؤرخ الباحثة لأدب الأطفال في المملكة ببداية صدور مجلة الروضــــة التـــي أصدرها الشاعر طاهر زمخشري، والتي صدر العدد الأول منها يوم الخميـــس ٤ / ١٣٧٩/٣/١هــ الموافق ١٩٥٩/٩/١٧م، ثم توقفت عــن الصـــدور بسـبب ضعف الإمكانيات المادية وعدم التجاوب معها، بعد صدور العدد ٢٧ في ١٣٧٩/١١/١٧هـ الموافق ١٩٦٠/٥/١٢م. ثم خاضت الدوريات اليومية السعودية اعتباراً من ١٣٨٣/١١/٣هـ تجربة في تخصيص صفحة أسبوعية للأطفال حيث قامت جريدة المدينة بإصدار أول صفحة أسبوعية للأطفال بعنوان "مجلة الجيل الجديد". أما المرحلة الثالثة فتبدأ مع صدور مجلة حسن التَّي صدرت عن مؤسسة عكاظ للصحافة والنشر في ١٣٩٧/٥/٢ الموافق ٠ ١٩٧٧/٤/٢م، ثم توقفت عن الصدور عند العدد ١٧٨ الصادر يوم الأربعاء ١٤٠١/١/٤هـ الموافق ١٩٨٠/١١/١٢م. ثم تبدأ المرحلة الرابعية عام ١٣٩٨هـ /١٩٧٨م وتستمر لمدة عامين، وأهم ما يميز هذه المرحلة ظهور بعض المؤسسات ودور النشر التجارية التي أخذت على عاتقها النشر للطفل، فظهرت بعض السلاسل والكتب الموجهة للأطفال. أما المرحلة الخامسة فتبددأ من عام ١٤٠٠هـ /١٩٨٠م إلى الوقت الراهن (وقست إعداد الرسسالة) وتميزت باهتمام ملحوظ في مجال التأليف للطفل في المملكة، ودخول عنــــــاصـر جديدة في عالم النشر الخاص بالطفل من أهمها: دور النشر التجارية والمؤسسات الحكومية مثل: وزارة الداخلية، ووزارة الزراعة، والرئاســـة العامــة لرعايــة الشباب، والرئاسة العامـة لتعليم البنات، والمؤسسسات شبـ الحكوميـة، والمؤسسات العلمية، والمؤسسات الأهلية، والأفراد. ولعل من أهم مميزات هـذه المرحلة صدور مجلة "الشبل" التي تصدر عن مؤسسة الطفولة والتسويق، وقد صدر العدد الأول منها في ١٤٠٣/٢/١هـ ولا تزال تواصل صدورها.

ثم تتعرض الباحثة بعد ذلك إلى العوامل التي ساعدت على ازدهار حركة التأليف والنشر المطفل في المملكة والتي من أهمها: ازدهار الحركة الثقافية والتعليمية الخاصة بالطفل في المملكة، ووعي المهتمين والمسئولين بضرورة العناية بالغذاء الفكري للطفل.

أما فيما يتعلق بملاحق وصفحات الطفل في الدوريات الصادرة في المملكة، فتأخذ الباحثة على أغلب المؤسسات الصحفية التي حملت على عانقها مسئولية النشر للطفل أن صفحات الطفل في معظم الإصدارات الصحفية لم تكن منتظمة الصدور، حيث تحجب صفحة الطفل عن الصدور في بعض المناسبات وتظهر في مناسبات أخرى، أي أنه ليس هناك نشر منظم لصفحات الأطفال.

• أبرز الكتاب والمؤلفين السعوديين:

وعن أبرز الكتاب والمؤلفين السعوديين في مجال أدب الأطفال فإن الباحثة نقدمهم في صورة معجم مبسط، فتذكر الأسماء التالية: أحمد الناصر الأحمد، وأسماء محمد يوسف زعزوع، وحسن جابر الغالبي، وطاهر عبد الرحمن زمخشري، وعبد الرحمن بن سليمان الرويشد، وعبد الرحمن علي المريخي، وعبد الكريم الجهيمان، وعزيز ضياء، وفريدة محمد علي فارسي، وهاني ابراهيم المدني، وهاني ماجد فيروزي، ويعقوب محمد إسحق، ويوسف سعد الهلال، وغيرهم.

• دراسة عدية ونوعية:

وتقدم الباحثة في الفصل السادس دراسة عدديــة ونوعيــة للإنتــاج الفكــري المطبوع للطفل في المملكة، وقد توصلت إلى أن عدد العناوين المنشورة للطفـــل

في المملكة بلغ ٥٣٥ عنوانا ما بين كتاب وكتيب وقصة كان أغلبها في الفيرة ومد المدارة المدارة النسر الطفيل ومد ١٤٠٠ اهـ (بنسبة ٢٠٤٠%)، حيث يتضح أن حركة النشر الطفيل في المملكة قد نشطت نشاطا ملحوظا في أو اخر السبعينيات وبالتحديد مع بدايسة عام ١٤٠٠ هـ مما يدل على الوعي بأهمية وجود أدب للأطفال نابع من البيئة، ويتفق مع العادات والتقاليد الاجتماعية التي يعيشها الطفل، لكن النشاط لم يتطرق إلى الدوريات الخاصة بالطفل فيما عدا مجلة الشبل، وهي الوحيدة المتخصصية بأدب الأطفال بالمملكة العربية السعودية.

• عقبات في طريق نشر كتب الأطفال بالمملكة:

وتركز الباحثة في الفصل السابع على حركة نشر كتب الأطفال في المملكة والعقبات التي تعترضها، والتي من أهمها: سوء التوزيع الذي يعاني منه الكتاب السعودي بعامة، وضعف القوة الشرائية لكتب الأطفال، وقلة الوعي لدى بعض الأسر السعودية بأهمية القراءة بالنسبة للطفل، وانتشار وسائل الترفيه (القيديو، والتلفزيون، والألعاب الإلكترونية)، ومنافسة الإنتاج الفكري المطبوع القادم من خارج المملكة نظرًا لرخص سعره وقلة تكاليفه.

• جهود فردية:

ثم تقدم في الفصل الثامن دراسة تقويمية للإنتاج الفكري المطبوع للطفل في المملكة، وتخلص هذه الدراسة إلى أن أدب الأطفال المطبوع في المملكة إنما هو في معظم الحالات عبارة عن جهود فردية موزعة بحسب المناسبات والمردود المالي، ولا توجد أي مؤسسة حكومية أو دار نشر متخصصة ومعنية بتأليف وإنتاج كتب الأطفال وإصدارها وتوزيعها، هذا بالإضافة إلى أن حجم الإنتاج المطبوع في المملكة لا يتناسب والحاجة الماسة إلى كم وافر من الإنتاج، فما نشر حتى الآن في نظر المهتمين بالأدب في المملكة لا يشكل ظاهرة

أدبية بقدر ما هو مجرد محاولات فردية بسيطة جدا، لا تسد رمقا ولا تملأ الفراغ الكبير الذي يحتله أدب الأطفال في المملكة، ومعظم ما نشر للطفل في المملكة يبقى عملا فرديا لم يقم ضمن خطة مدروسة لنشر كتب الأطفال أو معرفة بالاحتياجات الفطية لهم، وأخيرا فإن الدارس لأدب الأطفال المطبوع في المملكة يلاحظ أن معظم الإنتاج يخاطب الطفل في سينين عمره المتقدمة، فمعظم الكتب الصادرة للأطفال موجهة إلى ما فوق السادسة، ولم تحظ السنوات الأولى لما قبل الدراسة (٣- ٥ سنوات) بالاهتمام.

• التخطيط لإصدار ببلوجرافية عربية موحدة لكتب الأطفال:

ثم أخيرا تقدم الباحثة اقتر احاتها وتوصياتها في هذا المجال، والتي من أهمها: تشجيع الكتّاب والمؤلفين للكتابة للطفل، والعمل على إدخال مادة أدب الأطفال كجزء من المناهج الدراسية في كليات التربية وأقسام المكتبات بالجامعات السعودية، وإقامة مهرجان سنؤي لكتب الأطفال ولعبهم، والقيام بدراسة تحليلية للقاموس اللغوي للأطفال في المملكة، وإعداد ببلوجرافية سنوية بكتب الأطفال الصادرة في المملكة، والتخطيط لإصدار ببلوجرافية عربية موحدة لكتب الأطفال الصادرة في الوطن العربي تسهم في التعريف بالإنتاج الفكري الخاص بالطفل في كل بلد من البلاد العربية.

القسم الثالث

التكنولوجيا وأدب الأطفال
 القرد والغيلم (قصة إلكترونية من وحي كليلة ودمنة)
 الطاووس المغرور (قصة إلكترونية للأطفال)
 خصائص البرنامج الإلكتروني للأطفال

ì

التكنولوجيا وأدب الأطفال

استطاع أدب الأطفال في الوطن العربي أن يواكسب التطور التكنولوجي والإلكتروني الحاصل على مستوى العالم، واهتم عدد من مبدعي أدب الأطفال بتطوير الوسائل التي تبث من خلالها الأشكال المختلفة لأدب الطفال، وظهر تبعا لذلك أشكال ومضامين جديدة في أدب الأطفال بمعناه الواسع، فلم يعد هـــذا الأدب محصورا في النشيد والأغنية والقصيدة الغنائية، أو الحكايسة والقصسة القصيرة المصورة والمسرحية الشعرية أو النثرية المكتوبة خصيصا للأطفال لتمثيلها على خشبة المسرح المدرسي أو مسرح النادي الصيفي، أو في السهواء الطلق، بل ظهرت في السنوات الأخيرة أشكالٌ جديدة من الممكن أن تُضاف إلى عالم أدب الأطفال وثقافتهم، مثل ألعاب الكـــمبيونر، ومــا يعــرف باســم الأتاري أو الفيديو جم (ألعاب الفيديو)، التي تستغرق الطفل استغراقا تاما عند الجلوس أمامها والإمساك بالأذرع الخاصة بها، أو الضعط على مفاتيحها. وقد استطاعت بعض الشركات المتخصصة في هذا المجال أن تقدم للأطف ال مجموعة من البرامج التعليمية والترفيهية وبرامج الألعاب التي تتمي في أطفالنا مهارات اللعب على أجهزة الكمبيوتر، وتقدم لهم في الوقست نفسه معلومات ونقافات مفيدة ومتعددة يجدها الطفل إما مخزَّنة في ذاكرة الكمبيوتر، أو على أقراص مرنة أو مليزرة، ومن عليه إلا القيام باستدعائها من الذاكرة الإلكترونية، أو وضع القرص في مكانه والقيام بتشغيله، والتعامل معه.

و لاشك أن الطفل يجد سعادة كبيرة و هو يتعامل مع تلك الأشكال الجديدة، متلما كنا نجد سعادة كبيرة ونحن صغار نلعب مع أقراننا. ولكن المشكلة في طفل اليوم هي أن ألعابه وأدبه المبثوث عبر أجهزة الحاسب الآلي أو الأتاري، تزرع فيه الشعور بالفردية والعزلة حيث يمارسها في المنزل، وبمفرده في أغلب الأحيار. فمن الممكن أن يجلس الطفل لأكثر من ست ساعات في اليوم الواحد وبخاصة أثناء العطلات المدرسية لمام جهاز التلفزيون الذي يعرض له ألعاب الأتاري، أو جهاز الكمبيوتر المخزنة بداخله الألعاب المختلفة. إنه في أفضل الحالات من الممكن أن يستضيف لاعبا أو اثنين يشتركان معه فيما أفضل الحالات من الممكن أن يستضيف لاعبا أو اثنين يشتركان معه فيما الإلكتروني، واختبر معلوماتك .. الخ) وذلك على عكس ما كنا نلعب ونحن صغار في مجموعات كبيرة، وفي فضاء أرحب من فضاء المنزل.

على ضوء هذا يجب على كتاب أدب الأطفال التفكير في الشكل الملائم لطبيعة الطفل الجديد الذي يجيد التعامل مع الحاسبات الشخصية، ويستوعب طريقة تشغيلها بسرعة مذهلة، وبصورة أفضل بكثير من الكبار، وبطريقة تدعو إلى التأمل في القدرات الذهنية والعقلية والإدراكية التي يتمتع بها طفل العصر الحديث. يقول باسم الجسر تحت عنوان "ثورة الصوت والصورة": (لقد شاهدت في زيارة أخيرة لأحد كبار مراكز بيع الكمبيوتر ومشتقاته، كيف كان الشبان، بل الأولاد يلعبون على شاشات الكمبيوتر بسهولة، بينما كان آباؤهم، والكبار في السن يتفرجون من بعيد، ويطرحون على البائعين أسئلة تدل على جهلهم لكل هذا العالم الجديد من المعرفة) (١).

إذن لم يعد الأمر مقصورًا على طريقة صنع الكتاب بشكـــل يجــذب إليــه الطفل، فيفرح به ويبدأ في تصفحه، واستيعاب المضمون المطروح بداخله. ولــم

يعد الأمر مقصورا كذلك على اختيار النص الشعري المناسب للطفل في مراحل عمره المختلفة، حيث يرى الدكتور على الحديدي أن هناك اتجاهين حول تحديد الشعر المناسب للأطفال، أولهما يرفض الشعر الذي يكتبه مسن يسمون بشعراء الأطفال إذا توقفت مواهبهم عند هذا الحد، واقتصر نظمهم على شعر الأطفال، ويدعو أصحاب هذا الاتجاه إلى أن يقدم للأطفال ما سهل معناه وخفت موسيقاه وناسبهم موضوعه وأهدافه من نتاج الشعراء الكبار. والاتجاه الأخر يحدد الشعر الذي يقدم للأطفال بما يكتبه الشعراء ابتداء للأطفال، وهو ما يسمى بشعر الأطفال، كشعر محمد الهراوي ومحمود أبو الوفا وأحمد شوقي عدكاياته الشعرية للأطفال، وغيرهم ممن كتبوا شعراً للأطفال (۲).

أيضا لم يعد الأمر مقصوراً على اختيار الحكاية أو القصة المناسبة للطفل سواء المصورة أو غير المصورة، الملونة أو غير الملونة، ولسم يعد الأمر مقصوراً كذلك على مناقشة تقديم ما هو غير ناطق من حيوان أو طير بطريقة ناطقة، أفيد أو أنفع للطفل أم الابتعاد عن هذه الطريقة لأنها تتنافى والحقيقة، فمادام الهر لا ينطق والطائر لا يتكلم، فلماذا ننسج لأطفالنا قصصا وهمية يتحدث الهر فيها ويتكلم الطائر (٢).

لم تعد هذه المسائل الآن من الأمور الحيوية والمهمة في مجال أدب الأطفسال وثقافتهم، ذلك أن التطور التكنولوجي والإلكتروني جلب معه أشكسالا وأفكارا جديدة لأطفالنا، وينبغي على صانعي أدب الأطفال اسستيعابها أولا شم طرح مضامين جديدة تناسب هذه الأشكال. بل إن الطفل العربي بدأ يتطلع للحاق بعالم الإنترنت (ئ)، التي سيجيد التعامل معه مثلما يجيد الآن ألعاب الأتاري والكمبيوتر. وهنا لابد أن نتوقع حدوث تطور هائل في اهتمامات الطفل وميوله الثقافية والأدبية، لذا أكرر أنه يجب على صانعي أدب الأطفسال التفكير في

الشكل والمضمون الذي سيقدمون به أدبهم لأطفال الإنسترنت. على هولاء الأدباء أن يتوقعوا من طفل الإنترنت القيام بالتجوال داخل الشبكة والبحث عسن نصوص أدبية وأشكال فنية تلاثم اهتماماته وقدراته الجديدة، عبر المواقع الدختلفة. وإذا وجد شيئا ما يثير اهتمامه، فإنه يقوم باستدعائه فورا على شاشة الحاسب الآلي، ويبدأ في الإطلاع عليه، وقد يكون هذا الشيء لوحة تشكيلية أو قصيدة شعرية أو نشيد أو أغنية، أو قصة مكتوبة ومرسومة وملونة، أو مقطوعة موسيقية، أو فيلم كرتون يُعرض بالصوت المجسم والصورة الثلاثية الأبعاد، أو عن طريق الوسائط المتعددة التي يُقصد بها نقل المعلومات أو ظهورها على شاشة جهاز الكمبيوتر بالصوت والصورة والفيديو، أو أي شكل آخر مان أشكال الأدب والفن المتعارف عليها في عصرنا هذا، والتي لا نستطيع التنبؤ بانحراف مسارها مستقبلا عبر أجهزة الحاسبات الآلية الشخصية.

أيضا على الشركات والمؤسسات والأفراد الذين يقومون بتصميم ألعاب الأطفال الإلكترونية أن يقتحموا عالم الإنترنت، ويبثوا ألعابهم بعد تطويرها بما يتناسب وطبيعة طفلنا العربى المسلم، عبر مواقع معينة في شبكة الإنترنت.

إن المنافسة ستكون شديدة للغاية بين الشركات العربية التي يجب أن تقتصم عالم الإنترنت في أسرع وقت ممكن، والشركات الأجنبية حسول ما يتعلق بصيغة أدب الأطفال الذي سيقدم من خلال الشبكة، فالكل يرى أن طفل الإنترنت هو الأرضية الجديدة التسي يجب استقطابها واحتسلال المواقع المخصصة له داخل الشبكة، كما أن المنافسة سستكون شديدة بين أطفال الإنترنت أنفسهم، فمعظم هؤلاء الأطفال سيكون لديهم القدرة على برمجة أفكارهم وتخيلاتهم وتصوراتهم، وبثها عبر جهاز الحاسب الآلي إلى أترابهم.

سيجلس طفل الإنترنت إلى جهازه، وسيستقبل من أقر انه يوميا عشرات الأفكار و المعلومات و الألعاب التي يقومون بتصميمها أو ابتكارها، أو تصمم لهم، وسيرسل لهم بدوره ما يشابه ذلك، وسيحدث نوع من تلاقح الأفكار والمعلومات عبر الشبكة، وحسب قدراتهم الذهنية والعقلية وأيضا التخييلية.

ومن هنا يأتي خطورة دخول أطفالنا الشبكة، دون أرضية معرفية وتقافية ودينية يقفون عليها وتحميهم مما قد يصل إليهم من أفكار ومعلومات قد تكون خاطئة أو منافية لأذواقنا وعاداتنا وتقاليدنا وديننا (كما حدث في شبكة إنيترنت الكبار، حيث تم إعطاء معلومات خاطئة عن الدين الإسلامي) وقد تكون في معظمها موجهة لخدمة أغراض معينة أو أغراض مشبوهة ومدسوسة على تاريخنا وحضارتنا ولغتنا. بهدف التشويش على عقاية الصغار، وتحويل انتمائهم وولائهم لغير الدين والوطن.

إنن يجب وجود حماية كافية لأطفالنا من سيول المعرفة الإلكترونية التي ربما تغرقهم معنويًا وحسيًا في المستقبل القريب.

هنا يأتي دور الآباء والأمهات والمدرسين والمدرسات والمربين والمربيل والمربيات الذين لابد أن يكون لديهم أو لا فكرة متكاملة عن التعامل مع أجهزة الحاسب الآلي الشخصية، ثم مع شبكة الإنترنت العالمية، حتى يكونوا على استعداد للإجابة عن أي سؤال يوجهه إليهم طفل المستقبل، طفل الإنترنت، وليس مسن طبيعة الأشياء أن يعرف الطفل أكثر مما يعرف الأب أو الأم أو المدرس أو المدرسة، وبخاصة في مجال المعارف العامة التسي يجلبها التطور المستمر، إذ إن موضوع الحاسبات الآلية وشبكة الإنترنت سيكون في غضون السنوات القليلة. القادمة من الموضوعات أو المعارف العامة، وليس المتخصصة.

بعد ذلك يأتي دور الحماية الثقافية والمعرفية لمواجهة التدفق المتوقع، والسيول التي سوف تتدافع أمام أنظار أطفالنا وهم جالسون إلى أجهزتهم سواء في منازلهم، أو مدارسهم التي لابد أن تتطور لتساير الانفجار المعرفي والثقافي والأدبي الآتي من خلال الأجهزة الإلكترونية، وتواجه أي انحراف فيه. ويرى جورج قندلفت أن أفضل رقابة هي الرقابة الذاتية، وخاصة رقابة الأهل لاستخدام الإنترنت من قبل أو لادهم. ولهذه الغاية توجد بعض برامج المراقبة التي تقطيع الاتصال حال إدخال إحدى الكلمات الممنوعة التي تم تحديدها سلفا. ويمكن للأهل هنا أن يحددوا الكلمات / المفاتيح التي تؤدي إلى المواقع غير المرغوب فيها، ويتكفل عندها البرنامج بمراقبة استخدام الأولاد لشبكة الإنترنت (٥).

• مصير الكتب والمجلات والجرائد الورقية:

نأتي إلى السؤال الحيوي الذي لابد من أن يطرح نفسه الآن ويتعلق بمصيير كتب الأطفال وقصصهم وأشعارهم وأناشيدهم ومجلاتهم وجرائدهم ... السخ، المطبوعة على الورق .. هل سينتهي عصرها، ويأفل زمنها بشروق شمس الإنترنت على أطفالنا، أو بدخول أطفالنا تلك الشبكة، وتعايشهم مع عالمها الأدبي والثقافي الموجه إليهم من خلالها ..؟

في حقيقة الأمر فإن الإجابة عن مثل هذا السؤال ترتبط بالإجابة عن مصير المطبوعات الورقية عموما (سواء للكبار أو للصغار) في ظل التقدم المطرد لكل ما هو إلكتروني في عالم الاتصالات والمعلومات، وأتوقع بطبيعة الحال أنه كلما حدث تقدم في استيعاب دور الأجهزة الإلكترونية ألي خدمة الثقافة والمعرفة، وتبادل الخبرات والمعلومات والثقافات عبر شاشات أجهزة الحاسب الآلي، حدث تراجع في عالم الطباعة والنشر الورقي. وهناك عشرات من دور النشر والطباعة الورقية، بدأت تفكر جديًا في تطوير نفسها بالتحول التدريجي

إلى عالم النشر الإلكتروني، وهناك العديد من دور النشر الكبيرة في عالمنا العربي، بدأت تخطو خطوات حثيثة نحو هذا الاتجاه إلى جانب محافظتها على موقعها الحالي في مجال النشر الورقي، فهي تقوم على سبيل المثال بالصدار أحد المعاجم أو القواميس في صورة ورقية، وفي الوقت نفسه تقدم المعجم أو القاموس نفسه في صورة أقراص مرنة أو مدمجة (مليزرة).

وأعتقد أنه يجب أن يستمر الوضع بالصورة نفسها بالنسبة لمنتجات أدب الأطفال، حتى يثبت الأكثر صلاحية في الميدان العالمي، فيكون التحول الكامل نحوه.

وهناك شركات ومؤسسات عربية دخلت مباشرة عالم النشر الإلكتروني دون المرور بمرحلة النشر الورقي، فقدمت لأطفالنا البرامج الثقافية والأدبية العديدة، وعلى هذه الشركات والمؤسسات يقع العبء الأكبر في التطوير، بدخولها عسالم الإنترنت، فتبث لأطفالنا من خلاله كل ما هو مفيد وطريف وجميل وممتع ومسل، حتى لا يلجأ طفل الإنترنت إلى التجول في مواقع أخرى داخل الشبكية يجد فيها البديل الضار الذي نحذر منه.

وسوف نستعرض على الصفحات التالية بعض ما أنتج للأطفال على شرائسط السي دي روم (C.D) (1) سواء كان هذا الإنتاج مباشرا لهذه الشرائط، أو بعسد تحويله من قصة مكتوبة على الورق إلى قصة إلكترونية محرّكة، ثم نستعرض خصائص البرنامج الإلكستروني المكتوب للأطفال وأهم ما يجب أن تتميز بسه هذه البرامج، ضاربين المثل بأحد البرامج الإلكترونية وهو "برنامج رحلة إلسى مكة" مقارنة بينه وبين درس للأطفال عن الحج، ولكن في كتاب ورقي.

الحواشي:

' انظر جريدة الشرق الأوسط، لندن ١٩٩٦/١١/١٠.

لله على المرابع المرابع المجاهد المناهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٦، ط٢، ص ٢٠٠.

[&]quot; ــ ناقش هذا الأمر محمد علي حمد الله في كتابه ــ الذي عرضنا له في القسم الثاني مـــن هـــذا الكتاب ــ "الأسلوب التعليمي في كليلة ودمنة"، ط٢ ، دمشق: دار الفكر، ١٩٧٠).

أ ــ شبكة الإنترنت (internet): أو شبكة المعلومات الدولية هي تحميـــع لآلاف شبكــات الكمبيوتر في الشركات والجامعات والمنظمات المحتلفة في العالم من خـــلال خطــوط التلفــون. وتسمح برامج الشبكة العنكبوتية "ويب" (world wide web) على الإنترنت للمســـتحدمين بإمكانية التنقل على الشبكة من قاعدة بيانات إلى أخرى بمجرد النقر على الفأرة أو المـــاوس, بمــا يسمح بالإطلاع على كافة المعلومات والصور ومقتطفات الصوت والفيديو.

[°] ـــ انظر حريدة الحياة، لندن ١٩٩٦/١١/٢١.

أ — السي دي (C.D) اختصار لكومباكت ديسك Compact Disk ومعناه القرص المضغوط. أما ريم R فهو اختصار لـــ Rom ويعنى الذاكرة القارئة فقط.

القرد والغيلم

قصة إلكترونية جديدة للأطفال من وحي كليلة ودمنة İ

يعتقد البعض أن القصة الإلكترونية أو الرواية الإلكترونية أو القصيدة الإلكترونية أو النقد الإلكترونية أو النقد الإلكتروني عمل أدبي ينتجه جهاز الحاسب الآلي أو الحاسوب بناء على معطيات أو فرضيات معينة يغذيه بها مستخدمه، فيقوم الجهاز على الفور بإخراج قصة أو رواية أو قصيدة أو نقد أدبي، دون أي جهد بشري يذكر سوى إدخال المعطيات أو الفرضيات المعينة التي تدور في رأس صاحبها عند تغذية الجهاز بها.

وهذا التصور بطبيعة الحال تصور قاصر ويتجاهل ديناميكية الإبداع البشري، ويمنح الآلة وظائف أو قدرات غير مهيأة لها تماما، على الأقل في الوقت الحالي. وبفرض أن الجهاز قدم هذه الوظيفة فإن إبداعه سيأتي خاليا من الروح والوهــج والإحساس والمشاعر التي هي صفة التعامل والإبداع البشري.

ولأن عنوان فصلنا هذا احتوى على مصطلح "قصة إلكترونية" فينبغي علينا إن إيضاح الأمر. فمصطلح القصدة الإلكترونية" حكما أرى حمناه تحويد أو إخراج أو إعداد قصة مؤلفة من قبل حاليفا بشريا، وليس إلكترونيا، وهسي هنا "القرد والغيلم" إحدى قصص كليلة ودمنة للفيلسوف بيدبا لتعمل على وسيط إلكتروني وهو هنا أسطوانة الليرز أو الأسطوانة المدمجة أو CD - ROM من خلال إضافة بعض التقنيات الجديدة المتعلقة بالصوت والصورة واللون والرسوم الكرتونية المتحركة ومؤثرات موسيقية أخسرى مع الاستفادة مسن

خصائص الفيديو في الإرجاع والتقدم والتثبيت، أو فيما يعرف بالملتيميديا MALTI MEDIA أي الوسائط المتعددة.

أعتقد بهذا التعريف زالت شبهة أن الجهاز هو الذي يقوم بتأليف العمل الأدبي الإلكتروني أيا كان بذاء على معطيات معينة.

وقد اخترنا في هذا الفصل من الكتاب قصة "القرد والغيلم" حيث مازالت دور النشر الإلكتروني _ على قلتها في الوطن العربي _ تعتمد على كتب التراث في تقديم مادتها للأطفال، وتحويلها من الصيغة الورقية إلى الصيغة الإلكترونية على الأقراص الضوئية أو أقراص الليزر، ولا شك أن عملية التحويل هذه تحتاج إلى إعادة كتابة للنص القصصي مرة أخرى بحيث يتلاءم مع الإمكانات الإلكترونية الضخمة، ومع الهيئة الجديدة التي ستخرج بها القصة، وقد يحتاج الأمر إلى نوع من الحركة، أو الرسوم المتحركة والسيناريو والحوار الخفيف والإضاءة والإثلام والديكور والإبهار و ...غيرها من العناصر الدرامية والسينمائية، ولعل الأمر يكون أشبه بكيفية تحويل القصص والروايات المكتوبة إلى أعمال درامية نشاهدها في السينما أو الفيديو أو التلفزيون.

وقد تكتب بعض البرامج مباشرة إلى الوسيط الإلكتروني دون مرورها بمرحلة النشر الورقي، مثلما يكتب بعض الأدباء أو الكتّاب إلى السينما مباشرة. وفي جميع الأحوال لابد من مخاطبة الطفل بأسلوب ذكي واضح، وأن تتوافر فيمن يكتب للطفل في هذا المجال القدرة على معايشة قاموس الطفل اللغوي في مراحل عمره المختلفة، والقدرة على هضم المحصول الثقافي للطفل، وتحويله إلى برنامج ممتع ومفيد ومسل، وأن ينظر إلى الطفل على أنه ذو قابلية عالية للتائر والانفعال بكل ما يسمع وما يرى، وأن عالمه الخاص مملوء بالنشاط والحركة والحيوية، وأنه يحب دائما الاستطلاع والاستكشاف، وأنه في مرحلة من مراحل

طفولته البريئة يريد أن يحقق ذاته، وأن يحس أن من يكتب لـــه يتجاوب مــع مشاعره في غير افتعال، لذا يجب على من يكتب هذه البرامج أن يكــون علــى دراية بأنواع القلق والصراعات التر السب بين أجزاء النفس، ثم بينـــا وبيـن العالم الخارجي، سواء كان هذا العالم الخارجي أســرة الطفــل، أو جيرانــه، أو أصدقاءه، أو زملاءه في المدرسة.

ولنر إلآن _ على سبيل المثال _ كيف حولت إحدى الشركات المتخصصة (١) قصة "القرد والغيلم" (١) الواردة في كتاب "كليلة ودمنة" إلى قصة إلكترونية ضمن مشروعها الثقافي "سلسلة القصص الإلكترونية".

وبداية لابد من وضع قصة "القرد والغيلم" المختارة نموذجا، كما جاءت في كتاب كليلة ودمنة بين يدي القارئ، ثم نتابع معا كيفية تحويلها السي الصيغة الإلكترونية، والإضافات الجديدة، والأساليب المبتكرة التي أضافتها الشركة إليها، واعتمادها برنامجا أدبيا ثقافيا تعليميا ترفيهيا متطورا للأطفال.

باب القرد والغيله (T)

ومو مثل من يضيع عاجته إذا ظهر بما

قال دبشليم الملك لبيدبا الفيلسوف: قد سمعت هذا المثل، فاضرب لي مثل الرجل الذي يطلب الحاجة، فإذا ظفر بها، أضاعها.

قال الفيلسوف: إن طلب الحاجة أهون من الاحتفاظ بها، ومن ظفر بحاجة تسم لم يحسن القيام بها، أصابه ما أصاب الغيلم (١).

قال الملك: وكيف كان ذلك؟

قال بيدبا: زعموا أن قردا يقال له ماهر، كان ملك القردة، وكسان قد كبر وهرم، فوثب عليه قرد شاب من بيت المملكة، فتغلب عليه، وأخد مكانه، فخرج هاربا على وجهه، حتى انتهى إلى الساحل، فوجد شجرة من التين، فارتقى إليها وجعلها مقامه، فبينما ذات يوم يأكل من ذلك التين، إذ سقطت من يده تينة فسي الساء، فسمع لها صوتا وإيقاعا، فجعل يأخل ويرمي في الماء، فأطربه ذلك، فأكثر من طرح التين في الماء، وثم (٢) غيلم، كلما وقعت تينة أكلها. فلما كثر ذلك، ظن أن القرد إنما يفعل ذلك الأجله، فرغب في مصادقته، وأنس إليسه، وكلمه، وألف كل واحد منهما صاحبه.

وطالت غيبة الغيلم عن زوجته، فجزعت عليه، وشكت ذلك إلى جارة لها، وقالت: قد خفت أن يكون قد عرض لها عارض (٣) سوء فاغتاله. فقالت لها: إن زوجك بالساحل قد ألف قردا وألفه القرد، فهو مؤاكله ومشاربه، وهو الذي قطعه عنك، ولا يقدر أن يقيم عندك حتى تحتالي لهلاك القرد. قالت: وكيف أصنع ؟ قالت جارتها: إذا وصل إليك فتمارضي، فإذا سألك عن حالك فقولي: إن الحكماء وصفوا لي قلب قرد.

ثم إن الغيلم انطلق بعد مدة إلى منزله، فوجد زوجته سيئة الحال، مهمومة، فقال لها الغيلم: ما لي أراك هكذا ؟ فأجابته جارتها، وقالت: إن زوجتك مريضة مسكينة، وقد وصف لها الأطباء قلب قرد، وليس لها دواء سواه. قال الغيلم: هذا أمر عسير. من أين لنا قلب قرد، ونحن في الماء ؟ لكن ساحتال لصديقي.

ثم انطلق إلى ساحل البحر، حزينا كئيبا مفكرا في نفسه كيف يصنع، فقال له القرد: يا أخي، ما حبسك عبى: قال له الغيلم: ما حبسني عنك إلا حيائي، فلم أعرف كيف أجازيك على إحسانك إلى؟ وأريد أن تتم إحسانك إلى بريارتك لهي

في منزلي، فإني ساكن في جزيرة طيبة الفاكهة، فاركب ظهري لأسبح بك، فإن أفضل ما يلتمسه المرء من أخلانه أن يغشوا (٤) منزله، وينالوا من طعامه زشرابه، ويعرفهم أهله وولده وجبرانه. فرعب القرد في ذلك. وقال: حُنا وكرامة، ونزل فركب ظهر الغيلم، فسبح به، حتى إذا تجاوز قليلا عرض له قُبحُ ما أضمر في نفسه من الغدر، فنكس رأسه، فقال له القرد: ما لي أراك مسهتما؟ قال الغيلم: إنما همي لأني ذكرت أن زوجتي شديدة المرض، وذلك يمنعني من كثير مما أريد أن أبلغه من كرامتك وملاطفتك، قال القرد: إن الذي أعرف من حرصك على كرامتي يكفيك مؤونة التكلف. قال الغيلم: أجل (٥).

ومضى بالقرد ساعة، ثم توقف به ثانية، فساء ظن القرد، وقال في نفسه: ما احتباس الغيلم وإبطاؤه إلا لأمر! ولست آمنا أن يكون قلبه قد تغير لي، وحال (٦) عن مودتي، فأراد بي سوءا، فإنه لا شيء أخف وأسرع تقلبا من القلب. وقد يقال: ينبغي للعاقل ألا يغفل عن التماس ما في نفمس أهله وولده وإخوانه وصديقه، عند كل أمر وفي كل لحظة وكلمة، وعند القيام والقعود، وعلى كل حال، فإن ذلك كله يشهد على ما في القلوب. وقد قالت العلماء: إذا دخل قلب الصديق من صديقه فليأخذ بالحرم في التحفظ منه، وليتفقد ذلك في لحظاته وحالاته، فإن كان ما يظن حقا ظفر بالسلامة، وإن كان باطلا ظفر بالعادم،

ثم قال للغيلم: ما الذي يحبسك؟ وما لي أراك مُهتمًا، وكأنك تحدث نفسك مرة أخرى؟ قال: يهمني أنك تأتي منزلي فلا تجد أمري كما أحب، لأن زوجتى مريضة. قال القرد: لا تهتم، فإن الهم لا يغني عنك شيئا. ولكن التمسس ما يصلح روجتك من الأدوية والأغذية، فإنه يقال: ليبذُل ذو المال ماله في أربعه مواضع: في الصديّة، وفي وقت الحاجة، وعلى البنين، وعلسي الأزواج. قال

الغيلم: صدقت. وقد قالت الأطباء: إنه لا دواء لها إلا قلب قرد. فقال القرد في نفسه: والسفاه! لقد أدركني (٧) الحرص والشره على كبر سني، حتى وقعت في شر ورطة! ولقد صدق الذي قال: يعيش القانع الراضي مستريحا مطمئنا، وذو الحرص والشره يعيش ما عاش في تعب ونصب (٨) وإني قد احتجت الآن إلى عقل في التماس المخرج مما وقعت فيه.

ثم قال للغيلم: وما منعك، أصلحك الله، أن تعلمني عند منزلي، حتى كنست أحمل قلبي معي؟ فهذه سنة (٩) فينا، يا معشر القردة، إذا خرج أحدنا لزيارة صديق، خلف قلبه عند أهله، أو في موضعه، لننظر إذا نظرنا إلى حسرم (١٠) السمزور وليس قلوبنا معنا. قال الغيلم: وأين قلبك الآن؟ قال: خلفته في الشجرة، فإن شئت فارجع بي إلى الشجرة، حتى آتيك به، ففرح الغيلم بذلك. وقال: لقد وافقني صاحبي بدون أن أغدر به. ثم رجع بالقرد إلى مكانه. فلما قارب الساحل، وثب عن ظهره، فارتقى الشجرة، فلما أبطأ على الغيلم، ناداه: يا خليلي، احمسل وثب عن ظهره، فارتقى الشجرة، فقال القرد: هيهات! أتظن أني كالحمار الذي زعسم البن آوى أنه لم يكن له قلب ولا أذنان؟

قال الغيلم: وكيف كان ذلك؟.

قال القرد: زعموا أنه كان أسد في أجمة، وكان معه ابسن آوى يسأكل مسن فواضل الطعام، فأصاب الأسد جرب، وضعف ضعفا شديدا، وجهد، فلم يستطع الصيد. فقال له ابن آوى: ما بالك، يا سيد السباع، قد تغيرت أحوالك؟ قال: هذا الجرب الذي قد أجهدني، وليس له دواء إلا قلب حمار وأذناه. وقسال ابسن آوى: ما أيسر هذا! وقد عرفت بمكان كذا حمارا مع قصار (١١) يحمل عليه تيابه، وأنا آتيك به، ثم دلف (١٢) إلى الحمار فأتاه وسلم عليه فقال له: ما لسي أراك مهزو لا؟ قال ما يطعمني صاحبي شيئا. فقال له: وكيف ترضي المقام

معه على هذا؟ قال: فما لي حيلة في الهرب منه، لست أتوجه إلى جهة إلا أضر بي إنسان فكدني (١٣) و أجاعني. قال ابن آوى: فأنا أدلك على مكان معزول عن الناس، لا يمر به إنسان، خصيب المرعى، فيه قطيع من الحمر لم عين مثلها حسنا وسمنا. قال الحماد: وها وحبسنا عنها؟ فانطلق بنا إليها.

فانطلق به ابن أوى نحو الأسد، وتقدم ابن آوى، ودخل الغابة على الأسد، فأخبره بمكان الحمار. فخرج إليه وأراد أن يثب عليه، فلسم يستطع لضعفه، وتخلص الحمار منه. فأفلت هلعا(١٤) على وجهه، فلما رأى ابن آوى أن الأسد لم يقدر على الحمار، قال له: أعجزت يا سيد السباع إلى هذه الغاية؟ فقال له: إن جئتني به مرة أخرى، فلن ينجو مني أبدا، فمضى ابن آوى إلى الحمار فقال له: ما الذي جرى عليك؟ إن أحد الحمر رآك غريبا، فخرج يتلقاك مرحبا بك، ولم يكن رأى أسدا قط، صدقه، وأخذ طريقه إلى الأسد، فسبقه ابن آوى إلى الضعف الأسد، وأعلمه بمكانه. وقال له: استعد له، فقد خدعته لك، فلا يدركنك الضعف في هذه النوبة، فإنه إن أفلت فلن يعود معي أبدا. فجاش (١٥) جأش الأسد لتحريض ابن آوى له، وخرج إلى موضع الحمار. فلما بصر به عاجله بوثبة افترسه بها. ثم قال: قد ذكرت الأطباء أنه لا يؤكل إلا بعد الغسل والطهور، فاحتفظ به حتى أعود، فأكل قلبه وأذنيه، وأزك ما سوى ذلك قوتا لك.

فلما ذهب الأسد ليغتسل، عمد ابن آوى إلى الحمار فأكل قلبه وأذنيه، رجاء أن يتطير (١٦) الأسد منه، فلا ياكل شيئا.

ثم إن الأسد رجع إلى مكانه فقال لابن آوى: أين قلب الحمار وأذناه؟ قال ابن آوى: ألم تعلم أنه لو كان له قلب يعقل وأذنان يسمع بهما لم يرجع إليك بعدما أفلت ونجا من الهلكة.

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أني لست كذلك الحمار الذي زعم ابن آوى أنه لم يتن له قلب و لا أذنان، ولكنك احتات على وخدعتني فخدعتك بمثل خديعتك واستدركت فارط أمري. وقد قيل: إن الذي يفسده الحلم (١٧) لا يصلحه إلا العلم.

قال الغيلم: صدقت! إن الرجل الصالح يعترف بزلته، وإذا أذنب ذنبا لم يستح أن يؤدب لصدقه في قوله وفعله. وإن وقع في ورطة أمكنه التخلص منها بحيلته وعقله، كالرجل الذي يعثر على الأرض وعليها يعتمد في نهوضه. فهذا مثل الرجل يطلب الحاجة فإذا ظفر بها أضاعها.

١ _ الغيلم: ذكر السلحفاة.

٢ _ ثم: هناك.

٣ ـ عرض عارض: ظهر أمر غير ثابت.

٤ ــ يغشوا: يأتوا.

٥ _ أجل: نعم.

٦ _ حال: تحول.

٧ _ أدركني: نال مني.

۸ ــ نصب: تعب.

٩ _ سنة: طريقة.

١٠ - حرم: ما يحميه الإنسان ويدافع عنه (نساءه).

١١ _ قصار: مبيض الثياب.

١٢ ـ دلف: أقبل مسرعا.

١٣ _ كدني: أتعبني.

١٤ _ هلعا: شديد الجزع.

١٥ _ جاش: اضطرب، هاج، غضب.

١٦ ــ ينطير: يتشاءم.

١٧ _ الحلم: الصبر، التعقل.

القرد والغيلم الإلكترونية

تحت شعار سلسلة القصيص الإلكترونية من وحي كليلة ودمنة أنتجت شركية صخر للحاسبات الآلية قصة القرد والغيلم بالعربية والإنجليزية على أسطوانة ROM - Ct)، وفي هذه القصة يلتقي الطفل بشخصيات عديدة نتحرك وتمتلئ بالحيوية والنشاط، نتحدث، وترقص، وتغني. تتكون القصية من ١٣ صفحة الكترونية، ويمكن للطفل الانتقال إلى أي جزء محبب لديه بسهولة ويسر. وبعد نهاية القصة سيحصل على الحكمة الكامنة من ورائها. ويمكن اختبار قدرة الضفل على المتعاب القصة وفهمها عن طريق الإجابة عن الأسئلة الخاصية بسها، وعليه اقتناء أكبر عدد من النقاط.

وبالإضافة إلى ما سبق يوجد لعبتان طريفتان في القصة، هما: لعبة التكوين، ولعبة التلوين.

بعد تنصيب البرنامج وتشغيله، تظهر صفحة الكترونية للمنتج بالعربية، شم بالإنجليزية، يعقبها مباشرة ظهور شاشة الخيارات، أو الشاشة الرئيسية للبرنامج. تحتوي هذه الشاشة على سبع أيقونات، بالإضافة إلى أيقونة الخروج التي تظهر أسفل يمين الشاشة.

١ __ الأيقونة الأولى، عليها حرف "ع" وعند الضغط عليها بزر الفأرة الأيسر يظهر الدرنامج باللغة العربية.

٢ _ الأيقونة الثانية، عليها حرف "E" عند الضغط عليها يظهر البرنامج باللغة الإنجليزية.

" _ الأيقونة الثالثة، عبارة عن صورة كتاب مفتوح، وعند الضغط عليها، تبدأ القصة، وتظهر الصفحة الإلكترونية الأولى، ويتم قراءة الكلم ذي اللهون الأصفر أسفل الصورة الملونة ذات السمات الكرتونية، وتظهر الجمل المنطوقة باللون الأحمر. ويلاحظ وجود الصوت الأنثوي عند قراءة القصة بالعربية، ووجود الصوت الذكوري عند قراءة القصة بالإنجليزية.

إذا رغب المستخدم إعادة القراءة مرة أخرى يضغط على أيقونة مكبر الصوت الموجودة على يمين الكلام. كما يمكن للمستخدم الضغط على أي رسم داخل اللوحة أو الصورة الكرتونية فتظهر مؤثرات صوتية ورسوم متحركة وأحدداث طريفة.

للانتقال إلى الصفحة التالية، يضغط المستخدم على صورة القرد المتجه إلى السار الموجود أسفل يسار الشاشة. وإذا كان في الصفحة الثانية وأراد العسودة إلى الصفحة السابقة يضغط على القرد المتجه إلى اليمين الموجود أسفل يمين الشاشة.

وللخروج من صفحات القصة والعودة إلى الشاشة الرئيسية أو شاشة الخيارات، يضغط على الشكل الموجود أعلى رقم الصفحة، أو أعلى الشاشة.

- ٤ ـ الأيقونة الرابعة، أيقونة الأسئلة المتنوعة، وعند الضغط عليها تظهر شاشة الأسئلة، حيث يظهر أحد مشاهد القصة، وأسفله يوجد سؤال وأكثر من إجابة وعلى المستخدم اختيار الإجابة الصحيحة بالضغط بهزر الفأرة على الدائرة الموجودة يهن الإجابة (في حالة استخدام الواجهة الإنجليزية) وعلى الدائرة الموجودة يسار الإجابة (في حالة استخدام الواجهة الإنجليزية). وتتوالى الأسئلة والإجابات حتى تظهر رسالة "لا توجد أسئلة أخرى". ويلاحظ أنه يوجد يمين الشأشة (العربية) الوظائف التالية:
- _ شكل مربعين صغيرين متجاورين: ووظيفته إظهار عدد الإجابات الصواب والخطأ.
- _ شكل قرد متجه إلى اليسار: عند الضغط عليه يتم الانتقال إلى المشهد التالي.
- _ شكل قرد متجه إلى اليمين: عند الصغط عليه يتم الانتقال إلى المشهد السابق.
- _ شكل قرد يحمل كامير ا فيديو: عند الضغط عليه يتم لعب المشهد الظاهر أمام المستخدم.
- _ شكل غراب: عند الضغط عليه تظهر شاشة المساعدة التي تقوم بشرح وظائف الأشكال السابقة.
- _ شكل باب مغلق: عند الضغط عليه يتم الخروج من قسم الأسئلة إلى شاشة الخيارات الرئيسية.
- الأيقونة الخامسة: لعبة التكوين: عند الضغط عليها تظهر شاشـة لعبـة التكوين. وفي هذه اللعبة تظهر عدة قطع من مشاهد القصة، وعلـى المستخدم

تنظيمها وتكوين مشهد من مشاهد القصة، ويتم ذلك عن طريق سحب القطعة بالضغط على زر الفأرة ووضعها في المكان المطلوب، ثم يطلق زر الفأرة. وتتكون هذه اللعبة من ثلاثة مستويات:

المستوى الأول: يطهر انمشهد المطلوب تكوينه باللون الأبيسض والأسود، وعلى المستخدم وضع القطعة الملونة الموجودة خارج المشهد في مكانسها المناسب.

المستوى الثاني: يظهر فقط الشكل الخارجي للقطعة بدون الشكل الداخلي، وعلى المستخدم وضع القطعة في المكان المناسب.

المستوى الثالث: تظهر مساحة سوداء وعلى المستخدم تنظيم القطع الموجودة خارج هذه المساحة، لتكوين المشهد المطلوب.

ويلاحظ أنه يوجد إلى يمين شاشة هذه اللعبة الأشكال التالية:

- ــ شكل ساعة رقمية: لإظهار الوقت المتبقي وعدد القطع المطلوب ترتيبها.
- ــ شكل قرد متجه إلى اليسار: عند الضغط عليه يتم الانتقال إلــــى الصــورة التالية.
- ــ شكل قرد متجه إلى اليمين: عند الضغط عليه يتم الانتقال إلــــى الصــورة السابقة.
 - ثلاثة مربعات تحدد ثلاثة مستويات للعبة.
 - _ شكل أسد: عند الضغط عليه يتم البدء من جديد.
- _ شكل غراب: عند الضغط عليه تظهر شاشة المساعدة التي تقـــوم بشــرح وظائف الأشكال السابقة.

_ شكل باب مغلق: عند الضغط عليه يتم الخروج من لعبة التك_وين إلى شاشة الخيارات الرئيسية.

و لاشك أن نبه النعوين تنمي لدى الطفل قدرته على استخدام ذاكرته عما تنمى قدراته الابتكارية وقدراته على التصرف.

7 _ الأيقونة السادسة: لعبة التلوين: عند الضغط على هذه الأيقونــة يظــهر مشهد أسنود وأبيض من مشاهد القصة وعلى المستخدم تلوينــه. ويتــم التلويــن باستخدام الألوان العشرة الموجودة أسفل الشاشة. ويلاحظ أنه يوجد قلم آخر يتـم استخدامه لتلوين الصورة كلها عشوائيا. وتتم عملية التلوين بالضغط بزر الفــأرة على لون لتحديده ثم الضغط على المنطقة المطلوب تلوينها بــاللون المحــدد، أو الذي اختير من قبل.

ويلاحظ أنه يوجد إلى يمين شاشة هذه اللعبة الأشكال التالية:

- شكل قرد متجه إلى اليسار: عند الضغط عليه يتم الانتقال السبى الصورة التالية.

_ شكل قرد متجه إلى اليمين: عند الضغط عليه يتم الانتقال إلــــى الصــورة السابقة.

_ شكل فأر يحمل علبة (بالينة) الألوان: عند الضــــغط عليــه يتــم تلويــن الصورة بالألوان المثالية.

ــ شكل أسد: عند الضغط عليه تظهر الصورة باللونين الأبيض والأسود، ويتم بدء التلوين من جديد.

ـ شكل طابعة: عند الضغط عليه يتم طباعة صفحة التلوين.

_ شكل غراب: عند الضغط عليه تظهر شاشة المساعدة التي تقــوم بشــرح وظائف الأشكال السابقة.

ــ شكل باب مغلق: عند الضغط عليه يتم الخروج من لعبة التلوين إلى شاشة الخيارات الرئيسية.

و لاشك أن لعبة التلوين من الألعاب التي يحبها الأطفال، ويستطيع الطفل في قصة القرد والغيلم تلوين أي مشهد من مشاهد القصة، ثم طباعته ليعلقه في حجرته.

٧ - الأيقونة السابعة: وتظهر على شكل صفحة كتاب عليها صورة يد. عند الصغط عليها تظهر شاشة يتم من خلالها اختيار المشهد الذي يريد المستخدم استعادته، أو يبدأ به القصة. ويوجد إلى جانبي المشهد شكل قردين. يتم الضغط بزر الفأرة على القرد المتجه إلى اليسار لاختيار المشهد التالي. وعند العدودة إلى مشهد سابق يتم الضغط بزر الفأرة على القرد المتجه إلى اليمين. وعند الانتهاء والعودة إلى شاشة الخيارات الرئيسية، يتم الضغط على الشكل الموجود أعلى رقم الصفحة بأعلى الشاشة الحالية.

هذه هي الجوانب الإلكترونية لقصة القرد والغيلم، فماذا عن القصــــة نفســها سردا وحوار ا؟

تناثرت القصة على ثلاث عشرة صفحة إلكترونية، وتبدأ كل صفحة بالسرد المكتوب والمنطوق، يعقبه الحوار على لسان شخصيات القصة الأربع (القرد شعبوط، الغيلم جحجح، زوجة جحجح إش إش، وصديقتها فت فيت). وسوف

نضع القصة كما صاغتها شركة صخر، بين يدي القارئ الآن طبقا لتسلسلها في الصفحات الإلكترونية.

10

عندي حكاية لطيفة عن قرد عجوز متوج بتاج على رأسه، وهو ملك لقبيلة من القرود، يسمى الملك شعبوط.

في يوم من الأيام هجم عليه قرد شاب قوي وطرحه أرضا، واستولى على التاج والمملك وطرد القرد العجوز من المملكة واستولى عليها.

* الحوار:

_ الملك الجديد: أنا الملك الجديد والتاج على رأسي.

_ مجموعة القرود: يعيش الملك الجديد، يعيش الملك الجديد، يعيش الملك الجديد.

٢ 👡

القرد شعبوط يعيش فوق شجرة التين وحيدا بعد أن طُرِدَ من مملكته، يبحث عن صديق فلم يجد غير غيلم في الماء على الشط يسمى جحجح وبعض الغربان والطيور. حاول شعبوط أن يتعود على الحياة الجديدة، ويسعد بها ويحب كل ما فيها.

* الحوار:

_ شعبوط: ألا من صديق يؤنسني وحدتي.

س ۳

وبينما كان القرد يأكل من تين الشجرة، سقطت منه واحدة في ماء البحيرة فشاهد غيلم الماء جحجح فأراد أن يصادقه، وكانت له رغبة في أن يكون له صديق يتحدث معه وبهنس وحدته.

* الحوار:

(صوت سقوط التينة في الماء)

جحجح: شكر ۱.

_ شعبوط: من أنت ؟

- جحجح: أنا الغيلم جحجح.

حي ٤

الغيلم جحجح أعجبه جدا طعم التين المسكَّر، وكان أكثر إعجابا بكرم شعبوط فرغب في مصادقته. فرح شعبوط كثيرا بذلك لأنه وحيد، وكانت هذه رغبت من أن يكون له صديق.

* الحوار:

- جحجح: صباح الخير.

ــ شعبوط: صباح النور.

- جحجح: أرغب في مصادقتك.

ــ شعبوط: بكل سرور.

ص ۵

عندما كان القرد يجلس على أحد فروع شجرة النين، وجحجــح علــى شــط البحيرة، رغب القرد أن يعرف شيئا عن صديقه، هل هو وحيد مثله أم لا؟

- * الحوامر.
- _ شعبوط: لك أقارب.
 - ــ جحجح: زوجتي.

س ۲

زوجة جحجح السلحفاة إش إش حزينة لغياب زوجها، وأعلمتها صديقتها فت فت أنه يُعيش في صداقة قرد عجوز، ويقضيان وقتا طويلا عند شجرة التين. وكانت هذه الصديقة مشهورة بدهائها.

- * الحوار:
- _ إش إش: كيف يرجع زوجي لي؟
 - _ فت فت: لندبر له حيلة.

ح ۷

هناك في البحيرة بعض الصخور التي مر عليها الزمن، وتحت إحدى هذه الصخور كانت إش إش تحكي لفت فت عن غياب زوجها.

- * الحوار:
- _ فت فت: نخبر زوجك أنك مريضة (تضحك).
 - _ إش إش: ثم ماذا؟
 - _ فت فت: وعلاجك قلب قرد.

م

نامت إش إش على الأرض، وتغطت بأوراق النباتات المائية، وتمارضت حتى وصل زوجها جحجح مذعورا عليها.

- * الحوار:
- ــ إش إش: آه .. آه.
- جحجح: سلامتك يا زوجتي.

إش إش: دوائي قلب قرد عجوز .. أه .. أه.

س ۹

عندما فكر جحجح في قلب شعبوط عاد إليه مسرعا لكي يأتي به إلى زوجتُ ويعطيها قلبه فتأكله فتشفى. ذهب إلى شعبوط وأخبره بمرض زوجته وعاد بــه إلى مكان زوجته. وتأثر شعبوط لمرضها.

- الحوار،
- ــ شعبوط: أنا في خدمتك.
- جحجح: قلبك تأكله زوجتى لتعيش.
- ــ شعبوط: واأسفاه لقد تركت قلبي عند شجرة النين خوفا من أن يسرقه أحد.

ا س

طلب شعبوط من جحجح أن يعود به مسرعا إلى شجرة النين لكي يأتي بقلبه فقد أدرك شعبوط الموقف وركب على ظهر جحجح وعاد إلسى حيث أتسى، ووثب على الشجرة واختفى.

* الحواس.

- جحجح: قلبك .. هات قلبك..
- _ شعبوط: أنظن أنى كالحمار .. أعطيك قلبي.
- جحجح: تطعمني (تين)، وتبخل عليَّ بقلبك.

ا ا

أدرك شعبوط ما يجول بخاطر صديقه جحجح وهو أنه يقضي عليه لتعيش زوجته، وهذه ليست صداقة، والابد أن تنتهي العلاقة الأنه طلب منه قلبه لتأكله وجته حتى تشفى.

- * الحوار:
- جحجح: قلبك .. تأكله زوجتي لتشفى.
- ــ شعبوط: كفاني ما رأيت من صداقتك.

أموت أنا لتعيش زوجتك ..؟

15 .-

وعندما وصل شعبوط إلى أعلى فرع في الشجرة ومازال جحمح يحاول إقناعه أن يعطيه قلبه لتأكله زوجته أبى أن تنتهي حياته مقابل صداقة. فلابد أن يختار الأصدقاء بدقة شديدة.

- * الحواس:
- جحجح: سوف تخسرني.
- ــ شعبوط: أهون عليَّ أن أخسر صديقًا، ولا أخسر حياتي.
 - جحجج: أرجوك .. أرجوك.
- ــ شعبوط: عد إلى زوجتك. وكفاني ما رأيت من صداقتك.

أصدقائي و هكذا نتعلم أن ندقق في اختيار الأصدقاء.

* * *

من المؤثرات الصوتية والرسوم المتحركة والأحداث الطريفة في هذه الصفحات، أنه:

عند الضغط بزر الفأرة الأيسر على أحد مكونات الصورة الكرتونية باحدى الصفحات تتحرك أشياء كانت مختفية، فمثلا عند الضغط على بطن الشجرة يخرج ثعبان تصاحبه موسيقى لثوان ثم يختفي الثعبان. وعند الضغط على صورة أحد الحيوانات التي نظن أنه نائم، يستيقظ ويصدر صوتا مميزا ثم يعود إلى نومه. وعند الضغط على باب الغابة يظهر فأر يصدر صوتا شم يختفي. وعند الضغط على أحد القردة الموجودة في الصورة، تستردد الهتافات للملك الجديد: يعيش، يعيش، يعيش.

وفي صفحة أخرى عند الضغط على صورة بطة ثابتة في البحيرة، تتحسرك البطة ذهابا وإيابا، ثم تعود لتستقر مكانها. وعند الضغط على بعض الأعشاب تسمع نقيق الضفادع، وأصواتا أخرى من وحي الغابة. كما يوجد بالصورة عازف كمان، عند الضغط عليه يتحرك ليعزف على كمانه لحن "آه يا زين العابدين". وعند الضغط على إحدى الفراشات الملونة تطير الفراشة لمسافة معينة ثم تعود لتستقر مكانها. وعند الضغط على فرع الشجرة العلق عليها القرد شعبوط، يتحرك القرد عدة حركات بهلوانية.

وفي صفحة أخرى عند الضغط على إحدى السمكات في البحيرة تقفز السمكة وتصدر أصواتا ثم تعود إلى مكانها السابق. وعند الضغط علي عشبة

يُسمع صوت بعض الحشرات. وعند الضغط على بطن شجرة مسن أشجار الغابة تُسمع أصوات الضفادع وأصوات حيوانات مختلفة ... وهكذا.

وفي قسم الأسئلة المتنوعة يكن اختبار قدرات الطفل على استيعاب القصلة وفهمها إذا استطاع الإجابة عن أسئلة القصة، مثل:

- ــ الملك شعبوط هو:
 - ° ملك القبيلة.
 - ° ملك الغابة.
- اختر العبارة الصحيحة:
- وجد شعبوط أصدقاء جدد.
 - ° لم يجد شعبوط أصدقاء.
 - اختر العبارة الصحيحة:
- ° لا تهم الدقة في اختيار الأصدقاء.
 - ° لابد من اختيار الأصدقاء بدقة.
 - في النهاية نتعلم من القصية:
 - ° أن ندقق في اختيار الأصدقاء.
 - التضحية من أجل الغير.

و هكذا تدور الأسئلة حول القصة، وحول المغزى أو المعنى الذي أُلفَت من أجله، وهو الدقة في اختيار الأصدقاء والنجاة في الصبر والتفكر.

وثمة اختلافات بين القصنين الورقية والإلكترونية، نذكر منها:

الله ركزت القصة الورقية على المثل الذي سمعه الملك دبشليسم وأراد أن يسمع عنه حكاية أو يراه مجسدا في حكاية يرويها له الفيلسوف بيدبا، وهو "مسن يضيع حاجته إذا ظفر بها" وبالفعل استطاع بيدبا أن يجسد هذا المثل في شخصية الغيلم الذي كان بين يديه الحاجة وهو القرد وقلبه، ولكنه ضيسع هذه العالمية عندما أفشى أمر حاجة زوجته لقلب قرد كي تشفى، إلى القرد نفسه الذي تحايل على الغيلم حتى نجا منه. في حين ركزت القصة الإلكترونية على مفهوم أو موضوع الصداقة، وأن خسارة صديق أهون من خسارة الحياة، وأنه لابسد مسن التدقيق في اختيار الأصدقاء، فلا يصح أن يطلب الصديق من صديقسه دفع حياته ثمنا لإنقاذ حياة زوجته، فهذه ليست صداقة، وتنتهي القصسة الإلكترونيسة بعبارة "وهكذا نتعلم أن ندقق في اختيار الأصدقاء". وأعتقد أن التركييز على مفهوم الصداقة بهذا المعنى يناسب سن الأطفال الموجهة لهم القصة. في حين أن كتاب كليلة ودمنة لم يكن موجها أساسا إلى الأطفال، وإن كان المعنى أو المغزى الذي يخرج به المرء عند قراءة القصة الورقية يصلح أيضا للصغار. ولكن تربك الصغار بتعدد المفاهيم والموضوع واحد فقط هو موضوع الصداقة، حتى لا تربك الصغار بتعدد المفاهيم والموضوعات في القصة الواحدة.

٢ ــ لاحظنا أن اسم القرد في القصة الورقية هو "ماهر" في حين كان اسمه "شعبوط" في قصة صخر. وأن الغيلم وزوجته وصديقتها لا أسماء لهم في الورقية، في حين منحتهم صخر أسماء: جحجح وإش إش فت فت على التوالي. ويعد إطلاق المسميات على الحيوانات أقرب إلى عالم الصغار. فالصغير يأنس في طفولته إلى إطلاق المسميات على الأشياء ويناديها بها.

٣ ــ الاحظنا أن عدد شخصيات الورقية ٧ هم: القرد ماهر، والغيلم، وزوجته، وصديقتها، والأسد، وابن أوى، والحمار. في حيـــن بلـــغ عــدد شخصيــات

الكرتوبنة ٤ هم: القرد شعبوط، والغيلم جحجح، وزوجته إش إش، وصديقتها فت فت. وجاءت الشخصيات الثلاث الزائدة في الورقية بسبب القصة التي نسجت من داخل القصة، عندما قال القرد: أنظن أني كالحمار الذي زعم ابن آوى، أنه أم يكن له قلب ولا أذنان؟ فقال الغيلم: وكيف كان ذلك؟ فبدأ القرد يحكي حكاية الأسد وابن آوى والحمار. وعلى الرغم من وورد العبارة نفسها على لسان شعبوط (ص ١٠) أنظن أني كالحمار. إلا أن صخر اكتفت بهذا ولم تنسج قصمة مسن داخل القصمة، حتى لا تربك الصغير في استقبال قصتين في عمل واحد، فيصبح مشتت الذهن بين أكثر من عمل. ولعل الطفل الذكي سيسأل: وماذا فعل الحمار؟ بعد أن قال شعبوط للغيلم: أنظن أني كالحمار؟ وهنا كان لابد لصخر أن تحذف تلك العبارة من الحوار، أو تعدل صيغة الحوار بما لا يترك أي تساؤل تحذف تلك العبارة من الحوار، أو تعدل صيغة الحوار بما لا يترك أي تساؤل يثير الحيرة والإرباك للصغير وهو بداخل العمل. وأعتقد أن الطفل الذي سيسأل أبويه أو مدرسه عن: ماذا فعل الحمار؟ لن يجد إجابة شافية إذا لم يكن الأبوان أو المدرس قد قرأوا كتاب كليلة ودمنة من قبل. وقد يكون السؤال فرصة كبيرة للرجوع أو العودة إلى كتاب كليلة ودمنة وقراءته لمعرفة ماذا فعل الحمار في هذا المقام من القصة.

3 - في قصة صخر لا توجد مقدمة القصة مثل التي وردت في كتاب كايا ... ودمنة "قال دبشليم الملك لبينب الفيلسوف ... الخ". وإنما بدأت مقدمة صخر بـــ "عندي حكاية لطيفة عن قرد عجوز ...". وربما إذا لم تنوه صخر على علية الأسطوانة المدمجة وإذا لم تكتب على الأسطوانة نفسها عبارة "من وحي كايلة ودمنة" لما عرف الكثيرون _ صبغارا وكبارا _ أن هــذه القصــة الإلكترونيـة مستوحاة من هذا الكتاب الشهير.

الحوار المباشر غير موجود في القصة الورقية اعتمادا على وجود الراوي (الفيلسوف بيدبا) الذي يروي الأحداث مباشرة من خلال الفعل الماضي "قال" [قال القرد، قال الغيلم، قالت ...] في حين اعتمدت صخر على الحوار المباشع حيث الماشع المساورة أو اللوحية منافع المباشع المباشر بعد الأنسب لتقنية البرنامج.

آ - اعتمدت القصة الإلكترونية على النقلات الزمنية في السرد، وهـو ما يتناسب مع تقسيم القصة إلى صفحات إلكترونية، كل صفحة تبدأ بحدث جديـد، ولكن يعد في الوقت نفسه امتدادا للحدث الرئيسي في القصة. ولم نجد هذا فـي القصة الورقية، اللهم إلا النقلة التي حدثت عند سرد حكايـة الأسـد وابـن آوى والحمار.

٧ ــ يلاحظ في قصة صخر أن القرد شعبوط ذهب إلى منزل الغيام جحجـــح وتأثر لمرض زوجته، ثم تحايل للعودة سالما عند عــرف أن شفاءها في أكــــــــ قلب قرد. في حين أن القرد ماهر لم يذهب إلى منزل الغيلم في القصة الورقيـــة، ولكنه عاد من وسط الطريق على ظهر الغيلم بعد أن أخبره الغيلـــم أن زوجتـــه مريضة ولن يشفيها إلا قلب قرد. وربما غيرت صخر في القصة الأصلية لتحث الطفل على عيادة المرضى.

٨ ـ يلاحظ من خلال القصئين (الورقية والإلكترونية) أن زوجـــة الغيلـم لا تعرف كثيرا عن غياب زوجها، وأن صديقتها تعرف عن سر غياب زوجها أكثر منها. فهي التي أخبرتها بأن زوجها يعيش في ضيافة قرد عجوز علـــي ســاحل البحــيرة. وإذا كان الغيلم عاد بعد مدة إلى منزلــه فوجــد زوجتــه مريضــة، (ويوحي هذا القول بأن الغيلم عاد مصادفة إلى منزله) فإننا في قصـــة صخــر

نتساءل من الذي أخبر جحجح عن مرض زوجته فعاد خائف عليها؟ تقور صندر (وصل زوجها جحجح مذعورا عليها).

9 ـ اعتمدت قصة صخر على تصوير حياة المخلوقات التي تتحدث عنها وتقريبها إلى ذهن الطفل عن طرزق الوصف والسرد، مثل قولها: "نامت إش إش على الأرض وتغطت بأوراق النباتات المائية"، و"هناك في البحيرة بعض الصخور التي مر عليها الزمن، وتحت إحدى هذه الصخور كانت إش إش تحكي لفت فت ... ". ومثل هذا الوصف أو السرد لم نجده في القصة الورقية.

١٠ ــ اعتمدت صخر على محاولة تلوين الأداء الصوتي (البشري) في بعض المواقف، وخاصة في الحوار، لكنها لم تتجح في ذلك كثيرا، في حين أنها نجحت في استغلال المؤثرات الصوتية، وبخاصة أصوات الحيوانات في الغابسة في كثير من الحالات.

11 _ اعتمدت القصة الورقية على كثير من الأقوال المأثورة مثل (يعيش القانع الراضي مستريحا مطمئنا، وذو الحرص والشره يعيش ما عاش في تعب ونصب) والحكمة مثل (لاشيء أخف وأسرع تقلبا من القلب، وأن الهم لا يغني عنك شيئا) والعظة والاعتبر، في حين لم تعتمد قصة صخر شيئا من هذا، وهو الأنسب إلى تحويل القصة إلى مجال الطفولة، حيث التركيز على هدف واحد أو عبرة واحدة فقط، وهو ما يخص اختيار الأصدقاء.

17 _ في القصة الورقية احتال الغيلم أكثر من مرة، وأخذ يتفنن في الطريقة التي يستدرج بها القرد ليأخذ قلبه، في حين أنه كان صريحا ومباشرا في حديث مع القرد حول هذه المسألة في قصة صخر، وبعامة نستطيع أن نخرج بنتيج واحدة من خلال القصتين، وهي أن القرد كان أكثر ذكاء وحيلة من الغيلم الساذج الذي تصور أن صديقه من الممكن أن يعطيه قلبه لمجرد أن زوجت مريضة،

وأن صديقة الزوجة كانت أكثر دهاء وخبثا من الزوجة. والشيء الأهم هــو أن القصة تعلم الطفل أن يفكر ويحتكم إلى عقله عندما يقع في ورطة أو أزمة مثــل التي وقع فيها القرد.

17 — لأن كتاب كليلة ودمنة لم يذب سسا للصغار، بالإضافة إلى وجود بعض الكلمات الصعبة، فقد لجأ محقق النسخة التي بين يدينا إلى شروح بعض الكلمات الصعبة التي وصل عددها إلى سبع عشرة كلمة، في هذه الحكاية القصيرة، ولأن شرح الألفاظ للأطفال عمل لا يشجع عليه البعض، اعتمادا على ضرورة وجود اللفظة السهلة والمعبرة في المتن نفسه، فإن صخر لم تلجأ إلى أسلوب الشرح، وفضلت اختيار القاموس أو الألفاظ السهلة الميسرة المفهومة للأطفال بطريقة مباشرة.

\$ ١ _ كان يجب على صخر وهي تستخدم تقنية عالية الجودة والتشغيل، وهي الأسطوانة المدمجة، أن تلحق بقصتها _ تحت أيقون _ جديدة تضاف إلى الأيقونات الموجودة بالشاشة الرئيسية أو شاشة الاختيارات _ بعض المعلومات العلمية المبسطة للأطفال عن المخلوقات التي تحدثت عنها القصة، وبخاصة المخلوقات أو الشخصيات الرئيسية (القرد، والغيلم) وذلك على غرار موسوعة الحيوانات التي قدمتها من قبل شركة المعالم للحاسب الآلي بجدة.

الحواشي:

ـــ نُشرِكة هي شركة صخر عنح سبات الآلية التي اشتهرت بإنتاج هذا اللـــون مـــن الشرائــط المعنطة لأطفالنا في الرعل العربي.

' _ الغيلم: ذكر السلحفاة.

" - كليلة ودمنة. عبد الله بن المقفع. خققه وقدم له د. محمد أمين فرشوخ. بيروت: دار الفكــــر العربي، ١٩٩٠، ص ص ١٦٩ ـــــ ١٧٣.

الطاووس المغرور

~

قصة إلكترونية للأطفال

i

عرضنا من قبل لقصة "القرد والغيلم" الإلكترونية التي أنتجتها "شركة صخر" من وحي كتاب كليلة ودمنة. وقلنا إن "القصة الإلكترونية" تعني تحويل أو إخراج أو إعداد قصة مؤلفة من قبل _ تأليفا بشريا، وليس إلكترونيا، لتعمل على وسيط إلكتروني _ وهو هنا أسطوانة الليزر أو الأسطوانة المدمجة أو - CD ROM _ من خلال إضافة بعض التقنيات الجديدة المتعلقة بالصوت والصورة واللون والرسوم الكرتونية المتحركة ومؤثرات موسيقية أخرى مع الاستفادة من خصائص الفيديو في الإرجاع والتقدم والتثبيت، أو فيما يعرف بالملتيميديا ALTI MIDIA أي الوسائط المتعددة.

وفي هذا الفصل سنعرض لقصة الكترونية أخرى للأطفال بعنوان "الطاووس المغرور" من إنتاج شركة العريس للكمبيوت ببيروت، وأنظمة الحواسيب بالرياض، تحت شعار "القصص المحركة".

...

يبدأ برنامج الطاووس المغرور بمقطوعة موسيقية، مع ظهور اسم الشركة المنتجة، وظهور الطاووس الذي يبدأ بالسلام قائلا:

_ الطاووس: السلام عليكم

أصدقائي أنا الطاووس الجميل

أصحابي يصفونني بالمغرور تُرى لماذا؟

شاهدوا قصتي لتعرفوا السبب.

إدا أردتم مشاهدة القصمة اضغطوا هذا.

إذا أردتم اللعب اضغطوا هنا.

ثم یغنی منشدا:

أنسا سيد الطيسور أمشى بكل غسرور أسير في الغابية أتبُذ ____تر وأدور ريشي له أحلى ألـــوان وقوامي سياحر فتان أنا والتاجُ على رأسي أبدو كامير الزمان قد قال لي كلُّ الصحب لا تمش على هذا الدرب دربُ الغـرور متعــبّ فتواضغ تحظى بالحب أتسا سسيد الطيسسور أنا سيد الطيور معسروف فسى الغابسة بالطاووس المغسرور

وعلى هذا تظهر الشاشة الرئيسية أو شاشة الاختيارات محتوية على أربعة أيقونات، هي: أيقونة القصة، وأيقونة اللعب، وأيقونة المتابعة، وأيقونة الخروج من البرنامج أو إنهاء البرنامج.

 ايقونة القصمة: عند الضغط عليها بزر الفأرة الأيسر نبدأ القصمة التمي تتكون من ثماني صفحات الكترونية.

٢ ــ أيقونة اللعب: عند الضغط عليها نعود إلى الصفحات الإلكترونية، مـــع
 إضافة خاصية المؤثرات الصوتية، وإضفاء المزيد من مشاهد الحركة والتسلية

على الأشياء والحيوانات والطيور الموجودة في اللوحة الكرتونية.

٣ ــ أيقونة المتابعة: عند الضغط عليها تعرض آخر صفحة تم التوقف عندها
 قبل إنهاء البرنا مج.

٤ _ أيقونة الإنهاء: عند الضغط عليها يخرج المستخدم من البرنامج ويعرود إلى بيئة النوافذ (ويندوز).

عند اختيار أيقونة القصة، تكون البداية حيث تحكي الأم لصغارها حكاية الطاووس المغرور.

الأم: رامي تعال إلى يا حبيبي.

كيف أصبحت الآن يا صغيري ؟

رامى: بخير والحمد لله يا أماه.

(رامي لِأخوته): ألم أقل لكم إن أمي تحبني أكثر منكم جميعا. أنا الأجمل. أنا الأفضل. انظروا إلى ريشي الجميل.

أخوته: إنك مغرور. أمى تحبنا جميعا.

الأم: لا يا صغيري لا تكن مغرورا مثل الطاووس المغرور، فيصيبك ما أصابه، نتيجة غروره.

رامى: وماذا أصابه يا أماه؟

الأم: سأقص عليكم القصية.

ولكن هل أنهيتم دروسكم وواجباتكم المدرسية؟

الأو لاد: أجل لقد أنهينا واجباننا المدرسية.

الأم: والآن سأروي قصة الطاووس المغرور، فهل أنتم جاهزون؟

الأولاد: أجل. كلنا آذان صاغية. الأم: حسنا سأبدأ.

ص ا

الأم: يخرج الطاووس للرياضة الصباحية، فيلتقي بصديقه الديك الرومي، ترى ماذا سيدور بينهما؟

- * الحوام:
- الطاووس: لابد من البدء بالرياضة الصباحية.
 - الديك: صباح الخير يا صديقي.
- ــ الطاووس: ماذا؟ صديقي؟ لا تقل صديقي. كيف يصادق جميل مثلي (بشعّ) مثلك. ابتعد عني. ألا ترى لونك القاتم كالظلام. من أين لك مثــل هـذا الذيـل الملون، ومثل هذا التاج اللامع والريش المنفوش. انظـروا إلى لونـــه الأغــبر. يبدو أنه لم يستحم منذ سنة.
- الطيور مثله. إنه مغرور.

البطة: لا عليك يا دبدوب، فأنا أيضا صديقتك.

الأم: في مئذنة المسجد تسكن الحمامة التي تستيقظ مع الشروق للعمل ومساعدة الطيور. تُرى مَنْ سنزور اليوم؟

- * الحوار:
- ــ الحمامة: الحمد لله الذي أحيانا بعد مماننا، وإليه النشور. أصبحنا وأصبــــح

الملك شه (تطير).

السلام عليك أيتها اليمامة. كيف حالك؟

ـــ اليمامة: وعني العلم ورحمة الله وبركاته أيتها الرارة أسنيبة. أنا بخــــير طالما جارتي بخير. بالمناسبة ما هي مشاريعك اليوم؟

- _ الحمامة: أوه ... لقد سمعت خطيب المسجد يتحدث في خطبة الأمس عن فضل مساعدة الأخرين، وعن بر الوالدين، لذلك قررت أن أساعد بعض الحمائم في إصلاح بيوتها. وبعد ذلك سأزور والديّ في القرية المجاورة.
 - _ اليمامة: جزاك الله خيرا. إنك دائما تسمعين القول فتتبعين أحسنه.
 - _ الحمامة: حسنا. والآن سأنطلق .. إلى اللقاء.
 - _ اليمامة: رافقتك السلامة.

وأنتم يا صغاري إذا نفذتم تعليمات أمهاتكم وآبائكم سوف نتالون الخير بإذن الله تعالى.

حی ۳

الأم: تقوم الطيور بمساعدة الهدهد في بناء بيت له. تُرى هل سيقوم الطاووس بمساعدتهم؟

- * الحوار:
- _ الطيور للحمامة عند عودتها: أهلا بالحمامة الطيبة. اشتقنا لك.
- _ الحمامة: شكرا لكم يا أصدقائي. وأنا اشتقت لكم أيضا. لقد كنت في زيارة والديّ.
 - _ الهدهد: حمدا لله على سلامتك، وأهلا بك بين إخوانك.

- الديك: على فكرة لقد وافق الجميع لمساعدة الهدهد على بناء منزله. غـــدا نلتقى.
 - الحمامة: لماذا في الغد. خير البر عاجله. فلنبدأ الآن.
 - _ أحد الطيور الطاورين تعال ساعدنا يا طاووس.
- الطاووس: أنا أساعدكم. لا أستطيع يا هذا. إن ريشي جميل وثمين. يجب
 أن أذهب قبل أن يمتلئ ريشي غبارا.
 - ــ الديك: دعوه إنه مغرور بريشه.
 - (يشارك الجميع في بناء عش الهدهد).
- الهدهد: أيها الأصدقاء أدعوكم لحضور مهرجان انتخاب أفضل طائر فـــي
 الغد.
 - _ الطيور: شكرا، سنذهب غدا إلى الحفل.
 - الديك للحمامة: أراك غدا، السلام عليك أيتها الحمامة.
 - ــ الحمامة: وعليك السلام.

س ع

الأم: ينظم الطيور مباراة لاختيار أفضل طائر. هل سيشارك الطاووس في

- * الحوار:
- ــ القاضى على المنصة: هدوء.
- مقدم الحفل: إنه اليوم الذي تظهر فيه المواهب الدجاجية والبطبطية. بعد قليل سيبدأ العرض العام، وبالمناسبة الحفل مقسم على (ثلاثة) مراحل، أولا:

العرض العام. ثانيا: العرض التفصيلي للخمسة المختارين. ثالثا: الختام لاختيار أفضل طائر. والآن سيدخل الديك، انظروا إليه كم هو رائع.

- كلب (يتخيل لحم الديك على الشواء): ما أطيبها إنها لذيذة.
 - مقدم الحفل (بعد): اسكت وإلا فضحتنا.

(يتعاقب دخول بعض الطيور، منها: الإوزة، والهدهد، والبطة، وطيور أخرى، محدثة أصواتا وضوضاء وحركات رشيقة وجذابة أثناء العرض).

حب ۵

الأم: يبدو أن الطاووس لم يشارك في المباراة، فها هو يتنزه في الغابة.

- * الحوار:
- ـــ الطاووس لإحدى الزهرات: كم أنتِ بشعة أيتها الزهرة. أنا الأجمل.
 - ــ زهرة ١: اذهب عني أيها المغرور.
 - ــ الطاووس: أف .. ما هذه الرائحة النتنة.
 - ــ زهرة ٢: إنها أجمل رائحة في العالم.
 - ــ الطاووس: ماذا؟
- ــ زهرة ٢: ألا ترى نفسك أجمل طائر .. وأنا أجد أن رائحتي هي الأفضل.
- _ يظهر الأرنب (موجها كلامه للطاووس): ماذا تفعل هنا. لماذا لم تشارك في استعراض الطيور ؟.
- ــ الطاووس: ماذا تقول؟ استعراض الطيور!.
 - الأرنب: أسرع .. أسرع. وإلا فاتك الاستعراض.

الأم: تصل المباراة إلى جولتها الأخيرة، فيما يصل الطاووس للمشاركة.

- * الحواب:
- _ مقدم الحفل: أعزائي، والأن ننتقل إلى المرحلة الأخيرة.
- (يدخل الديك): كلكم تعرفونني، فأنا من يوقظكم لصلاة الفجر. أنا من قال الرسول صلى الله عليه وسلم في حقي: لا تسبوا الديك. وصياحي فأل حسن. وأنا أرى الملائكة. أنا مضرب المثل في الشهامة. من ذا الذي يجرؤ على الاقتراب من دجاجاتي.
- (يدخل الهدهد): أنا الهدهد الجميل. قرأتم اسمي حتما في سورة النمل في القرآن الكريم. أنا علمت ما خفي على نبي الله سليمان. وكنت حاملا لدعوة الإسلام لقوم سبأ. أنا من جنود الله. هل عرفتموني؟ أنا الهدهد.
- (يدخل الغراب): أنا طير كنت للإنسان معلما. اطلبني في قصة ابنسي آدم عليه السلام، تجدني وفيا لأخي وأعلم الإنسان كيف يقبر موتساه (شم يصيح، فيضحك الجميع). لوني أسود كالليل لا تشوبه شائبة. أنا الغراب.
 - مقدم الحفل: والآن يا أعزائي جاء دور الحمامة الطبية.
 - _ (يدخل الطاووس قائلا): حسنا لقد وصلتُ متأخرًا. انظروا أنا الأجمل.

(تدخل الحمامة، فيحدث صخب وضوضاء لدخولها)

- _ مقدم الحفل: هدوء .. هدوء.
- _ الحمامة: شكرا يا أصدقائي.

- _ مقدم الحفل: أيتها الحمامة .. نحن نعلم أنك لا تحبين ذكر محاسنك تواضعا منك وبُعدًا عن الغرور لذا تحبك كل الطيور، ومع ذلك فأنا أصر على أن تذكري محاسنك.
- ــ الحمامة: حسنا. سأذكر أمر ا واحدا فقط ولا تحرجوني بطلب المزيد. أنـــا أفخر أنني كنت حارسه للنبي صــلى الله عليه وسلم وصاحبه أبي بكــر عندمــا كانا مهاجرين من مكــة إلى المدينة، حيث حميتهما من كيد الكفار والمشركيــن، أنا وصديقتي العنكبوت.
 - (لجنة التحكيم تتشاور مع بعضها البعض).
 - مقدم الحفل: ستعلن لجنة التحكيم النتيجة. إنهم يتشاورون قبل إعلانها.
 - ـ الطاووس: يتشاورون! .. أنا الفائز حتما. الأمر محسوم.
- ـــ مقدم الحفل: إن الفائز هذه السنة .. الطائر الأجمل والمحبوب أكثر، إنكــــم الاشك تعرفونه ...
 - الطاووس: نعم إنهم يعرفونني جيدا. إنه أنا .. مَنْ غيري؟
 - _ مقدم الحفل: ... إنها الحمامة الطيبة.
 - _ الطاووس: ماذا؟ .. هذا ظلم. فأنا الأجمل (يخرج غاضبا).
 - _ الحمامة: شكر الكم جميعا على هذه الثقة. (تُقلّد الحمامة طوق الفوز).

س ٧

الأم: بعد فوز الحمامة، يخرج الطاووس غاضبا. ماذا سيدث معه في

- * الحوار:
- الطاووس: أنا الأجمل. من عنده مثل هذا الريش الجميل؟
- ــ الطاووس (يرى خروفا قادما على الجسر): أفسح الطريق، أنا مقدم عليك في المرور، فأنا الأجمل.
 - ــ الخروف: لقد قطعت ثلثي المسافة، فلي أفضالية المرور.
 - ــ الطاووس: لاحق لك بالمرور قبلي.
 - الخروف: حسنا. اضمم ريشك قليلا لنستطيع المرور معا.
 - ــ الطاووس: لا .. لا أستطيع أن أضم ريشي الجميل من أجل مرورك.
 - (الخروف ينطحه): خذ أيها المغرور.
- (يقع الطاووس في البحيرة صائحا): النجدة .. النجدة .. النجدة (ينتشله أحد
 الطيور من الغرق، وقد فقد ريشه المنفوش).
- الأرنب (ساخرا): حقا إنك الأجمل. لعلهم لم يروك جيدا. يرون كــل هــذا الجمال، ويختارون الحمامة؟ .. هأ .. هأ.

اس

الأم: بعد أن علمت الحمامة الطيبة (وأصدقائها) ما حل بالطاووس يقومون بعيادته للتخفيف عنه جراء فقدان ريشه.

- * الحوار:
- ـ الطاووس: أه .. لقد خسرت ريشي الجميل بسبب الغرور.
 - مجموعة الطيور: السلام عليكم.

- _ الطاووس: وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته.
- _ الحمامة: حمدا لله على سلامتك أيها الصديق.
- _ الطاووس: أمازلتم تعتبرونني صديقكم.. فأنا لم أعد الأجمل بعد فقد ريشي.
 - _ الحمامة: ليس المهم أن ذكون الأجمل، المهم أن تكون صديقا للجميع.
 - _ الغراب: المهم أن تكون صديقًا للجميع ومتعاونا معهم أيضا.
 - _ الديك: الجمال يذهب وتبقى الأعمال الحسنة.
 - _ الطاووس: صدقتم. هل تقبلون بي صديقا رغم أعمالي السابقة؟
 - _ الهدهد: أجل بشرط ألا تعود إليها عندما ينبت لك (ريشا جديدا).
 - _ الطاووس: أعاهدكم على التعاون، وعدم الغرور.
- _ (الحمامة تقلّده طوق الفوز الذي فازت به في الحفل): الآن أنت الأجمل يا صديقي.
 - _ الجميع: التواضع هو الأجمل.
 - _ الطاووس منشدا:

يا أصحاب لو تعذروني أرجوكم أن تسامحوني لأسي كنت مختسالا وكنت أزهسو جمسالا وعشت بينكسم دومسا

_ الجميع:

يا طاووس لا تتكلم واسمعنا لتتعلم فالله أوصلى إنسانا تواضعا ثم إحسانا ليحيا في الدنيا دوما مسرورا

وبانتهاء هذه الصفحة يعود البرسامج السى الشاشعة الرئيسية أو شاشعة الاختيار ات، دور أن تعقب الأم التي كانت تحكي قصعة الطاووس المغرور لأطفالها، ودور تعليق أحد الأطفال كذلك، وكأنهم خلدوا جميعا إلى النوم.

بالضغط على الأيقونة الثانية، أيقونة اللعب، نعود إلى الصفحات الإلكترونية مرة أخرى ولكن في هذه المرة سنجد مؤثرات صوتية، جديدة، وسنجد المزيد من مشاهد الحركة والتسلية. فمثلا ونحن في الصفحة الأولى، نضغط على الديك الرومي فيعطس، ثم يقول: الحمد لله. فترد عليه بطة تسبح في الماء قائلة: يرحكم الله. فيرد الديك قائلا: يهديكم ويصلح بالكم.

وعند الضغط على أحد غصون الشجرة تطير حمامة من فوقه. وعند الضغط على بطن الشجرة يصدر صوت إحدى الحشرات. وعند الضغط على أوراق شجرة أخرى يخرج طفل قافزا على الأرض. وعند الضغط على أوراق الشجرة يتدلى ثعبان لابسا نظارة سوداء على عينيه ثم يعود إلى مكانه.

وفي الصفحة الثانية، عند الضغط على الشمس، تتحرك من مكانسها وتدق على المئذنة، قائلة: لقد حان آذان الظهر. وعند الضغط على إحدى نواف المئذنة الثلاث، يخرج صوت المؤذن للصلاة. وعند الضغط على النافذة الثانيسة تتحرك النافذة من مكانها، وتكبر ثم تعكس صورة طفل قائما للصلاة. وعند الضغط على النافذة الثالثة يصدر صوت قائلا: هل تعلم أن أول مسجد بني في الإسلام هو مسجد قباء. وعند الضغط على الحمامة ينبعث سنها ضوء ينعكس منه هلل على مئذنة المسجد، ثم تتحرك قائلة: أصدقائي هل تعلموں أن القمر يكون أول طلوعه هلالا، ثم يزداد حجمه شيئا فشيئا حتى يصبح بدرا، ثم ياخذ في التناقص حتى يعود هلالا... وهكذا. وهذه الأحوال التي تتعاقب على القمر

في دورانه تدعى أوجه القمر. وعند الضغط على سحابة في السماء يسقط منسها المطر، ثم يظهر قوس قرح في السماء، ثم تقول الشمس: أصدقائي هل تعلمون أن قوس قرح لا يظهر إلا حين تكون الشمس موجودة.

و هكذا تدخلنا الأيقونة الثانية، أيقونة اللعب، إلى عالم مسن التسلية واللعب والألوان المبهجة والموسيقي والإيقاعات الجميلة، فضلا عن المعلومة العلمية المناسبة لسن أطفالنا بطريقة سهلة وميسرة ومحببة إلى نفوسهم. فهم يتعلمون أثناء اللعب، وتلك ميزة من مزايا هذا البرنامج، والبرامج المشابهة له التي تتخذ من اللعب وسيلة للتعلم غير المباشر، وفي رأيي فإن هذه الطريقة أكسر مناسبة للأطفال من وسيلة التعليم المباشرة التي تقدمها بعض البرامج، أو وسيلة التعليم التي تأتي في صورة سؤال وجواب بعد انتهاء القصة الإلكترونية.

ولكن مع ذلك فهناك بعض الملاحظات على برنامج "الطاووس المغرور" ومن هذه الملاحظات، ما يلي:

ا _ كثرة الأخطاء اللغوية في القصة، وقد قمنا بوضع بعض هذه الأخط_اء بين قوسين سواء في سرد الأم، أو في الحوار. ومثال ذلك، قول الطاووس للديك (ص ۱): كيف يصادق جميل مثلي (بشع) مثلك. وصحتها: كيف يصادق جميل مثلي بشعًا مثلك. وفي (ص ٨) تقول الأم: بعد أن علمت الحمامة الطيبة وأصدقائها). وصحتها: بعد أن علمت الحمامة الطيبة وأصدقاؤها. وفي (ص ٨) أيضا، يقول الهدهد للطاووس: عندما ينبت لك (ريشا جديدا). وصحتها: عندما ينبت لك ريشا جديدا). وصحتها: عندما

٢ ــ كثرة أخطاء النطق، وعدم سلامة العبارة من الناحية الصوتية على لسان
 كثير من الطيور والحيوانات، وبطبيعة الحال فإن من ينطق بلسانها هـــو أحــد

الأطفال غير المدربين على النطق السليم، أو على مخارج الحروف بطريقة صحيحة.

" — كثيرا ما نسمع إشارات مخرج البرنامج الصوتية أثناء الحوار. ومن ذلك على سبيل المذل، حجُ المخرج ليبدأ أحد الأطفال بالكلام، فبسمع المستخدم مثل هذه (الكحة) التي هي عبارة عن إشارة بدء، أو إشارة انتهاء من قسول ما، أو تعليق ما. وكان المفروض أن يستعين المخرج بإشارة من يديه أو من عينيه أو عن طريق الإيماء للأطفال المؤدين هذا العمل، وفي هذه الحالة لن يظهر صوت التعليمات أو الإرشادات. حتى في حالة استخدام الإشارات الصسوتية، كان ينبغي تدارك الأمر بمسحها من على البرنامج قبل عرضه للبيع في الأسواق.

٤ ــ توسك البرنامج بالنشيد والأغنية في مقدمته وخاتمته، وكذلك أثناء اللعب (بالضغط على الأيقونة الثانية) وقد عرضنا لنشيد البداية، وكذلك أغنية الختام من قبل. أما عن الأغنيات الواردة أثناء اللعب، فمنها الزهور (ص٥):

نحن الزهور نحن الزهور منا تقوح أحلى العطور الواتنا أجمل السوان ولا نصاب بالغرور ومنها أغنية الفئران (ص ٧):

نحن الفئران نحن الفئران نحيا في الغابة بكل أمان نحب الماء ، نحب (....) نحب الماء ، نحب (....)

وقد أصيبت هذه الأناشيد والأغاني بكسور في الوزن، وصعوبة رد كل منها إلى بحر شعري معين، وقد نتج ذلك من اللجوء إلى تسكين الكلمات أثناء حشو البيت، وهو ما لا يجوز من الناحية العروضية. ويبدو أن من قام بصياغة هدده

الأبيات ليس شاعرا، ولا يعرف طبيعة الكتابة الشعرية، أو النظم الشعري. وكان من الأوفق الاستعانة بشاعر متخصص في كتابة الشعر للأطفال حين يكون على علم بمتطلبات الكتابة الشعرية الصحيحة، فلا يهرب منه الوزن أو البحر الشعري. أو النغة. هذا من ناحية، ومن ناحية أخرى أو تكمالا للحديث عن أخطاء النطق، وعدم تبيان مخارج الألفاظ أو الحروف، فقد عجزت تماما عن تفسير الكلمة الأخيرة في الشطر الأول بالبيت الثاني من أغنية الفئران: نحب الماء ، نحب (....) ولعل هذا يرجع — كما سبقت الإشارة — إلى عدم سلمة العبارة من الناحية الصوتية.

من الأخطاء الأسلوبية الواردة في البرنامج، قول رامي لأخوته: انظروا إلى (ريشي) الجميل. والمفروض أن يقول: انظروا إلى (شُعري) الجميل. فرامي طفل بشري، وليس طيرا أو حيوانا.

- * ولعل من أهم مزايا هذا البرنامج:
- ١ _ سهولة التحميل والتشغيل والاستخدام.
- ٢ ــ توسله بالموضوعات الإسلامية والمفردات القرآنية في كثير من المواقف
 والأحداث. وبخاصة في الحوار واللعب.

" _ اعتماده على أكثر من وسيلة فنية وأدبية: مثل السرد والحوار والأغنية، والموسيقى، والمؤثرات الصوتية المختلفة. ويلاحظ أن الحوار في الطاووس المغرور" غلب على السرد الذي جاء على لسان الأم. وهو عكس ما رأيناه في قصة "القرد والغيلم" حيث كان السرد على لسان الفيلسوف بيدبا هو الغالد.

٤ _ اعتمد البرنامج على الألوان القوية أو الساخنة التي تجذب بصر

الأطفال، ويفرحون بها، ويتفاعلون معها.

على الرغم من تركيز البرنامج أو القصة على نبذ فكرة الغرور، فإنـــه
 حمل بعض القيم الإيجابية الأخرى بطريقة غير مبــاشرة، مثــل قيــم التعــاون
 والصداقة والمحبة والتسامح بين مجموعة الطيور والحيوانات.

خصائص البرنامج الإلكتروني للأطفال

إذا كان أمر إخراج الكتاب الثقافي للأطفال يحتاج إلى مهارة وفن وتخصص وموارد بشرية ومادية، ومراحل كثيرة وخطوات متتابعة من المفروض ألا تتم إلا بعد دراسة واعية وفكر تربوي هادف، مع مراعاة نوعية الورق، والرسوم، والألوان، وبنط الحروف، أو سمكها ... الخ، فما حال إخراج برنامج إلكتروني للأطفال على أسطوانات الليزر ROM- CD، ليعرض من خلال أجهزة الكمبيوتر الشخصية؟

لقد انتشرت في الآونة الأخيرة برامج الأطفال وألعابهم وأدبهم على أسطوانات الليرز، أو الأسطوانات المدمجة C.D، وأغلب هذه الأسطوانات والألعاب والردة من الخارج، سواء من أمريكا أو أوربا أو شرق آسيا، وقلة قليلة منها المنتج عربيا.

وسوف نحاول وضع تعريف لـ "البرنامج"، ثم نتعرف علـ أهم ملامـح وخصائص البرنامج الإلكتروني الموجه للأطفال، والذي ضربنا مثلا به عندمـا عرضنا للقصتين الإلكترونيتين السابقتين "القرد والغيلم" و"الطاووس المغرور".

* تعريف البرنامج:

البرنامج عبارة عن "سلسلة من التعليمات الخاصة التي تعطى للحاسب ليؤدي سلسلة من الخطوات المنطقية المتتابعة والتي ينتج عن أدائها نتيجـــة مـــا" (١).،

وتتقسم البرامج إلى: برامج أنظمــة التشغيـل Operating Systems والــبرامج التطبيقية Application Programs وسيكون حديثنا هنا منصبًا على هــذا النــوع الأخبر من البرامج (البرامج التطبيقية) وبخلصة التي أعدت للأطفال.

ويعمل مخرجو برامج الأطفال الإلكترونية، على تحويسل المادة المكتوبة للأطفال إلى مادة إلكترونية نابضة بالحياة والجاذبية والحركة عن طريق توزيع الوحدات المختلفة على الصفحة الإلكترونية الفارغة إلى لوحسات فنية تنبض بالجمال والمعنى بما يتناسب مع قدرات الأطفال على استخدام حواسهم المختلفة وخاصة العين، والأذن، واللمس. ويجب المحافظة على عنصر التوازن، سواء كان متماثلا أو متباينا في الصفحة الإلكترونية، فضلا عن المحافظة على عنصر الإيقاع الذي يسهل انتقال عيني الطفل في مختلف إرجاء الصفحة، وعنصر اللون الذي يميز بين المكونات ويبرز العناصر، ويسهل من إدراك العلقات، ويسهم في جذب الانتباه والتشويق.

أيضا يستطيع مخرجو البرامج الإلكترونية استخدام المؤشرات البصرية، والخدع السينمائية، وتوزيع الإضاءة، ومزج الصور، واستخدام الصوت البشري، وأصوات الحيوانات والطيور والمياه ... الخ، مثل زئير الأسد، ونهيق الحمار، ونقيق الضفدع، وعواء الذئب، وخرير المياه، وحفيف الريح، وسقسقة العصفور، وهزيم الرعد... الخ (٢).

خصائص البرنامع الإلكترونيي الموجه الأطعال

هناك بعض السمات والخصائص التي يحب أن تتوافر في كل برنامج يكتب بلطفال سواء كان قصصيا أو تثقيفيا أو ترفيهيا أو تعليميا، منها:

- ١ ــ سهولة الاستخدام، والفتح والإغلاق، والانتقال بيسر من صفحـــة إلــــــة أخرى، ومن تطبيق إلى آخر.
 - ٢ _ تمتع البرنامج بواجهات رسومية ملونة وذات جاذبية وزخارف محببة.
- ٣ ــ تصميم الرسومات والأشكال والخرائط بطريقة جيدة، ومناسبة لمحتوى البرنامج.
- ٤ __ يعد تنظيم شاشة العرض من أهم صفات البرامج الجيدة، وفي حالة تقسيم الشاشة يجب أن تكون حدود التقسيم واضحة ومميزة عن بعضها البعض.
- أن يكون البرنامج مناسبا من الناحية الأخلاقية، وعلى حد تعبير د.
 المغيرة "برنامج مؤدب، أي خال من الكلمات النابية أو الوحشية التي ترد كثيرا
 في الألعاب مثل: اقتل، هاجم، دمر ... " (").
 - ٦ ــ أن يساعد البرنامج الطفل على التفكير، واتخاذ قرارات معينة.
- ان يساعد البرنامج الطفل على إنماء حصيلته اللغوية، إذ إن الحصيلة اللغوية الثرية تمهد له إدراكا وفهما أدق.
- ٨ ــ لا بأس أن يكون البرنامج بأكثر من لغة ــ العربية والإنجليزيــة علــى سبيل المثال ــ وهذا الأمر يساعد الطفل على تعلم لغة أخرى إلى جــوار لغتــه العربية، بطريقة سهلة وبسيطة ومحببة، ودون أن يشعر أنه (يتعلم) تلك اللغة.

وفي حالة اعتماد اللغة العربية، يجب التوسل باللغة الفصحى المبسطة التي تتلاءم مع قاموس الطفل اللغوي في سني عمره المختلفة، والابتعاد عن اللهجات العامية، لأننا نطمح من وراء أي برامج إلكتروني إلى إثراء لغة الطفل العربية.

٩ ـ تجنب التشويش في دلالات الألفاظ أو الصور المستخدمة في البرنامج، ويحدث هذا التشويش غالبا عند استخدام كلمات لا يتسع لها قـاموس الأطفال اللغوي، أو عند استخدام تعبيرات أو رسوم تجريدية، أو تعبيرات ورسوم لا يقوى بعض مستويات الأطفال الإدراكية على فهمها.

• ١ - يجب أن يحرص البرنامج على أن يوفر للأطفال خبرات بديلة عن الخبرات الواقعية من خلال تكوين مدركات مختلفة اعتمادا على الكلمات والصور والرسوم والأصوات، وكل ما يجسد المعاني والمواقف.

1 1 _ تقديم الإمتاع الفكري والوجداني للطفل. وإشعاره بأنه طفل ذكبي باستمرار. فالطفل لو أحس أن البرنامج الذي يتعامل معه، يشعره بالتقصير أو يتهمه بالغباء لتركه على الفور ولن يعود إليه ثانية، وفي الوقت نفسه إذا طرح البرنامج على الطفل مشكلات يرى أنها أقل من مستواه العقلي سيكون مدعاة لاستخفاف الطفل به، وإذا طرح البرنامج مشكلات تفوق مستوى الطفل بكثير فإن الطفل سيشعر بالإحباط، لأنه غير قادر على حل المشكلة التي يتحدث عنها البرنامج، وهنا يكون البرنامج متعدد المستويات ذا فائدة كبيرى عنها البرنامج، وهنا يكون البرنامج متعدد المستويات ذا فائدة كبيرى

١٢ – أن يراعي مصممو البرنامج درجة نمو الطفل من النواحي الاجتماعية والعاطفية والعقلية، وأن يكون من بين أهدافه الأساسية إنماء هذه النواحي.

١٣ ـ تجنب حشر أذهان الأطفال بالمعلومات، فحفظ العلومات في حد ذاته لا قيمة كبيرة له، مادامت المعلومات عرضة للتغير، ومادام الكثير منها لا يرتبط بحياة الأطفال ارتباطا وثيقا. وفي هذا يقول هادي نعمان الهيتي: "أثبتت بحرث

عديدة أن حشر المعلومات في ذهن الطفل لا يشكل في الغالب صدى في نفسه، كما أن الطفل ينسى الكثير منها، ويمكنه أن يفهمها كمعلومات دون فهم ما تنطوي عليه من أفكار. وليس صحيحا ما كان شائعا أن مرحلتي الطفولة المبكرة والمتوسطة هما فترة تخزين للمعلومات والأفكار الجاهزة بسبب ما للطفل فيهما من قدرة كبيرة على التذكر، إذ ثبت أن الطفل قادر خلالهما على التفكير في حدود مستوى نموه" (1).

14 — الابتعاد عن التلقين أو التعليم المباشر، وعن فكرة أن هذا البرنامج هو برنامج تدريسي، وإن كان كذلك، حتى يقبل عليه الطفل بكل شوق ولهفة، فيتعلم منه، دون أن يشعر، ويكتسب معلومات جديدة بطريقة غير مدرسية، ذلك أن الطفل ينفر من البرامج التي تحمل الصبغة التعليمية البحتة، ويكره التلقين والوعظ المباشر.

10 — إن الصور والرسوم التي يتوسل به البرنامج لابد أن يكون لها قيمـــة جمالية وتذوقية، بالإضافة إلى القيمة الثقافية. فهي تســــتطيع أن تـــثري قــدرة الطفل على التخيل والنقد وروح المرح، إذا كانت تشكل مـــع المــادة المكتوبــة والمقروءة في البرنامج وحدة متكاملة.

17 - الاعتماد على الإيقاع السريع الذي يتناسب مع الحركة الدائبة للطفال. فالحركة تعتبر عنصرا من عناصر الجاذبية والتشويق، وهي فضلا عالله فضلا عالم نشير انتباه الأطفال، تضفي على البرنامج أفكارا وأبعادا جديدة، فضلا عن أنها تثير انتباه الأطفال، فهم يريدون للأشاياء أن تتحرك، وهم لا يطيلون التمعن في مشهد يظهر في فهم يريدون للأشاياء أن تتحرك، وهم لا يطيلون التمعن في مشهد يظهر في أسد واقف على سبيل المثال، إنهم في هذه الحالة يقولون: اقفز، تحرك، إزار أرقي المدالة يقولون: القفز، تحرك، إذا أرقية المثال، العثال، العثال

1٧ _ الاهتمام بالألوان، فالألوان تؤدي دورا مهما في تحقيق الانسجام والتوازن في الأشكال، في عين الطفل وفي كسب انتباهه، وفي إرضاء ميله نحو ألوان معينة يحبها.

1۸ _ التوسل بالأصوات الإنسانية، وباصوات أخرى غيير إنسانية، كأصوات الحيوانات والطيور والماء ... أو عمل مؤثرات صوتية إضافة إلى الموسيقى والغناء، الأمر الذي يضفي على البرنامج المقدم بهجة وثراء.

١٩ ــ تقديم الوجبة الثقافية المتنوعة حتى لا يشعر الطفل بالملل جراء التكرار.

• ٢ _ يجب أن يخضع البرنامج _ أي برنامج _ لإشراف فريق يتكون من عدد من علماء النفس، والمربين التربويين، والأدباء المتخصصين في أدب الأطفال، قبل أن يخضع إلى فريق التقنيين والإداريين والتجاريين. وفي جميع الأحوال يجب على من يشارك في صنع البرنامج سواء بالكتابة أو التنفيذ أن يكون ملما بالاعتبارات النفسية والتربوية للأطفال.

٢١ _ تجنب الأخطاء في المعلومة العلمية المقدمة للطفل في البرنامج.

 ٢٢ ــ أن يصمم البرنامج بطريقة تثير انتباه الطفل، وتثير الحاجات الشخصية فيه.

٢٣ _ يجب أن يساعد البرنامج الطفل على التدرج في اكتساب المهارات.

٢٤ _ أن يكون البرنامج نافذة للطفل، يطل منها على عالم واسع من العلم والفن والفكر والمعرفة والمتعة والترفيه والتسلية.

٢٥ _ يفضل _ في بعض البرامج _ أن يحدد البرنامج الفترة العمرية التي يتوجه بها للطفل.

٢٦ ــ يجب أن يسهم البرنامج في إعداد الطفل إعدادا إيجابيا، وأن يوقظ فيــه مواهبه واستعداداته، ويقوي فيه ميوله وطموحاته، ويفتح أبواب التفكير والابتكار والإبداع.

٢٧ ــ يجب أن يوفر البرنامج عنصري الإثارة والتشويق، وعنصر التحدي
 المندرج، أي من الأسهل إلى الأصعب، وبخاصة في برامج الألعاب.

٢٨ _ يجب أن يتوافر في البرنامج عنصرا الثواب والعقاب.

٢٩ ــ البعد عن السذاجة والأفكار البالية التي قد يسخر منها الطفــل، كونــه
 يعرفها مسبقا قبل أن يقدمها له البرنامج.

٣٠ _ يساعد البرنامج الناجح على تحقيق ما يسمى بأدب الاستماع والرؤية، أو حسن الإنصات والنظر عند الأطفال.

٣١ ــ يجب أن يسهم البرنامج في تدريب الأطفال على الطرق الصحيحة والمنظمة في التفكير، وأن يشيع بينهم قيم المرونة الفكرية من خلل العمل على تعميق وعي الأطفال بأن الأفكار ليست جامدة، بل هي عرضة للتغير.

٣٢ _ من خصائص البرنامج التي تشترك مع خصائص الفيديو:

أ _ جاهزيته للتشغيل عند الحاجة.

ب _ إمكانية التقديم والإرجاع.

ج _ إمكانية الإيقاف والتشغيل.

د _ إمكانية تثبيت الصورة.

ه_ _ إمكانية نسخه إلا إذا كان محميا من قبل الشركة المنتجة.

٣٣ _ وأخيرا، إذا كان خبراء الاتصال "يعتبرون أن التلفاز أكثر قدرة على اليصال الرسالة الاتصالية من الإذاعة لاعتماد التلفاز على الصورة والصورة معا، بينما تقتصر الإذاعة على الصوت، كما أن صحف وكتب الأطفال المصورة أكثر قدرة على تكوين المدركات من الصحف والكتب التي تعتمد على المادة المقرؤة فقط" (°) فإن برامج الكمبيوتر الموجهة إلى الأطفال، سواء عن طريق السي دي أو عن طريق شبكة المعلومات (الإنترنت)، تعد أكثر قدرة من التلفاز، لأنها تعتمد في قدرتها الاتصالية على الصورة والصوت والحركة، وخاصية الفيديو في الرجوع إلى الوراء والتقدم للأمام، والتثبيت والانتقال إلى وخاصية الكترونية يبحث عنها المستخدم، وإعادة الاستماع إلى الصوت أو الشرح عدد لا نهائي من المرات.

إن من أهم مميزات الأسطوانة المدمجة C.D والأشرطة الممغنطة أنه يمكن إعادة سماعها مرات متعددة، وهذا التكرار يساعد على تثبيت المعلومات والأفكار في ذهن الطفل. إنها تجمع بين خاصية الكتاب، وشريط الفيديو، فمن الممكن لصاحبها أن يرجع إليها متى شاء مادامت في حالة سليمة، ولم يتم العبث بها كما يمكنه أن يصطحبها معه إلى أي مكان فيه جهاز كمبيوتر متوافق مع جهازه، فيمكنه مثلا له أن يصطحبها إلى صديق لديه جهاز مماثل وبرمجيات فيمكنه له والى النادي، أو إلى المدرسة. كما يمكن أن يجلس إليها في أي وقن من أوقات فراغه، سواء في نهاره أو مسائه، ومن هنا فإننا نتساءل هل سنيحل الكمبيوتر الذي يتمتع بهذه الصفات محل الجدّات والأمهات اللواتي كن يروين

لأطفالهن وأحفادهن قصص وحكايات ما قبل النوم. هل سيصبح الكمبيوتر رفيق الطفل الذي لا يفارقه إلا عند خلوده إلى سريره أو مهاده ليستريح بعد أن لعبب طوال النهار وتعلم وتثقف وقرأ وكتب واستقبل الآخرين عبر الشاشة، وأرسل ما يود إرساله إليهم ؟.

نحن في انتظار الأيام المقبلة _ بمشيئة الله _ لنرى الإجابة عن هذا السؤال.

عيوب و قصور

على الرغم من كل المزايا والخصائص التي من الممكن أن يتمتع بها البرنامج الإلكتروني الناجح للأطفال _ والتي ذكرنا بعضها آنفا _ ف_إن هناك بعض نواحي العيوب أو القصور التي قد يكون من الصعب تلافيها، نذكر منها على سبيل المثال:

1 _ لا شك أن اللعب على الحاسب الآلي، مو الجلوس إليه، يمثل مؤشرا قويا لصحة الطفل وحيويته ونشاطه وذكائه، ولكن الإدمان عليه يصبح ظاهرة ينبغى التعامل معها بحذر، وحكمة.

٢ _ ماز الت الأجهزة والبرامج باهظة التكاليف، قياسا إلى الكتب والمجلات
 الورقية، وبخاصة من حيث صيانتها والتدريب عليها.

" _ قد يحتاج بعض الأجهزة والبرامج إلى معرفة تقنية معقدة في السيتخدامها وصيانتها.

٤ _ قد يحدث لأي سبب نفور بين الطفل والجهاز، فلا يقترب منه، أو لا يجد المتعة التي يتوقعها منه. وتكون النتيجة السلبية التامة نحوه، بدلا من التجاوب المتوقع.

الحواشي:

'_ الحاسب والتعليم. د. عبد الله بن عثمان المغيرة. الرياض: النشر العلمي والمطابع، جامعة الملك سعود، ۱۶۱۸هـ /۱۹۹۷م، ص ۳۷.

 أ — انظر: معجم الأصوات في اللغة العربية. حميد السيد رمضان، وعدنان كريم. دمشق: دار طلاس للدراسات والترجمة والنشر، ١٩٩٣.

" _ الحاسب والتعليم. ص١٥٢

· _ ثقافة الأطفال.د. هادي نعمان الهيتي. الكويت: سلسلة عـــا لم المعرفـــة (١٢٣)، ١٩٨٨، ص .97

° _ السابق. ص ٧٣.

المحتويات

٥	مقدمة
11	القسم الأول
١٣	جدل أدبي حول ريادة شعر الأطفال
71	أحمد شوقي في عيون دارسي أدب الأطفال
40	تجربتي مع معجم شعراء الطفولة
٤٧	القسم الثاني
٤٩	شعر الأطفال مقالات ودراسات
٥٧	الأسلوب التعليمي والتهذيبي في كليلة ودمنة
70	النص الأدبى للطفال
٧٣	أساسيات في أدب الأطفال
۸١	رواد ًادب الطفل العربي
91	أُدبُ الطفولة بين كامل كيلاني ومحمد الهراوي
1.1	أطفالنا في عيون الشعراء
115	دراسات في أناشيد الأطفال وأغانيهم
174	أدب الطفل وثقافته وبحوثه في جامعة الإمام
1 22	الإنتاج الفُكرّي المطبوعُ للطفلُّ في السعوديةُ
120	القسم الثالث
124	التكنولوجيا وأدب الأطفال
	القرد والغيلم (قصة الكترونية جديدة للأطفال
104	من وحي كليلة ودمنة)
144	الطاووس المغرور (قصة الكترونية للأطفال)
7.0	خصائص البرنامج الإلكتروني للاطفال
414	المحتويات
111	المؤلفُ في سطور

المؤلف في سطور

- * من مواليد الإسكندرية عام ١٩٥٣.
- * تخرج في كلية التجارة (شعبة إدارة الأعمال) ١٩٧٨.
 - * يعمل حاليا في إدارة المعهد الفندقي بالإسكندرية.
- * عضو عامل باتحاد كتاب مصر، ورابطة الأدب الإسلامي العالمية، وهيئة تحرير السلسلة الأدبية "أصوات معاصرة"، وهيئة الفنون والأداب والعلوم الاجتماعية بالإسكندرية، وأسرة تحرير مجلة "الكلمة المعاصرة"، وسلسلة كتاب فاروس للأداب والفنون.
 - * من مؤلفاته المطبوعة:

- في مجال الشعر:

- ا ــ مسافر إلى الله ١٩٨٠.
- ٢ ويضيع البحر ١٩٨٥.
- ٣ عصفوران في البحر يحترقان (مشترك) ١٩٨٦.
 - ٤ ـ تغـريد الطائر الآلي ١٩٩٧.
 - الطائر والشباك المفتوح ١٩٩٨.
 - ٦ إسكندرية المهاجرة ١٩٩٨.
- ٧ ــ أشجار الشارع أخواتي (شعر للأطفال) ١٩٩٤.
- ٨ حديث الشمس والقمر (شُعر للأطفال) ١٩٩٧.

- في مجال الدراسات الأدبية والنقدية:

- ٩ _ أصوات من الشعر المعاصر ١٩٨٤.
- ١ قضايا الحداثة في الشعر والقصة القصيرة ١٩٩٣.
 - ١١ ــ جماليات النص الشعري للأطفال ١٩٩٦.
 - ١٢ ــ أدباء الإنترنت .. أدباء المستقبل ١٩٩٧.
 - ١٣ ـــ من أوراق الدكتور هدارة ١٩٩٨.
 - ١٤ ــ أصوات سعودية في القصة القصيرة ١٩٩٨.
- ١٥ _ نظرات في شعر غّازي القصيبي (مشترك) ١٩٩٨.

_ في المعجمية العربية:

١٦ _ معجم الدهر ١٩٩٦.

١٧ _ معجم شعراء الطفولة في الوطن العربي خلل القرن العشرين 1٧ _ 199٨.

_ شارك مع آخرين في إعداد:

- ١ ــ دليل مؤتمرات المملكة ١٩٨٩.
- ٢ ــ معجم الأدباء والكتاب ١٩٩٠.
- ٣ _ معجـم البابطين للشعراء العرب المعاصرين ١٩٩٥.
 - ٤ _ الموسوعة العربية العالمية ١٩٩٦.
 - ٥ _ كتاب ملتقى الشعراء العرب بالإسكندرية ١٩٩٨.
- ٦ _ قرنفلة لسيدة البحار. شعراء من الإسكندرية ١٩٩٨.
- * كتب عن شعره، وتحدث عن أعماله الأدبية المختلفة عدد كبير من الشعراء والنقاد والأدباء والصحفيين.
- * صدر عنه ملف إبداعي ونقدي في مجلة "أصوات معاصرة" العدد المردوج (٢٨،٢٧) ص ص ٣٧ _ ١٨٩ تحت عنوان "حاضرة البحر _ دراسات في شعر وكتابات أحمد فضل شبلول".
- * صدر عن كتابه "جماليات النص الشعري للأطفال" كتاب بعنـــوان "الشعــر والنقد والطفولة" در اسات ومقالات لمجموعة من الكتاب.
- * ترجم له في معجم شعراء البابطين للشعراء العرب المعـــاصرين. ص ص ٣١٢ _ ٣١٣ بالمجلد الأول، الطبعة الأولى.
 - * تعد رسالة دكتوراه عن أعماله الشعرية في الجامعة الإسلامية بماليزيا.

تم بحمد الله

مع تحيات دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر تليفاكس: ٥٢٧٤٤٣٨ - الإسكندرية